叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杂诗(miscellaneous Poems) 000001

2. 杂诗(miscellaneous Poems) 000002

3. 杂诗(miscellaneous Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杂诗(Miscellaneous Poems)
第1/3页

[ˌmɪsəˈleɪniəs] ['poʊəmz]
MISCELLANEOUS POEMS
各种各样的 诗歌

杂诗

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[sɜː(r)] ['juːstəs] [greɪ]
Sir Eustace Grey
先生 尤斯塔斯 灰色的

尤斯塔斯·格雷爵士

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]
The Hall of Justice
这 大厅 的 正义

正义大厅

['wʊmən]
Woman
女士

女士

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['flætəri]
The Birth of Flattery
这 出生 的 奉承

奉承的诞生

[rɪ'flekʃ(ə)nz]
Reflections
反思

反思

" [sɜː(r)] ['juːstəs] [greɪ] " .
" SIR EUSTACE GREY " .
" 先生 尤斯塔斯 灰色的 " .

"尤斯塔斯·格雷爵士"。

[siːn] : - [ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
Scene : - A MADHOUSE .
场景 : - 一个 疯人院 .

场景：——疯人院。

[p'ɜːsənz] : - ['vɪzɪtə(r)] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] .
Persons : - VISITOR , PHYSICIAN , AND PATIENT .
人 : - 游客 , 医生 , 和 病人 .

人员：- 访客、医生和病人。

" ['vɛrɪs] - ['fɑːlsə] .
" Veris miscens falsa .
" 维里斯 - 假 .

"Veris miscens falsa.

" ['senəkə] .
" **SENECA** .
" 塞内卡 .

塞内卡。

['vɪzɪtə(r)] .
VISITOR .
游客 .

游客。

[aɪl] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ; - [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [tɔːn]
I'll know no more ; - the heart is torn
患病的 知道 不 更多的 ; - 这 心 是 撕裂

我将一无所知；——心已破碎

[baɪ] [v'juːz] [ɒv; əv] [wəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [hiːl] ;
By views of woe we cannot heal ;
经过 浏览 的 悲哀 我们 不能 愈合 ;

沉溺于悲伤无法治愈伤痛；

[lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [fə'lɔːn] ,
Long shall I see these things forlorn ,
长的 将 我 看 这些 事物 绝望 ,

我将长久地目睹这些事物的凄凉，

[ænd; ənd][ɒft] [ə'gen] [ðeə(r)] [gɹ'iːfs] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ,
And oft again their griefs shall feel ,
和 经常 再次 他们的 悲伤 将 感觉 ,

他们将一次又一次地感受到悲伤，

[æz; əz] [iːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ʃæl; ʃəl] [stiːl] ;
As each upon the mind shall steal ;
作为 每个 之上 这 头脑 将 偷 ;

每个人都会偷走心中的秘密；

[ðæt] [wɒn][prə'dʒɛktərz] ['mɪstɪk] [staɪl] ,
That wan projector's mystic style ,
那 万 投影机的 神秘 风格 ,

那台苍白投影仪的神秘风格，

[ðæt] ['lʌmpɪʃ] ['ɪdiət] [liə] [baɪ] ,
That lumpish idiot leering by ,
那 笨重的 笨蛋 色眯眯的 经过 ,

那个笨拙的白痴斜眼看着，

[ðæt] ['piːvɪʃ] [aɪdələ˞z] ['siːsləs] [waɪl] ,
That peevish idler's ceaseless wile ,
那 易怒的 闲散者 不停歇 诡计 ,

那个烦人的懒汉没完没了的诡计，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdnz] [hɑːf] - [smaɪl] ,
And that poor maiden's half - form'd smile ,
和 那 贫穷的 少女的 一半 - 形成 微笑 ,

还有那可怜少女那不成形的笑容，

[waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] - [drɔːn] [saɪ] ! -
While struggling for the full - drawn sigh ! -
尽管 挣扎 为了 这 满的 - 绘制 叹 ! -

努力发出一声悠长的叹息！

[aɪl] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I'll know no more .
患病的 知道 不 更多的 .

我将不再知道了。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
PHYSICIAN .
医生 .

医生。

[jes] , [tɜːn] [ə'gen] ;
Yes , turn again ;
是的 , 转动 再次 ;

是的，再转一下；

[ðen] [spiːd] [tuː; tə] ['hæpɪə] [siːnz] [ðaɪ] [wei] ,
Then speed to happier scenes thy way ,
然后 速度 到 更快乐 场景 你的 方式 ,

然后，快快奔向更美好的未来吧！

[wen] [ðaʊ] [hæst] [vjuːd] , [wɒt] [jet] [rɪ'meɪn] ,
When thou hast view'd , what yet remain ,
什么时候 你 哈斯特 已查看 , 什么 然而 保持 ,

当你已看清一切，还剩下什么？

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['juːstəs] [greɪ] ,
The ruins of Sir Eustace Grey ,
这 废墟 的 先生 尤斯塔斯 灰色的 ,

尤斯塔斯·格雷爵士的遗迹

[ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] , ['mɪzəriz] [preɪ] :
The sport of madness , misery's prey :
这 运动 的 疯狂 , 痛苦的 猎物 :

疯狂的运动，苦难的猎物：

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [hɪ'stɔːriən] [niːd] ,
But he will no historian need ,
但 他 将要 不 历史学家 需要 ,

但他无需任何历史学家的帮助。

[hɪz; ɪz] [k'eəz] , [hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'spleɪ] ,
His cares , his crimes , will he display ,
他的 关心 , 他的 犯罪 , 将要 他 展示 ,

他会展现他的忧虑和罪行吗？

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ([æz; əz][wʌn][frɒm; frəm] ['frenzi] [friːd])
And show (as one from frenzy freed)
和 展示 (作为 一 从 狂热 自由)

并展现（如同从狂乱中解脱出来的人）

[ðə; ði] [praʊd] [lɒst] [maɪnd] , [ðə; ði] [ræʃ] - [dʌn] [diːd] .
The proud lost mind , the rash - done deed .
这 自豪的 丢失的 头脑 , 这 皮疹 - 完毕 契据 .

骄傲自满的头脑，鲁莽行事的行为。

[ðæt] [sel] [tuː; tə][hɪm][ɪz] ['greɪlɪŋ] [hɔːl] : -
That cell to him is Greyling Hall : -
那 细胞 到 他 是 灰鳟 大厅 : -

对他来说，那间牢房就是格雷林大厅：

[ə'prəʊtʃ] ; [hiːl] [bɪd] [ðiː] ['welkəm] [ðeə(r)] ;
Approach ; he'll bid thee welcome there ;
方法 ; 地狱 出价 你 欢迎 那里 ;

走近他，他会在那里欢迎你；

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [kɔːl] ,
Will sometimes for his servant call ,
将要 有时 为了 他的 仆人 称呼 ,

有时会呼唤他的仆人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pɔɪnt] [ðə; ði]['veɪkənt][tʃeə(r)] :
And sometimes point the vacant chair :
和 有时 观点 这 空缺 椅子 :

有时还会指着空椅子：

[hiː; hi][kæn; kən] , [wɪð] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [eə(r)] ,
He can , with free and easy air ,
他 能 , 和 自由的 和 简单的 空气 ,

他可以，在自由自在的空气中，

[ə'pɪə(r)] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ;
Appear attentive and polite ;
出现 细心 和 有礼貌的 ;

表现得专注且有礼貌；

[kæn; kən] [veɪl] [hɪz; ɪz] [wəu] [ɪn] ['mænəz] [feə(r)] ,
Can veil his woes in manners fair ,
能 面纱 他的 烦恼 在 礼仪 公平的 ,

他能用彬彬有礼的举止掩饰自己的悲伤，

[ænd; ənd] ['pɪti] [wɪð] [rɪ'spekt] [ɪk'saɪt] .
And pity with respect excite .
和 遗憾 和 尊重 激发 .

怜悯与尊重交织在一起，令人动容。

['peɪʃ(ə)nt] .
PATIENT .
病人 .

病人。

[huː] ['kɒmz] ?
Who comes ?
WHO 来 ?

谁会来？

- [ə'prəʊtʃ] ! - - [tɪz] ['kaɪndli] [dʌn] : -
- Approach ! - ' tis kindly done : -
- 方法 ! - - 的 亲切地 完毕 : -

——请靠近！——这样做很好：——

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] ,
My learn'd physician , and a friend ,
我的 学会了 医生 , 和 一个 朋友 ,

我博学的医生，还有一位朋友，

[ðeə(r)] ['pleʒəz] [kwɪt] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wʌn]
Their pleasures quit , to visit one
他们的 快乐 辞职 , 到 访问 一

他们的快乐消逝了，去拜访一位

[huː] ['kænɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [iːz] [ə'tend] ,
Who cannot to their ease attend ,
WHO 不能 到 他们的 舒适 出席 ,

那些因故无法出席的人

[nɔː(r)] [dʒɔɪz] [bɪ'stəʊ] , [nɔː(r)] ['kʌmfət] [lend] ,
Nor joys bestow , nor comforts lend ,
也不 喜悦 赐给 , 也不 舒适 借 ,

既不赐予快乐，也不提供舒适，

[æz; əz] [wen] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [blest] , [səʊ] [wel] ,
As when I lived so blest , so well ,
作为 什么时候 我 居住地 所以 祝福 , 所以 出色地 ,

就像我曾经生活得那么幸福美好的时候一样，

[ænd; ənd] [dremt] [nɒt] [ai] [mʌst; məst] [suːn] [kən'tend]
And dreamt not I must soon contend
和 梦见 不是 我 必须 很快 抗衡

我未曾梦见自己即将面临挑战

[wɪð] [ðəʊz] [mə'lɪgnənt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] .
With those malignant powers of hell .
和 那些 恶性 权力 的 地狱 .

借助地狱的邪恶力量。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
PHYSICIAN .
医生 .

医生。

“ [les] [wɔːmθ] , [sɜː(r)] ['juːstəs] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .
“ Less warmth , Sir Eustace , or we go .
“ 较少的 温暖 , 先生 尤斯塔斯 , 或者 我们 去 .

“尤斯塔斯爵士，别那么暖和，否则我们就走。”

” ['peɪʃ(ə)nt] .
” PATIENT .
” 病人 .

“病人。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ai] [ˌeɪ 'em] [kɑːm] [æz; əz] ['ɪnfənt] [lʌv] ,
I am calm as infant love ,
我 是 冷静的 作为 婴儿 爱 ,

我平静得像婴儿的爱，

[ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
A very child , but one of woe ,
一个 非常 孩子 , 但 一 的 悲哀 ,

一个非常小的孩子，却是一个充满悲伤的孩子

[huːm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] , [nɒt] [rɪ'pruːv] : -
Whom you should pity , not reprove : -
谁 你 应该 遗憾 , 不是 责备 : -

你们应当怜悯他们，而不是责备他们：

[bʌt; bət] [men] [æt; ət] [iːz] , [huː] ['nevə(r)] [strəʊv]
But men at ease , who never strove
但 男人 在 舒适 , WHO 绝不 努力

但安于现状的人，从不奋斗

[wɪð] ['pæʃ(ə)nz] [waɪld] , [wɪl] ['kɑːmli] [ʃəʊ]
With passions wild , will calmly show
和 激情 荒野 , 将要 平静地 展示

激情澎湃，却能冷静展现

[haʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [ðeə(r)] [il] [rɪ'muːv] ,
How soon we may their ills remove ,
如何 很快 我们 可能 他们的 疾病 消除 ,

愿他们早日摆脱病痛。

[ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mædnəs] [grəʊ] .
And masters of their madness grow .
和 大师 的 他们的 疯狂 生长 .

而那些掌控自己疯狂的人却越来越多。

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] , [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , -
Some twenty years , I think , are gone , -
一些 二十 年 , 我 思考 , 是 已消失 , -
我想，大约二十年过去了。

([taɪm] [flaɪz] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ə'weɪ] ,)
(Time flies I know not how , away ,)
(时间 苍蝇 我 知道 不是 如何 , 离开 ,)
（时光飞逝，不知不觉就过去了，）

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn] [nəʊ] ['hæpɪə] [ʃɒn] ,
The sun upon no happier shone ,
这 太阳 之上 不 更快乐 闪耀 ,
阳光照耀着最幸福的人，

[nɔː(r)] ['praʊdə(r)] [mæn] , [ðæn; ðən] ['juːstəs] [greɪ] .
Nor prouder man , than Eustace Grey .
也不 更骄傲 男人 , 比 尤斯塔斯 灰色的 .
没有谁比尤斯塔斯·格雷更骄傲了。

[ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [seɪ] ,
Ask where you would , and all would say ,
问 在哪里 你 会 , 和 全部 会 说 ,
问问大家会去哪里，所有人都会说：

[ðə; ði] [mæn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
The man admired and praised of all ,
这 男人 钦佩 和 赞扬 的 全部 ,
这个人受到所有人的敬佩和赞扬。

[baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [baɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
By rich and poor , by grave and gay ,
经过 富有的 和 贫穷的 , 经过 严重 和 同性恋 ,
无论贫富，无论严肃还是欢愉，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['greɪlɪŋ] [hɔːl] .
Was the young lord of Greyling Hall .
曾是 这 年轻的 主 的 灰鳟 大厅 .
他是格雷林庄园的年轻领主。

[jes] ! [ai] [hæd; həd] [juːθ] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [helθ] ;
Yes ! I had youth and rosy health ;
是的 ! 我 有 青年 和 红润 健康 ;
是的！我曾拥有青春活力和健康体魄；

[wɒz; wəz] ['nəʊbli] , [æz; əz] [mæn] [mait] [biː; bi] ;
Was nobly form'd , as man might be ;
曾是 高贵地 形成 , 作为 男人 可能 是 ;
外形高贵，正如人类所能达到的境界；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] , [ðen] , [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [welθ] ,
For sickness , then , of all my wealth ,
为了 疾病 , 然后 , 的 全部 我的 财富 ,
那么，为了治病，我倾尽所有财富。

[ai] ['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fiː] :
I never gave a single fee :
我 绝不 给予 一个 单身的 费用 :
我从未支付过任何费用：

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [feə(r)] , [ðə; ði] ['meidnz] [friː] ,
The ladies fair , the maidens free ,
这 女士们 公平的 , 这 少女们 自由的 ,
美丽的女士们，自由的少女们，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] - [ðen] [tuː; tə] [seɪ] ,
Were all accustom'd then to say ,
是 全部 - 然后 到 说 ,

那时我们都习惯说:

[huː] [wʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgə(r)] [siː]
Who would a handsome figure see
WHO 会 一个 英俊的 数字 看

谁会看到一个英俊的身影

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [sɜː(r)] ['juːstəs] [greɪ] .
Should look upon Sir Eustace Grey .
应该 看 之上 先生 尤斯塔斯 灰色的 .

应该看看尤斯塔斯·格雷爵士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [lʊk] ,
He had a frank and pleasant look ,
他 有 一个 坦率 和 令人愉快的 看 ,

他面容坦诚和蔼。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] ['æksent] [blænd] ;
A cheerful eye and accent bland ;
一个 快乐 眼睛 和 口音 平淡 ;

眼神明快，但口音平淡;

[hɪz; ɪz] ['veri] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [spəʊk]
His very speech and manner spoke
他的 非常 演讲 和 方式 辐

他的言谈举止本身就说明了一切。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːt] , [ðə; ði] ['əʊpən] [hænd] ;
The generous heart , the open hand ;
这 慷慨的 心 , 这 打开 手 ;

慷慨的心，乐于助人的手;

[ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [geɪ] [ɔː(r)] [grænd] ,
About him all was gay or grand ,
关于 他 全部 曾是 同性恋 或者 盛大 ,

他的一切要么是欢快的，要么是宏伟的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
He had the praise of great and small ;
他 有 这 称赞 的 伟大的 和 小的 ;

他赢得了各界人士的赞誉;

[hiː; hi] [bɔːt] , [ɪm'pruːvd] , [prə'dʒektɪd] , - ,
He bought , improved , projected , plann'd ,
他 买 , 改进 , 预计 , - ,

他购买、改进、规划、设计、

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət] ['greɪlɪŋ] [hɔːl] .
And reign'd a prince at Greyling Hall .
和 - 一个 王子 在 灰鳟 大厅 .

并在格雷林庄园当了一位王子。

[maɪ] ['leɪdi] ! -
My lady ! -
我的 女士 ! -

我的女士!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] [lʌv] ;
she was all we love ;
她 曾是 全部 我们 爱 ;

她是我们挚爱的一切;

[ɔːl] [preɪz] ([tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ]) [ɪz] [feɪnt] ;
All praise (to speak her worth) is faint ;
全部 称赞 (到 说话 她 值得) 是 头晕的 ;

一切赞美之词都显得苍白无力;

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [dʌv] ,
Her manners show'd the yielding dove ,
她 礼仪 已显示 这 屈服 鸽子 ,

她的举止像一只温顺的鸽子,

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəlz] , [ðə; ði] [sə'ræfɪk] [seɪnt] :
Her morals , the seraphic saint :
她 德 , 这 天使般的 圣 :

她的道德,这位天使般的圣人:

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] - [nɔː(r)] [lʊkt] [kəm'pleɪnt] ;
She never breath'd nor look'd complaint ;
她 绝不 - 也不 看起来 抱怨 ;

她既没有抱怨,也没有流露出丝毫不满;

[nəʊ] ['iːkwəl] [ə'pɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] -
No equal upon earth had she -
不 平等的 之上 地球 有 她 -

世上无人能及她——

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [feə(r)] [θɪŋ] [ai] [peɪnt] ?
Now , what is this fair thing I paint ?
现在 , 什么 是 这 公平的 事物 我 画 ?

那么,我所描绘的这美好的事物究竟是什么呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
as all that live shall be .
作为 全部 那 居住 将 是 .

一切生命都将如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪd] , [ə; eɪ] ['gælənt] [juːθ] ,
There was , beside , a gallant youth ,
那里 曾是 , 旁 , 一个 英勇 青年 ,

此外,还有一位英勇的青年。

[ænd; ənd] [hɪm] [maɪ] ['bʊzəmz] [frend] [ai] [hæd; həd] ; -
And him my bosom's friend I had ; -
和 他 我的 胸部的 朋友 我 有 ; -

他是我最亲密的朋友;

[əʊ] ! [ai] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['veri] [truːθ] ,
Oh ! I was rich in very truth ,
哦 ! 我 曾是 富有的 在 非常 真相 ,

哦!我曾经拥有无比的真诚,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [mæd] ! -
It made me proud - it made me mad ! -
它 制成 我 自豪的 - 它 制成 我 疯狂的 ! -

这让我既感到自豪又感到愤怒!

[jes] , [ai] [wɒz; wəz] [lɒst] - [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːz] ! -
Yes , I was lost - but there was cause ! -
是的 , 我 曾是 丢失的 - 但 那里 曾是 原因 ! -

是的,我迷路了——但这是有原因的!

[weə(r)] [stʊd] [maɪ] [teɪl] ?
Where stood my tale ?
在哪里 站立 我的 故事 ?

我的故事在哪里?

- [ai] ['kænɒt] [faɪnd] -
- I cannot find -
- 我 不能 寻找 -

我找不到 -

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ɔːl] [ˌmæn'kaɪndz] [ə'plɔːz] ,
But I had all mankind's applause ,
但 我 有 全部 人类的 掌声 ,

但我赢得了全人类的掌声,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] .
And all the smiles of womankind .
和 全部 这 微笑 的 女性 .

还有所有女性的笑容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃerəb] - [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ,
There were two cherub - things beside ,
那里 是 二 小天使 - 事物 旁 ,

旁边还有两个小天使一样的东西,

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɔɪ] ;
A gracious girl , a glorious boy ;
一个 亲切 女孩 , 一个 辉煌 男生 ;

一位优雅的女孩，一位英俊的男孩;

[jet] [mɔː(r)] [tuː; tə] [swel] [maɪ] [fʊl] - [bləʊn] [praɪd] ,
Yet more to swell my full - blown pride ,
然而 更多的 到 膨胀 我的 满的 - 吹 自豪 ,

更令我无比自豪的是,

[tuː; tə] ['vɑːnɪʃ] ['haɪə(r)] [maɪ] ['feɪdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
To varnish higher my fading joy ,
到 漆 更高 我的 褪色 喜悦 ,

为了掩盖我逐渐消逝的快乐,

['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ,
Pleasures were ours without alloy ,
快乐 是 我们的 没有 合金 ,

我们享受到了纯粹的快乐,

[neɪ] , ['pærədaɪs] , - [tɪl] [maɪ] [freɪl] [iːv]
Nay , Paradise , - till my frail Eve
不 , 天堂 , - 直到 我的 脆弱 前夕

不，天堂，——直到我脆弱的夏娃

['aʊə(r)] [blɪs] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] -
Our bliss was tempted to destroy -
我们的 极乐 曾是 受诱惑 到 破坏 -

我们的幸福险些被摧毁——

[dɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
Deceived and fated to deceive .
受骗 和 命中注定 到 欺骗 .

受骗者，命中注定要欺骗他人。

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'zɜːvd] ; - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
But I deserved ; - for all that time ,
但 我 应得的 ; - 为了 全部 那 时间 ,

但我理应得到这样的待遇；——在那段时间里,

[wen] [ai][wɒz; wəz] [lʌvd] , [əd'maɪəd] , - , .
When I was loved , admired , caress'd , .
什么时候 我 曾是 喜爱 , 钦佩 , - , .
当我被爱、被欣赏、被爱抚时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] , [iːtʃ] ['siːkrət] [kraɪm] ,
There was within , each secret crime ,
那里 曾是 之内 , 每个 秘密 犯罪 ,
每个秘密罪行背后，都隐藏着……

[ʌn'felt] , - , - :
Unfelt , uncancell'd , unconfess'd :
无感觉的 , - , - :
未被感知、未被取消、未被承认：

[ai]['nevə(r)] [ðen] [maɪ] [gɒd] [ædrɛsd] ,
I never then my God address'd ,
我 绝不 然后 我的 上帝 已解决 ,
我那时从未向上帝祈祷过，

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [preɪz] [ɔː(r)]['hʌmb(ə)l] [preə(r)] ;
In grateful praise or humble prayer ;
在 感激的 称赞 或者 谦逊的 祷告 ;
以感恩的赞美或谦卑的祈祷；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [dʒest] -
And if His Word was not my jest -
和 如果 他的 单词 曾是 不是 我的 笑话 -
如果祂的话语并非我的玩笑——

([dred] [θɔːt] !)
(Dread thought !)
(恐惧 想法 !)
（可怕的想法！）

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][maɪ][keə(r)] .
it never was my care .
它 绝不 曾是 我的 关心 .
这从来都不是我关心的事。

[ai] ['daʊtɪd] : - [fuːl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [daʊt] !
I doubted : - fool I was to doubt !
我 怀疑 : - 傻子 我 曾是 到 怀疑 !
我曾怀疑：——我真是个傻瓜，竟然会怀疑！

[ɪf] [ðæt] [ɔːl] - ['pɪəsɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , -
If that all - piercing eye could see , -
如果 那 全部 - 冲孔 眼睛 可以 看 , -
如果那双洞察一切的眼睛能够看见，——

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [lʊks] [ɔːl] [wɜːld] [θruː'aʊt] ,
If He who looks all worlds throughout ,
如果 他 WHO 看起来 全部 世界 自始至终 ,
如果祂洞察一切世界，

[wʊd] [səʊ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][biː; bi]
Would so minute and careful be
会 所以 分钟 和 小心 是
如此细致周到

[æz; əz][tuː; tə] [pə'siːv] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] : -
As to perceive and punish me : -
作为 到 感知 和 惩治 我 : -
至于如何看待和惩罚我：

[wɪð] [mæn][ai] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ,
With man I would be great and high ,
和 男人 我 会 是 伟大的 和 高的 ,

和男人在一起我会感觉很棒很兴奋，

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [gɒd] [səʊ] [lɒst] ,
But with my God so lost ,
但 和 我的 上帝 所以 丢失的 ,

但是，我的上帝如此迷失，

[ðæt] [hi:; hi] ,
that He ,
那 他 ,

祂，

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [vju:] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [ˌem 'i:][baɪ] .
In His large view should pass me by .
在 他的 大的 看法 应该 经过 我 经过 .

在祂广阔的视野中，我应该被祂忽略。

[ðʌs] [blest] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [frend] , [ænd; ənd] [waɪf] ,
Thus blest with children , friend , and wife ,
因此 祝福 和 孩子们 , 朋友 , 和 妻子 ,

因此，他拥有了儿女、朋友和妻子，真是幸福美满。

[blest] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][lɒt] ;
Blest far beyond the vulgar lot ;
祝福 远的 超过 这 庸俗 很多 ;

远超凡脱俗之辈的福泽；

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['glædən] ['hju:mən][laɪf] ,
Of all that gladdens human life ,
的 全部 那 格拉登斯 人类 生活 ,

在所有令人类生活感到快乐的事物中，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] ?
Where was the good that I had not ?
在哪里 曾是 这 好的 那 我 有 不是 ?

我没有的那些美好事物在哪里?

[bʌt; bət][maɪ] [vaɪl] [hɑ:t] [hæd; həd] ['sɪnfl] [spɒt] ,
But my vile heart had sinful spot ,
但 我的 卑鄙的 心 有 罪恶的 点 ,

但我那卑劣的心却藏着罪恶的污点，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɪ'held] [ɪts] - [steɪn] ;
And Heaven beheld its deep'ning stain ;
和 天堂 观看 它是 - 弄脏 ;

天庭目睹了污点的加深；

[ɪ'tɜ:n(ə)l]['dʒʌstɪs][ai] [fə'gɒt] ,
Eternal justice I forgot ,
永恒 正义 我 忘了 ,

我忘记了永恒的正义。

[ænd; ənd] ['mɜ:si] [sɔ:t] [nɒt][tu:; tə][əb'teɪn] .
And mercy sought not to obtain .
和 怜悯 寻求 不是 到 获得 .

而且，他们并未寻求怜悯。

[kʌm] [nɪə(r)] , - [aɪl] ['sɒftli] [spi:k] [ðə; ði][rest] ! -
Come near , - I'll softly speak the rest ! -
来 靠近 , - 患病的 轻轻 说话 这 休息 ! -

过来，——剩下的话我轻声说！——

[ə'læs] ! - [tɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] ,
Alas ! ' tis known to all the crowd ,
唉 ! - 的 已知 到 全部 这 人群 ,
唉！这已是众所周知的事了。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] [lʌv] [wɒz; wəz][ɔːl] ;
Her guilty love was all confess'd ;
她 有罪的 爱 曾是 全部 坦白 ;
她那罪恶的爱恋已全部坦白；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [huː] [səʊ] [mʌtʃ] [truːθ] - ,
And his , who so much truth avow'd ,
和 他的 , WHO 所以 很多 真相 - ,
而他，那位宣称拥有如此多真理的人，

[maɪ] ['feɪθləs] [frɛndz] . -
My faithless friend's . -
我的 不忠 朋友们 . -
我那背信弃义的朋友。

[ɪn] ['pleʒə(r)] [praʊd]
In pleasure proud
在 乐趣 自豪的
以快乐和自豪

[ai][sæt] , [wen] [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['taɪdɪŋz] [keɪm] ;
I sat , when these cursed tidings came ;
我 卫星 , 什么时候 这些 被诅咒的 消息 来了 ;
我坐着，这时传来这噩耗；

[ðeə(r)] [gɪlt] , [ðeə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz][təʊld][ə'laʊd] ,
Their guilt , their flight was told aloud ,
他们的 有罪 , 他们的 航班 曾是 讲述 大声 ,
他们的罪恶感，他们的逃亡，都被大声宣扬出来。

[ænd; ənd] ['envi] [smaɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [ʃeɪm] !
And Envy smiled to hear my shame !
和 嫉妒 微笑 到 听到 我的 耻辱 !
听到我的羞愧，嫉妒竟然笑了！

[ai] [kɔːld] [ɒn] ['vendʒəns] ; [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd]
I call'd on Vengeance ; at the word
我 被称为 在 复仇 ; 在 这 单词
我呼唤复仇；就在那一刻

[ʃiː; ʃi] [keɪm] : - [kæn; kən][ai][ðə; ði] [diːd] [fə'get] ?
She came : - Can I the deed forget ?
她 来了 : - 能 我 这 契据 忘记 ?
她来了：——我能忘记这件事吗?

[ai][held][ðə; ði] [sɒːd] - [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [sɒːd]
I held the sword - the accursed sword
我 握住 这 剑 - 这 被诅咒的 剑
我握着那把剑——那把被诅咒的剑

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [hɑːt] [meɪd] [wet] ;
The blood of his false heart made wet ;
这 血 的 他的 错误的 心 制成 湿的 ;
他虚伪之心的鲜血被浸湿了；

[ænd; ənd] [ðæt] [feə(r)]['vɪktɪm] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [det] ,
And that fair victim paid her debt ,
和 那 公平的 受害者 有薪酬的 她 债务 ,
那位善良的受害者偿还了她的债务。

[ʃiː; ʃi]	[pain]	,	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	-	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	;	-
She	**pined**	**,**	**she**	**died**	**,**	**she**	**loath'd**	**to**	**live**	**;**	**-**
她	松开	,	她	死亡	,	她	-	到	居住	;	-

她痛苦万分，最终死去，她厌恶活着；

[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['daɪɪŋ]	-	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[jet]	:
I	**saw**	**her**	**dying**	**-**	**see**	**her**	**yet**	**:**
我	锯	她	垂死	-	看	她	然而	:

我亲眼目睹了她的死亡——至今我还没见过她：

[feə(r)]	['fɔːlən]	[θɪŋ]	!
Fair	**fallen**	**thing**	**!**
公平的	倒下	事物	!

美丽的堕落之物！

[maɪ]	[reɪdʒ]	[fə'gɪv]	!
my	**rage**	**forgive**	**!**
我的	愤怒	原谅	!

我的愤怒，请原谅！

[ðəʊz]	['tʃerəbz]	[stɪl]	,	[maɪ]	[laɪf]	[tuː; tə]	[bles]	,
Those	**cherubs**	**still**	**,**	**my**	**life**	**to**	**bless**	**,**
那些	小天使	仍然	,	我的	生活	到	保佑	,

那些小天使们，依然祝福着我的生命。

[wɜː(r); wə(r)]	[left]	;	[kʊd; kəd]	[ai]	[maɪ]	[fɪəz]	[rɪ'muːv]	,
Were	**left**	**;**	**could**	**I**	**my**	**fears**	**remove**	**,**
是	左边	;	可以	我	我的	恐惧	消除	,

只剩下我；我能否消除我的恐惧？

[sæd]	[fɪəz]	[ðæt]	-	[iːtʃ]	[fɒnd]	[kə'res]	,
Sad	**fears**	**that**	**check'd**	**each**	**fond**	**caress**	**,**
伤心	恐惧	那	-	每个	喜爱	抚摸	,

悲伤的恐惧阻碍了每一次温柔的爱抚，

[ænd; ənd]	['pɔɪzənd]	[ɔːl]	[pə'rent(ə)l]	[lʌv]	?
And	**poison'd**	**all**	**parental**	**love**	**?**
和	中毒	全部	父母	爱	?

毒害了所有的父母之爱？

[jet]	[ðæt]	[wɪð]	['dʒeləs]	['fiːlɪŋz]	[strəʊv]	,
Yet	**that**	**with**	**jealous**	**feelings**	**strove**	**,**
然而	那	和	嫉妒的	情怀	努力	,

然而，出于嫉妒之心，

[ænd; ənd]	[wʊd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hæv; həv]	[wʌn]	[maɪ]	[wɪl]	,
And	**would**	**at**	**last**	**have**	**won**	**my**	**will**	**,**
和	会	在	最后的	有	韩元	我的	将要	,

最终，他本可以赢得我的意志。

[hæd; həd]	[ai]	[nɒt]	,	[retʃ]	!
Had	**I**	**not**	**,**	**wretch**	**!**
有	我	不是	,	可怜虫	!

难道我没有吗，可怜的人啊！

[biːn]		[tuː; tə]	[pruːv]
been	**doom'd**	**to**	**prove**
到过	注定失败	到	证明

注定要证明

['ti 'eɪtʃ]	-	[ɛkstɹ'iːmz]	[ɒv; əv]	['mɔːt(ə)l]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ɪl]	.
Th	**'**	**extremes**	**of**	**mortal**	**good**	**and**	**ill**	**.**
钍	-	极端情况	的	凡人	好的	和	患病的	.

人世间善与恶的极致。

[ɪn] [juːθ] ! [helθ] !
In youth ! health !
在 青年 ! 健康 !

青春永驻！健康！

[dʒɔɪ] !
joy !
喜悦 !

喜悦！

[ɪn] ['bjuːtiz] [praɪd] !
in beauty's pride !
在 美的 自豪 !

以美为傲！

[ðeɪ] - - [æz; əz] ['flaʊəz] [wen] ['blaɪtɪd] [baʊ; bəʊ] ;
They droop'd - as flowers when blighted bow ;
他们 - - 作为 花朵 什么时候 秕 弓 ;

它们耷拉着——就像花朵凋零时那样；

[ðə; ði]['daɪə(r)][ɪn'fekʃ(ə)n] [keɪm] : - [ðeɪ] [daɪd] ,
The dire infection came : - they died ,
这 可怕的 感染 来了 : - 他们 死亡 ,

可怕的传染病来了：——他们死了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][kɜːst; 'kɜːsɪd] - [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ; -
And I was cursed - as I am now ; -
和 我 曾是 被诅咒的 - 作为 我 是 现在 ; -

我曾遭受诅咒——就像我现在一样；

[neɪ] , [fraʊn] [nɒt] , ['æŋgri] [frend] , - [ə'laʊ]
Nay , frown not , angry friend , - allow
不 , 皱眉 不是 , 生气的 朋友 , - 允许

不，别皱眉，生气的朋友，——允许

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['diːpli] , ['sɔːli] [traɪd] ;
That I was deeply , sorely tried ;
那 我 曾是 深 , 非常 尝试 ;

我当时感到非常、非常痛苦；

[hɪə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['wʌndə(r)] [haʊ]
Hear then , and you must wonder how
听到 然后 , 和 你 必须 想知道 如何

听了之后，你一定会想知道这是怎么回事。

[ai][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [stɔːrmz][ænd; ənd] [straɪfs] [ə'baɪd] .
I could such storms and strifes abide .
我 可以 这样的 暴风雨 和 冲突 遵守 .

我能忍受这样的风暴和冲突。

[stɔːrmz] ! - [nɒt] [ðæt] [klaʊdz] [ɪm'bætld] [meɪk] ,
Storms ! - not that clouds embattled make ,
暴风雨 ! - 不是 那 云 陷入困境的 制作 ,

暴风雨！——并非指云层交战，

[wen] [ðeɪ] [ə'flɪkt] [ðɪs] ['ɜːθli] [gləʊb] ;
When they afflict this earthly globe ;
什么时候 他们 折磨 这 尘世的 地球 ;

当他们祸害这世间万物时；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)] [t'ɛɹəz] [ʃeɪk]
But such as with their terrors shake
但 这样的 作为 和 他们的 恐怖 摇

但诸如此类的恐惧却令人胆战心惊。

[mænz] [brest] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [prəʊb] ;
Man's breast , and to the bottom probe ;
男人的 胸部 , 和 到 这 底部 探测 ;

男人的乳房，以及底部探针；

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [dɪs'rəʊb] ,
They make the hypocrite disrobe ,
他们 制作 这 伪君子 脱衣 ,

他们让伪君子脱下衣服，

[ðeɪ] [traɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɪf] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] ;
They try us all , if false or true ;
他们 尝试 我们 全部 , 如果 错误的 或者 真的 ;

他们会考验我们所有人，无论真假；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn]['dev(ə)l][hæd; həd]['paʊə(r)][ɒn][dʒɒb] ;
For this one Devil had power on Job ;
为了 这 一 魔鬼 有 力量 在 工作 ;

魔鬼曾对约伯施展过权势；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [tuː] .
And I was long the slave of two .
和 我 曾是 长的 这 奴隶 的 二 .

我曾长期是两个人的奴隶。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
PHYSICIAN .
医生 .

医生。

[piːs] , [piːs] , [maɪ] [frend] ; [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][flai] ;
Peace , peace , my friend ; these subjects fly ;
和平 , 和平 , 我的 朋友 ; 这些 主题 飞 ;

平静吧，平静吧，我的朋友；这些话题会飞翔；

[kə'lekt] [ðaɪ] [θɔːts] - [gəʊ] ['kɑːmli] [ɒn] . -
Collect thy thoughts - go calmly on . -
收集 你的 想法 - 去 平静地 在 . -

整理思绪，冷静前行。

['peɪʃ(ə)nt] .
PATIENT .
病人 .

病人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [ðen] [ðə; ði][fækt][dɪ'naɪ] ?
And shall I then the fact deny ?
和 将 我 然后 这 事实 否定 ?

那么，我是否应该否认这个事实呢？

[ai][wɒz; wəz] - [ðaʊ] [nəʊst] - [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɒn] ,
I was - thou know'st - I was begone ,
我 曾是 - 你 知道 - 我 曾是 走开 ,

我——你知道的——我早已离去，

[laɪk] [hɪm] [huː] [ðə; ði] ['iːstən] [θrəʊn] ,
Like him who fill'd the eastern throne ,
喜欢 他 WHO 已填充 这 东 王座 ,

就像那位登上东方王位的人一样，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [kraɪd] [ə'laʊd] ;
To whom the Watcher cried aloud ;
到 谁 这 观察者 哭 大声 ;

守望者向他大声呼喊；

[ðæt] ['rɔɪəl] [retʃ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
That royal wretch of Babylon ,
那 皇家 可怜虫 的 巴比伦 ，

那个巴比伦的王室恶棍，

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [səʊ] [praʊd] .
Who was so guilty and so proud .
WHO 曾是 所以 有罪的 和 所以 自豪的 .

谁既充满罪恶感又如此骄傲?

[laɪk] [hɪm] , [wɪð] ['hɔːti] , ['stʌbən] [maɪnd] ,
Like him , with haughty , stubborn mind ,
喜欢 他 ， 和 傲慢 ， 固执的 头脑 ，

像他一样，傲慢固执，

[ai] , [ɪn] [maɪ] [steɪt] , [maɪ] ['kʌmfət] [sɔːt] ;
I , in my state , my comforts sought ;
我 ， 在 我的 状态 ， 我的 舒适 寻求 ；

我，在我的国度里，寻求舒适；

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [preɪz] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] ,
Delight and praise I hoped to find ,
喜 和 称赞 我 希望 到 寻找 ，

我曾希望找到喜悦和赞扬，

[ɪn] [wɒt] [ai] ['bɪldɪd] , ['plɑːntɪd] !
In what I builded , planted !
在 什么 我 已建成 ， 已种植 ！

在我建造、播种的土地上！

[bɔːt] !
bought !
买 ！

买！

[əʊ] ! ['ærəgəns] !
Oh ! arrogance !
哦 ！ 傲慢 ！

哦！真是傲慢！

[baɪ] ['mɪzəri] [tɔːt] -
by misery taught -
经过 苦难 教授 -

苦难教会了我们——

[suːn] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
Soon came a voice !
很快 来了 一个 嗓音 ！

很快，一个声音传来！

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ;
I felt it come ;
我 毛毡 它 来 ；

我感觉到了它的到来；

“ [fʊl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [wɪð] ['iːv(ə)l] [frɔːt] ,
“ Full be his cup , with evil fraught ,
“ 满的 是 他的 杯子 ， 和 邪恶的 充满危机 ，

愿他的杯中盛满邪恶，

['diːmənz] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] , [ænd; ənd] [deθ] [hɪz; ɪz] [duːm] !
Demons his guides , and death his doom !
恶魔 他的 指南 ， 和 死亡 他的 厄运 ！

恶魔是他的向导，死亡是他的终结！

” [ðen] [wɒz; wəz][ai][kɑːst][frɒm; frəm][aʊt][maɪ] [steɪt] ;
” Then was I cast from out my state ;
” 然后 曾是 我 投掷 从 出去 我的 状态 ;
“然后我就被逐出了我的国家；

[tuː] [fiːndz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [led][maɪ] [wei] ;
Two fiends of darkness led my way ;
二 恶魔 的 黑暗 引领 我的 方式 ;
两个黑暗恶魔为我引路；

[ðeɪ] [weɪkt] [ˌem 'iː] ['ɜːli] , [wɑːtʃdt] [ˌem 'iː] [leɪt] ,
They waked me early , watch'd me late ,
他们 醒来 我 早期的 , 观看 我 晚的 ,
他们早早叫醒我，深夜守护着我。

[maɪ] [dred] [baɪ] [naɪt] , [maɪ] [pleɪg] [baɪ] [deɪ] !
My dread by night , my plague by day !
我的 恐惧 经过 夜晚 , 我的 瘟疫 经过 天 !
夜里令我恐惧，白日里令我痛苦！

[əʊ] ! [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)] [spɔːt] , [ðeə(r)] [pleɪ] ,
Oh ! I was made their sport , their play ,
哦 ! 我 曾是 制成 他们的 运动 , 他们的 玩 ,
哦！我成了他们的消遣，他们的游戏。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːmi] ['trʌbld] [jɪə(r)] ;
Through many a stormy troubled year ;
通过 许多 一个 暴风雨 麻烦 年 ;
经历了许多风雨飘摇的艰难岁月；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)] ['pæsɪv] [preɪ]
And how they used their passive prey
和 如何 他们 用过的 他们的 被动的 猎物
以及他们如何利用那些被动的猎物。

[ɪz][sæd][tuː; tə] [tel] : - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
Is sad to tell : - but you shall hear .
是 伤心 到 告诉 : - 但 你 将 听到 .
很遗憾地告诉大家：——但你们终会听到。

[ænd; ənd][fɜːst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sent][ˌem 'iː] [fɔːθ] .
And first before they sent me forth .
和 第一的 前 他们 发送 我 前进 .
在他们派我出去之前，先做了这件事。

[θruː] [ðɪs] ['ʌn'pitiiŋ] [wɜːld] [tuː; tə][rʌn] ,
Through this unpitying world to run ,
通过 这 冷酷无情 世界 到 跑步 ,
在这个无情的世界里奔跑，

[ðeɪ]
They robb'd
他们 被抢劫
他们抢劫了

[sɜː(r)] ['juːstəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,
Sir Eustace of his worth ,
先生 尤斯塔斯 的 他的 值得 ,
尤斯塔斯爵士的品格

[lændz] , ['mænə(r)] , ['lɔːdʃɪp] , ['evri] [wʌn] ;
Lands , manors , lordships , every one ;
土地 , 庄园 , 领地 , 每一个 一 ;
土地、庄园、领地，所有的一切；

[səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɡreɪʃəs] [mæn] [ʌn'dʌn] ,
So was that gracious man undone ,
所以 曾是 那 亲切 男人 未完成 ,
就这样，那位和蔼可亲的人遭遇了不幸。

[wɒz; wəz] - [æz; əz] [vaɪl] , [wɒz; wəz] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Was spurn'd as vile , was scorn'd as poor ,
曾是 - 作为 卑鄙的 , 曾是 被鄙视 作为 贫穷的 ,
曾被人视为卑贱，被人视为贫穷，

[huːm] ['evri] ['fɔːmə(r)] [frend] [wʊd] [ʃʌn] ,
Whom every former friend would shun ,
谁 每一个 以前的 朋友 会 回避 ,
所有昔日的朋友都会避而远之，

[ænd; ənd]['miːniəl, -njəl] [drəʊv] [frɒm; frəm] ['evri] [dɔː(r)] .
And menials drove from every door .
和 仆役 驾驶 从 每一个 门 .
仆役们从每家每户涌了出来。

[ðen] [rəʊz] [ɪl] - [wʌnz] , [huːm] [nʌn]
Then rose ill - favour'd Ones , whom none
然后 玫瑰 患病的 - 受青睐 一个 , 谁 没有任何
然后，那些相貌丑陋的人出现了，他们无人能懂。

[bʌt; bət][maɪ] [ʌn'hæpi] [aɪz] [kʊd; kəd] [vjuː] ,
But my unhappy eyes could view ,
但 我的 不开心 眼睛 可以 看法 ,
但我悲伤的双眼却能看到，

[led] [ˌem 'iː] , [wɪð] [waɪld][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɒn] ,
Led me , with wild emotion , on ,
引领 我 , 和 荒野 情感 , 在 ,
带着狂野的情感，引领着我，

[ænd; ənd] , [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] ['terə(r)] , [druː] .
And , with resistless terror , drew .
和 , 和 无力抵抗 恐怖 , 画 .
然后，带着无法抑制的恐惧，拔枪了。

[θruː] [lændz][wiː; wi][fled] , ['or] ['siːz] [wiː; wi] [fluː] ,
Through lands we fled , o'er seas we flew ,
通过 土地 我们 逃亡 , 超过 海域 我们 飞翔 ,
我们逃离了陆地，飞越了海洋，

[ænd; ənd]['hɔːltɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['baʊndləs] [pleɪn] ;
And halted on a boundless plain ;
和 停止 在 一个 无边无际 清楚的 ;
停在了无垠的平原上；

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [fed] , [nɔː(r)] [briːðd] , [nɔː(r)] [ɡruː] ,
Where nothing fed , nor breathed , nor grew ,
在哪里 没有什么 美联储 , 也不 呼吸 , 也不 生长 ,
那里万物不生，既不呼吸，也不生长。

[bʌt; bət]['saɪləns] [ruːld] [ðə; ði] [stɪl] [də'meɪn] .
But silence ruled the still domain .
但 沉默 裁决 这 仍然 领域 .
但寂静统治着这片静谧的领域。

[ə'pɒn] [ðæt] ['baʊndləs] [pleɪn] , [bɪ'ləʊ] ,
Upon that boundless plain , below ,
之上 那 无边无际 清楚的 , 以下 ,
在那无垠的平原上，下方，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌnz] [lɑːst] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] ,
The setting sun's last rays were shed ,
这 环境 太阳的 最后的 射线 是 棚 ,

夕阳的最后一缕光芒洒落在地上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [gləʊ] ,
And gave a mild and sober glow ,
和 给予 一个 温和的 和 清醒 辉光 ,

散发出一种柔和而沉稳的光芒。

[weə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [ə'sliːp] , [ɔː(r)] [ded] ;
Where all were still , asleep , or dead ;
在哪里 全部 是 仍然 , 睡着了 , 或者 死的 ;

所有人都静止不动，要么睡着了，要么死了；

[vɑːst] ['ruːɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ,
Vast ruins in the midst were spread ,
广阔的 废墟 在 这 中间 是 传播 ,

中间散落着大片废墟，

['pɪlər] [ænd; ənd] ['pedimənt] [sə'blaɪm] ,
Pillars and pediments sublime ,
支柱 和 山墙 升华 ,

宏伟的柱子和山墙，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [mæs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bed] ,
Where the gray mass had form'd a bed ,
在哪里 这 灰色的 大量的 有 形成 一个 床 ,

那团灰色物质曾经形成一张床，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [taɪm] .
And clothed the crumbling spoils of time .
和 穿着衣服 这 摇摇欲坠 战利品 的 时间 .

并为时光的残骸披上了衣裳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [fɪkst] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
There was I fix'd , I know not how ,
那里 曾是 我 已修复 , 我 知道 不是 如何 ,

我被困在那里，但我不知道是怎么解决的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'təʊld] [j'iəz] [tuː; tə] [steɪ] :
Condemn'd for untold years to stay :
被判有罪 为了 不明 年 到 停留 :

被判处无限期监禁：

[jet] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ; - [wʌn] ['dredf(ə)l] [naʊ]
Yet years were not ; - one dreadful Now
然而 年 是 不是 ; - 一 可怕 现在

然而岁月并未消逝；——一个可怕的当下

[ɪn'djʊəd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ;
Endured no change of night or day ;
忍受 不 改变 的 夜晚 或者 天 ;

没有经历昼夜交替；

[ðə; ði] [seɪm] [maɪld] ['iːvnɪŋz] ['sliːpɪŋ] [reɪ]
The same mild evening's sleeping ray
这 相同的 温和的 晚上 睡眠 射线

傍晚那柔和的睡眠之光

[ʃɒn] ['sɒftli] ['sɒləm] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Shone softly solemn and serene ,
肖恩 轻轻 庄严 和 安详 ,

柔和的光芒，庄严肃穆，宁静祥和。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[taɪm]	[ai]	[geɪzd]	[ə'weɪ]	,
And	**all**	**that**	**time**	**I**	**gazed**	**away**	**,**
和	全部	那	时间	我	凝视	离开	,

而我，一直将目光移向别处。

[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌnz]	[sæd]	[reɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[siːn]	.
The	**setting**	**sun's**	**sad**	**rays**	**were**	**seen**	**.**
这	环境	太阳的	伤心	射线	是	已见	.

夕阳的余晖洒在身上，显得有些凄凉。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[sliːp]	[stəʊl]	[ɒn]	,	-
At	**length**	**a**	**moment's**	**sleep**	**stole**	**on**	**,**	**-**
在	长度	一个	瞬间	睡觉	偷窃	在	,	-

最终，睡意袭来，片刻的梦乡涌上心头。

[ə'gen]	[keɪm]	[maɪ]	-	[fəʊz]	;
Again	**came**	**my**	**commission'd**	**foes**	**;**
再次	来了	我的	-	敌人	;

我的敌人又来了；

[ə'gen]	[θruː]	[siː]	[ænd; ənd]	[lænd]	[wɪr]	[gɒn]	,
Again	**through**	**sea**	**and**	**land**	**we're**	**gone**	**,**
再次	通过	海	和	土地	是	已消失	,

我们再次穿越海洋和陆地，离开了。

[nəʊ]	[piːs]	,	[nəʊ]	['respaɪt]	,	[nəʊ]	[rɪ'pəʊz]	;
No	**peace**	**,**	**no**	**respite**	**,**	**no**	**repose**	**;**
不	和平	,	不	喘息	,	不	休息	;

没有和平，没有喘息，没有安宁；

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[brɔːd]	[siː]	[wiː; wi]	[rəʊz]	,
Above	**the**	**dark**	**broad**	**sea**	**we**	**rose**	**,**
多于	这	黑暗的	广阔	海	我们	玫瑰	,

我们升空于广阔的黑暗大海之上，

[wiː; wi]	[ræn]	[θruː]	[bliːk]	[ænd; ənd]	['frəʊz(ə)n]	[lænd]	;
We	**ran**	**through**	**bleak**	**and**	**frozen**	**land**	**;**
我们	跑	通过	苍凉	和	冷冻	土地	;

我们奔跑在荒凉冰冻的土地上；

[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[streŋθ]	[ðeə(r)]	[streŋθ]	-	,
I	**had**	**no**	**strength**	**their**	**strength**	**t'oppose**	**,**
我	有	不	力量	他们的	力量	-	,

我无力与他们的力量抗衡。

[æn; ən]	['ɪnfənt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənts]	[hænd]	.
An	**infant**	**in**	**a**	**giant's**	**hand**	**.**
一个	婴儿	在	一个	巨人的	手	.

巨人手中的婴儿。

[ðeɪ]	[pleɪst]	[ˌem 'iː]	[weə(r)]	[ðəʊz]	['strimər]	[pleɪ]	,
They	**placed**	**me**	**where**	**those**	**streamers**	**play**	**,**
他们	放置	我	在哪里	那些	主播	玩	,

他们把我安排在那些主播直播的地方，

[ðəʊz]	['nɪmb(ə)l]	[biːmz]	[ɒv; əv]	['brɪliənt]	[lait]	;
Those	**nimble**	**beams**	**of**	**brilliant**	**light**	**;**
那些	灵活	光束	的	杰出的	光	;

那些灵动而耀眼的光束；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ðə; ði]	['staʊtɪst]	[hɑːt]	[dɪs'meɪ]	,
It	**would**	**the**	**stoutest**	**heart**	**dismay**	**,**
它	会	这	最粗壮的	心	沮丧	,

即使是最坚强的人也会感到沮丧。

[tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [fiːl] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [saɪt] :

To see , to feel , that dreadful sight :

到 看 ， 到 感觉 ， 那 可怕 视线 ：

亲眼目睹，亲身感受那可怕的景象：

[səʊ] [swɪft] , [səʊ] [pjʊə(r)] , [səʊ] [kəʊld] , [səʊ] [braɪt] ,

So swift , so pure , so cold , so bright ,

所以 迅速 ， 所以 纯的 ， 所以 寒冷的 ， 所以 明亮的 ，

如此迅捷，如此纯净，如此冰冷，如此明亮，

[ðeɪ] [pɪəst] [maɪ] [freɪm] [wɪð] ['aɪsi] [wuːnd] ;

They pierced my frame with icy wound ;

他们 穿孔 我的 框架 和 冰冷的 伤口 ；

它们像冰冷的伤口一样刺穿了我的身体；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hɑːf] - [jɪrz] ['pəʊlə(r)] [naɪt] ,

And all that half - year's polar night ,

和 全部 那 一半 - 年 极性 夜晚 ，

以及那长达半年的极夜，

[ðəʊz] ['dɑːnsɪŋ] ['strimər] [ræpd] [ˌem 'iː] [raʊnd] .

Those dancing streamers wrapp'd me round .

那些 跳舞 主播 包裹 我 圆形的 .

那些飘动的彩带将我包裹起来。

['sləʊli] [ðæt] ['dɑːknəs] [pæst] [ə'weɪ] ,

Slowly that darkness pass'd away ,

缓慢地 那 黑暗 通过 离开 ，

黑暗渐渐消散了。

[wen] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ai] [fel] , -

When down upon the earth I fell , -

什么时候 向下 之上 这 地球 我 跌倒 ， -

当我坠落到地上时，——

[sʌm; səm] ['hʌrid] [sliːp] [wɒz; wəz] [maɪn] [baɪ] [deɪ] ;

Some hurried sleep was mine by day ;

一些 慌忙 睡觉 曾是 矿 经过 天 ；

白天我匆匆睡了一会儿；

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bel] ,

But soon as toll'd the evening bell ,

但 很快 作为 - 这 晚上 钟 ，

但当晚钟声响起时，

[ðeɪ] [fɔːst] [ˌem 'iː] [ɒn] , [weə(r)] ['evə(r)] [dwel]

They forced me on , where ever dwell

他们 强制 我 在 ， 在哪里 曾经 住

他们强迫我，无论我住在哪里。

[fɑː(r)] - ['dɪstənt] [men] , [ɪn] ['sɪtɪz] [feə(r)] ,

Far - distant men , in cities fair ,

远的 - 遥远 男人 ， 在 城市 公平的 ，

远方的男人们，在美丽的城市里，

['sɪtɪz] [ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] ['trævələz] [tel] ,

Cities of whom no travellers tell ,

城市 的 谁 不 旅行者 告诉 ，

没有旅行者提及的城市

[nɔː(r)] [fiːt] [bʌt; bət] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərəz] [ðeə(r)] .

Nor feet but mine were wanderers there .

也不 脚 但 矿 是 流浪者 那里 .

除了我的双脚，其他人都在那里游荡。

[ðeə(r)] ['wɒtʃmən] [steə(r)] , [ænd; ənd][stænd] [ə'gɑːst] ,
Their watchmen stare , and stand aghast ,
他们的 守望者 盯 ， 和 站立 惊愕 ，

他们的守卫目瞪口呆，惊恐万分。

[æz; əz][ɒn][wiː; wi] ['hʌri] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ;
As on we hurry through the dark ;
作为 在 我们 匆忙 通过 这 黑暗的 ；

我们继续在黑暗中匆匆前行；

[ðə; ði] [wɒtʃ] - [lait] [blɪŋks] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][pɑːst] ,
The watch - light blinks as we go past ,
这 手表 - 光 眨眼 作为 我们 去 过去的 ，

我们经过时，指示灯闪烁了一下。

[ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [ʃriŋk] [ænd; ənd] [fɪəz] [tuː; tə] [bɑːk] ;
The watch - dog shrinks and fears to bark ;
这 手表 - 狗 收缩 和 恐惧 到 吠 ；

看门狗畏缩不前，不敢吠叫；

[ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊərz] [bel] [saʊndz] [ʃrɪl] ; [ænd; ənd] , [hɑːk]
The watch - tower's bell sounds shrill ; and , hark
这 手表 - 塔的 钟 声音 尖锐 ； 和 ， 听着

瞭望塔的钟声尖锐刺耳；听！

[ðə; ði] [friː] [wɪnd] [bləʊz] - [wɪv] [left] [ðə; ði] [taʊn] -
The free wind blows - we've left the town -
这 自由的 风 打击 - 我们已经 左边 这 镇 -

自由的风吹拂着——我们离开了小镇——

[ə; eɪ][waɪld] [sə'pʌlkrəl] [graʊnd] [ai] [mɑːk] ,
A wild sepulchral ground I mark ,
一个 荒野 墓穴 地面 我 标记 ，

我标记着一片荒凉的墓地，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [pleɪs] [ˌem 'iː] [daʊn] .
And on a tombstone place me down .
和 在 一个 墓碑 地方 我 向下 .

请将我安葬在墓碑上。

[wɒt] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['maɪti] [ded] !
What monuments of mighty dead !
什么 纪念碑 的 强大的 死的 ！

多么伟大的逝者纪念碑啊！

[wɒt] [tuːmz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] !
What tombs of various kinds are found !
什么 陵墓 的 各种各样的 种类 是 成立 ！

发现了各种各样的墓葬！

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ɪ'rekt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ʃed]
And stones erect their shadows shed
和 石头 直立 他们的 阴影 棚

石头竖起，投下它们的影子

[ɒn] ['hʌmb(ə)l] [greɪvz] , [wɪð] ['wɪkə(r)] [baʊnd] ,
On humble graves , with wickers bound ,
在 谦逊的 坟墓 ， 和 柳条 边界 ，

在简陋的坟墓上，用柳条捆扎着，

[sʌm; səm]['rɪz(ə)n] [freʃ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Some risen fresh , above the ground ,
一些 升起 新鲜的 ， 多于 这 地面 ，

有些新生的，从地面升起，

[sʌm; səm]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kleɪ] :
Some level with the native clay :
一些 等级 和 这 本国的 黏土 :
与当地黏土有一定的接触面:

[wɒt] ['sliːpɪŋ] [m'ɪliənz] [weɪt] [ðə; ði] [saʊnd] ,
What sleeping millions wait the sound ,
什么 睡眠 百万 等待 这 声音 ,
沉睡的亿万人都在等待这声音。

“ [ə'raɪz] , [jiː; ji] [ded] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] !
“ Arise , ye dead , and come away !
“ 出现 , 是的 死的 , 和 来 离开 !
“起来吧，死人，走吧！”

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !
“唉！

[ðeɪ] [steɪ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːl] ;
they stay not for that call ;
他们 停留 不是 为了 那 称呼 ;
他们没有等那个电话;

[speə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [wəʊ] !
Spare me this woe !
空闲的 我 这 悲哀 !
饶恕我的痛苦吧!

[jiː; ji] ['diːmənz] , [speə(r)] !
ye demons , spare !
是的 恶魔 , 空闲的 !
你们这些恶魔，饶了你们吧!

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !
他们来了!

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['ʃædəʊz] [ɔːl] , -
the shrouded shadows all , -
这 被遮蔽的 阴影 全部 , -
所有被遮蔽的阴影，-

- [tɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [breɪn] [kæn; kən][beə(r)] ;
' Tis more than mortal brain can bear ;
- 的 更多的 比 凡人 脑 能 熊 ;
这是凡人大脑所能承受的极限;

['rʌslɪŋ] [ðeɪ] [raɪz] , [ðeɪ] ['stɜːnli] [gleə(r)]
Rustling they rise , they sternly glare
沙沙声 他们 上升 , 他们 严厉地 强光
它们窸窣作响地升起，目光严厉地瞪着。

[æt; ət][mæn][ʌp'held] [baɪ] ['vaɪt(ə)l] [breθ] ;
At man upheld by vital breath ;
在 男人 维持 经过 必不可少的 气息 ;
靠生命气息支撑的人;

[huː] , [led][baɪ] ['wɪkɪd] [fiːndz] , [ʃʊd; ʃəd][deə(r)]
Who , led by wicked fiends , should dare
WHO , 引领 经过 邪恶 恶魔 , 应该 敢
谁敢在邪恶恶魔的带领下如此胆大妄为

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [truːps] [ɒv; əv] [deθ] !
To join the shadowy troops of death !
到 加入 这 阴暗的 军队 的 死亡 !

加入死亡的阴影部队!

[jes] , [ai][hæv; həv][felt] [ɔːl][mæn][kæn; kən] [fiːl] ,
Yes , I have felt all man can feel ,
是的 , 我 有 毛毡 全部 男人 能 感觉 ,

是的，我体验过人类所能体验的一切感受。

[tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃərz] [det] ;
Till he shall pay his nature's debt ;
直到 他 将 支付 他的 自然的 债务 ;

直到他偿还完他生前的罪孽;

[il] [ðæt] [nəʊ] [həʊp] [hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə] [hiːl] ,
Ills that no hope has strength to heal ,
疾病 那 不 希望 有 力量 到 愈合 ,

那些毫无希望、无法治愈的疾病

[nəʊ][maɪnd][ðə; ði] ['kʌmfət] [tuː; tə] [fə'get] :
No mind the comfort to forget :
不 头脑 这 舒适 到 忘记 :

不要在意那些让你忘记舒适的事物:

[wɒt'evə(r)] [k'eəz] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] [fret] ,
Whatever cares the heart can fret ,
任何 关心 这 心 能 烦恼 ,

无论心中有什么烦恼，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [weə(r)] , [ðə; ði]['tempə(r)] [gɔːl] ,
The spirits wear , the temper gall ,
这 烈酒 穿 , 这 脾气 瘿 ,

灵魂疲惫，脾气暴躁，

[wəʊ] , [wɒnt] , [dred] , ['æŋgwɪʃ] , [ɔːl] [bɪ'set]
Woe , want , dread , anguish , all beset
悲哀 , 想 , 恐惧 , 痛苦 , 全部 围困

悲哀、匮乏、恐惧、痛苦，全都笼罩着你。

[maɪ] ['sɪnfl] [səʊl] ! - [tə'geðə(r)] [ɔːl] !
My sinful soul ! - together all !
我的 罪恶的 灵魂 ! - 一起 全部 !

我罪恶的灵魂! ——大家一起!

[ðəʊz] [fiːndz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [fen]
Those fiends upon a shaking fen
那些 恶魔 之上 一个 摇晃 分

那些在摇晃沼泽上的恶魔

[fɪkst] [ˌem 'iː] , [ɪn] [dɑːk] [tem'pestʃuəs] [naɪt] ;
Fix'd me , in dark tempestuous night ;
已修复 我 , 在 黑暗的 暴风雨般的 夜晚 ;

在黑暗暴风雨的夜晚，他让我着迷;

[ðeə(r)]['nevə(r)][trɒd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][men] ,
There never trod the foot of men ,
那里 绝不 践踏 这 脚 的 男人 ,

那里从未有人踏足。

[ðeə(r)] - [ðə; ði] [faʊl] [ɪn] - [flaɪt] ;
There flock'd the fowl in wint'ry flight ;
那里 - 这 鸡 在 - 航班 ;

那里聚集着成群的家禽，在冬日里飞翔;

[ðeə(r)] [dɑːnst] [ðə; ði] [mʊrz] [dɪ'siːtf(ə)l] [laɪt]
There danced the moor's deceitful light
那里 跳舞 这 沼泽地的 欺骗性的 光

荒原上，诡谲的光芒翩翩起舞。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [puːl] [weə(r)] ['sedʒɪz] [grəʊ] ;
Above the pool where sedges grow ;
多于 这 水池 在哪里 莎草 生长 ;

水池上方长满了莎草；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] ,
And when the morning - sun shone bright ,
和 什么时候 这 早晨 - 太阳 闪耀 明亮的 ,

当晨曦洒满大地，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [snəʊ] .
It shone upon a field of snow .
它 闪耀 之上 一个 场地 的 雪 .

它照耀着一片雪地。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [səʊ] [smɔːl] ,
They hung me on a bow so small ,
他们 悬挂 我 在 一个 弓 所以 小的 ,

他们把我挂在一个小弓上，

[ðə; ði] [rʊk] [kʊd; kəd] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [nəʊ] ['haɪə(r)] ;
The rook could build her nest no higher ;
这 车 可以 建造 她 巢 不 更高 ;

乌鸦的巢筑不得更高；

[ðeɪ] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [bɔːl]
They fix'd me on the trembling ball
他们 已修复 我 在 这 发抖 球

他们把我的目光锁定在颤抖的球上。

[ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['stiːpəlz] - ['spaɪə(r)] ;
That crowns the steeple's quiv'ring spire ;
那 皇冠 这 尖顶的 - 尖塔 ;

那东西耸立在颤动的尖顶之上；

[ðeɪ] [set] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['siːz] [rɪ'taɪə(r)] ,
They set me where the seas retire ,
他们 放 我 在哪里 这 海域 退休 ,

他们把我安置在大海的尽头，

[bʌt; bət] [draʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪd] ;
But drown with their returning tide ;
但 溺水 和 他们的 返回 潮 ;

但会被回流的潮水淹没；

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fliː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['faɪə(r)] ,
And made me flee the mountain's fire ,
和 制成 我 逃跑 这 山的 火 ,

并让我逃离了山火，

[wen] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [saɪd] .
When rolling from its burning side .
什么时候 滚动 从 它是 燃烧 边 .

从燃烧的一侧滚动。

[aɪv] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪdʒi] [stiːp]
I've hung upon the ridgy steep
我已经 悬挂 之上 这 脊状 陡

我紧紧抓住陡峭的山脊。

[ɒv; əv] [klɪfs] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['braɪə(r)] ;
Of cliffs , and held the rambling brier ;
的 悬崖 , 和 握住 这 漫无边际 荆棘 ;

悬崖峭壁上，生长着蔓生的荆棘；

[aɪv] [plʌndʒd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɪləʊi] [diːp] ,
I've plunged below the billowy deep ,
我已经 暴跌 以下 这 波涛汹涌 深的 ,

我已潜入波涛汹涌的深海之下，

[weə(r)] [eə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'spaɪə(r)] ;
Where air was sent me to respire ;
在哪里 空气 曾是 发送 我 到 呼吸 ;

空气被输送到哪里，让我得以呼吸；

[aɪv] [biːn] [weə(r)] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [rɪ'taɪə(r)] ;
I've been where hungry wolves retire ;
我已经 到过 在哪里 饥饿的 狼 退休 ;

我曾去过饥饿的狼群栖息的地方；

[ænd; ənd] ([tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [wəu])
And (to complete my woes)
和 (到 完全的 我的 烦恼)

（雪上加霜的是）

[aɪv] [ræn]
I've ran
我已经 跑

我跑过

[weə(r)] [bɛdləmz] ['kreɪzi] [kruː] [kən'spaɪə(r)]
Where Bedlam's crazy crew conspire
在哪里 贝德拉姆的 疯狂的 全体人员 合谋

贝德拉姆疯人院里，一群疯子密谋着什么？

[ə'genst] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [mæn] .
Against the life of reasoning man .
反对 这 生活 的 推理 男人 .

反对理性人的生活。

[aɪv] [fɜːld] [ɪn] [stɔːrmz] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [seɪl] ,
I've furl'd in storms the flapping sail ,
我已经 卷起 在 暴风雨 这 扑 帆 ,

暴风雨中，我收起了拍打的帆。

[baɪ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɒpmɑːst; -məst] - [hed] ;
By hanging from the topmast - head ;
经过 绞刑 从 这 桅杆顶端 - 头 ;

悬挂在桅杆顶端；

[aɪv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [sleɪvz] [ɪn] [dʒeɪl] ,
I've served the vilest slaves in jail ,
我已经 服务 这 最卑鄙的 奴隶 在 监狱 ,

我曾在监狱里服侍过最卑贱的奴隶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [spɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ;
And pick'd the dunghill's spoil for bread ;
和 挑选 这 - 剧透 为了 面包 ;

他们捡拾粪堆里的残渣当面包吃；

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['bædʒ.ərz] [həʊl] [maɪ] [bed] :
I've made the badger's hole my bed :
我已经 制成 这 獾的 洞 我的 床 :

我把獾洞当成了床：

[aɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [kruː] ;
I've wander'd with a gipsy crew ;
我已经 漫游 和 一个 吉普赛人 全体人员 ;

我曾与一群吉普赛人一起流浪;

[aɪv] ['dredɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['gɪlti] [dred] ,
I've dreaded all the guilty dread ,
我已经 令人恐惧的 全部 这 有罪的 恐惧 ,

我一直害怕那种内疚的恐惧,

[ænd; ənd] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪə(r)][tuː; tə][duː; də] .
And done what they would fear to do .
和 完毕 什么 他们 会 害怕 到 做 .

他们做了他们原本不敢做的事。

[ɒn] [sænd] , [weə(r)] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] [ðə; ði] [flʌd] ,
On sand , where ebbs and flows the flood ,
在 沙 , 在哪里 潮汐 和 流量 这 洪水 ,

在沙滩上,潮起潮落,

[ˌmɪd'weɪ] [ðeɪ] [pleɪst] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][daɪ] ;
Midway they placed and bade me die ;
中途 他们 放置 和 巴德 我 死 ;

他们在半路上把我放下,让我去死;

\- [ɒn][maɪ] [stɑːf] , [ai] ['staʊtli] [stʊd]
Propp'd on my staff , I stoutly stood
\- 在 我的 职员 , 我 坚定地 站立

我拄着拐杖,坚定地站着。

[wen] [ðə; ði] [swɪft] [weɪvz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] ;
When the swift waves came rolling by ;
什么时候 这 迅速 波浪 来了 滚动 经过 ;

当汹涌的波涛滚滚而来时;

[ænd; ənd] [haɪ] [ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [haɪ] ,
And high they rose , and still more high ,
和 高的 他们 玫瑰 , 和 仍然 更多的 高的 ,

它们越升越高,越升越高。

[tɪl] [maɪ][lɪps][dræŋk][ðə; ði]['bɪtə(r)] [braɪn] ;
Till my lips drank the bitter brine ;
直到 我的 嘴唇 喝 这 苦的 盐水 ;

直到我的嘴唇喝下了苦涩的盐水;

[ai] - [kən'vʌls] , [ðen] [kɑːst] [maɪn] [aɪ] ,
I sobb'd convulsed , then cast mine eye ,
我 - 抽搐 , 然后 投掷 矿 眼睛 ,

我抽泣着,浑身颤抖,然后抬起头,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [taɪdz] [ˌɑːr 'iː] - ['fləʊɪŋ] [saɪn] .
And saw the tide's re - flowing sign .
和 锯 这 潮汐 关于 - 流动 符号 .

看到了潮水重新涌动的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɔːt]
And then , my dreams were such as nought
和 然后 , 我的 梦境 是 这样的 作为 零

然后,我的梦想就变得毫无意义。

[kʊd; kəd] [jiːld] [bʌt; bət][maɪ] [ʌn'hæpi] [keɪs] ;
Could yield but my unhappy case ;
可以 屈服 但 我的 不开心 案件 ;

或许可以妥协,但我的遭遇却令人遗憾;

[aɪv]	[bi:n]	[ɒv; əv]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɛvəlz]	[kɔ:t]	,
I've	**been**	**of**	**thousand**	**devils**	**caught**	**,**
我已经	到过	的	千	魔鬼	捕捉	,

我曾被成千上万的魔鬼捕获，

[ænd; ənd]	[θrʌst]	['ɪntu:]	[ðæt]	['hɒrɪd]	[pleɪs]
And	**thrust**	**into**	**that**	**horrid**	**place**
和	推力	进入	那	可怕的	地方

然后被推入那个可怕的地方

[weə(r)]	[reɪn]	[dɪs'meɪ]	,	[dɪ'speə(r)]	,	[dɪs'greɪs]	;
Where	**reign**	**dismay**	**,**	**despair**	**,**	**disgrace**	**;**
在哪里	在位	沮丧	,	绝望	,	耻辱	;

那里充斥着沮丧、绝望和耻辱；

['fjʊəriz]	[wɪð]	['aɪən]	[fæŋz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,
Furies	**with**	**iron**	**fangs**	**were**	**there**	**,**
复仇女神	和	铁	獠牙	是	那里	,

那里有长着铁牙的复仇女神，

[tu:; tə]	['tɔ:tʃə(r)]	[ðæt]	[ə'kɜ:sɪd]	[reɪs]
To	**torture**	**that**	**accursed**	**race**
到	酷刑	那	被诅咒的	种族

折磨那个该死的种族

	[tu:; tə]	[dɪs'meɪ]	,	[dɪs'greɪs]	,	[dɪ'speə(r)]	.
Doom'd	**to**	**dismay**	**,**	**disgrace**	**,**	**despair**	**.**
注定失败	到	沮丧	,	耻辱	,	绝望	.

注定要遭受沮丧、耻辱和绝望。

['hɑ:mləs]	[ai]	[wɒz; wəz]	;	[jet]	['hʌntɪd]	[daʊn]
Harmless	**I**	**was**	**;**	**yet**	**hunted**	**down**
无害	我	曾是	;	然而	猎杀	向下

我本无害，却遭到追捕

[fɔ:(r); fə(r)]	['tri:zən]	,	[tu:; tə]	[maɪ]	[səʊl]	[ʌn'fɪt]	;
For	**treasons**	**,**	**to**	**my**	**soul**	**unfit**	**;**
为了	叛国罪	,	到	我的	灵魂	不合格	;

因叛国罪，我的灵魂不配承受；

[aɪv]	[bi:n]	[pə'sju:d]	[θru:]	['meni]	[ə; eɪ]	[taʊn]	,
I've	**been**	**pursued**	**through**	**many**	**a**	**town**	**,**
我已经	到过	追击	通过	许多	一个	镇	,

我曾被追赶过许多城镇，

[fɔ:(r); fə(r)]	[kraɪmz]	[ðæt]	['peti]	[neiv]	[kə'mɪt]	;
For	**crimes**	**that**	**petty**	**knaves**	**commit**	**;**
为了	犯罪	那	小气	无赖	犯罪	;

针对小偷小摸犯下的罪行；

[aɪv]	[bi:n]	[ə'dʒʌdʒd]	-	[lɒst]	[maɪ]	[wɪt]	,
I've	**been**	**adjudged**	**t'have**	**lost**	**my**	**wit**	**,**
我已经	到过	判决	-	丢失的	我的	有	,

我被判定失去了智力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[pri:tʃ]	[səʊ]	[laʊd]	[ænd; ənd]	[wel]	;
Because	**I**	**preached**	**so**	**loud**	**and**	**well**	**;**
因为	我	布道	所以	大声	和	出色地	;

因为我布道的声音很大，讲得也很好；

[ænd; ənd]	[θrəʊn]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['dʌndʒənz]	[pɪt]	,
And	**thrown**	**into**	**the**	**dungeon's**	**pit**	**,**
和	抛掷	进入	这	地牢的	坑	,

然后被扔进了地牢的深坑里，

[fɔː(r); fə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [hel] .
For trampling on the pit of hell .
为了 践踏 在 这 坑 的 地狱 .
因为践踏了地狱深渊。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['iːvəlz] , [mæn][ɒv; əv][sɪn] ,
Such were the evils , man of sin ,
这样的 是 这 罪恶 , 男人 的 罪 ,
这就是罪恶，罪人啊！

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] ;
That I was fated to sustain ;
那 我 曾是 命中注定 到 维持 ;
我命中注定要承受这一切；

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] - [wɪ'ðɪn] ,
And add to all , without - within ,
和 添加 到 全部 , 没有 - 之内 ,
而且，在内外所有方面，

[ə; eɪ] [səʊl] [di'fail] [wɪð] ['evri] [steɪn]
A soul defiled with every stain
一个 灵魂 被玷污的 和 每一个 弄脏
一颗被各种污秽玷污的灵魂。

[ðæt] [mænz] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd][kæn; kən][peɪn] ;
That man's reflecting mind can pain ;
那 男人的 反思 头脑 能 疼痛 ;
那个人沉思的内心会令人痛苦；

[ðæt] [praɪd] , [rɒŋ] , [reɪdʒ] , [dɪ'speə(r)] , [kæn; kən] [meɪk] ;
That pride , wrong , rage , despair , can make ;
那 自豪 , 错误的 , 愤怒 , 绝望 , 能 制作 ;
骄傲、错误、愤怒、绝望，都可能造就；

[ɪn][fækt] , [ðeid] ['nɪəli] [tʌtʃt] [maɪ][breɪn] ,
In fact , they'd nearly touch'd my brain ,
在 事实 , 他们会 几乎 触摸 我的 脑 ,
事实上，它们几乎触及了我的大脑。

[ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [wʊd] [ʃeɪk] .
And reason on her throne would shake .
和 原因 在 她 王座 会 摇 .
而她王座上的理性也将动摇。

[bʌt; bət]['pɪti] [wɪl] [ðə; ði]['vaɪlɪst] [siːk] ,
But pity will the vilest seek ,
但 遗憾 将要 这 最卑鄙的 寻找 ,
但即使是最卑鄙的人也会寻求怜悯。

[ɪf] - [gɪlt] [wɪl] [nɒt] [rɪ'paɪn] , -
If punish'd guilt will not repine , -
如果 - 有罪 将要 不是 抱怨 , -
如果受到惩罚，罪孽就不会忏悔，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['tiːtʃə(r)] [spiːk] ,
I heard a heavenly teacher speak ,
我 听到 一个 天上 老师 说话 ,
我听到一位来自天上的老师说话，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ʃaɪn] :
And felt the SUN OF MERCY shine :
和 毛毡 这 太阳 的 怜悯 闪耀 :
感受到了慈悲之光的照耀：

[ai] [heild] [ðə; ði] [lait] !
I hailed the light !
我 赞誉 这 光 !

我向光明欢呼！

[ðə; ði] [bɜːθ] [dɪ'vaɪn] !
the birth divine !
这 出生 神圣的 !

神圣的诞生！

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ;
And then was seal'd among the few ;
和 然后 曾是 密封 之中 这 很少 ;

然后，他被封印在少数人之中；

[ðəʊz] ['æŋgri] [fiːndz] [bɪ'held] [ðə; ði] [saɪn] ,
Those angry fiends beheld the sign ,
那些 生气的 恶魔 观看 这 符号 ,

那些愤怒的恶魔看到了那标志，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fluː] .
And from me in an instant flew .
和 从 我 在 一个 立即的 飞翔 .

瞬间，它就从我身上飞走了。

[kʌm] [hɪə(r)] [haʊ] [ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɑːmə] [kraɪ]
Come hear how thus the charmers cry
来 听到 如何 因此 这 魅力四射的人 哭

来听听这些妖精是如何哭泣的

[tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [ʃiːp] , [ðə; ði] [streɪz] [ɒv; əv][sɪn] ,
To wandering sheep , the strays of sin ,
到 漫游 羊 , 这 流浪者 的 罪 ,

致迷途的羔羊，罪恶的迷失者，

[waɪl] [sʌm; səm][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [pɑːs] [baɪ] ,
While some the wicket - gate pass by ,
尽管 一些 这 便门 - 门 经过 经过 ,

当一些人经过检票口时，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [nɒk] [ænd; ənd]['entə(r)][ɪn] :
And some will knock and enter in :
和 一些 将要 敲 和 进入 在 :

有些人会敲门进来：

[fʊl] ['dʒɔɪfl] - [tɪz][ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [wɪn] ,
Full joyful ' tis a soul to win ,
满的 快乐 - 的 一个 灵魂 到 赢 ,

充满喜悦的灵魂值得被赢得。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [wɪnɪθ] [səʊlz] [ɪz] [waɪz] ;
For he that winneth souls is wise ;
为了 他 那 温尼斯 灵魂 是 明智的 ;

因为得人心的，是有智慧的；

[naʊ] [hɑːk] !
Now hark !
现在 听着 !

听！

[ðə; ði]['həʊli] [streɪnz] [bɪ'gɪn] ,
the holy strains begin ,
这 圣 菌株 开始 ,

圣歌响起，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['priːtʃə(r)] [kraɪz] : - { [wʌn] }
And thus the sainted preacher cries : - { 1 }
和 因此 这 圣徒 牧师 哭泣 : - { 1 }

于是，这位受人尊敬的传道者高声喊道：——{1}

" ['pɪlgrɪm] , - [wɪð] [ðaɪ] [sɪn] ,
" Pilgrim , burthen'd with thy sin ,
" 朝圣 , - 和 你的 罪 ,

"背负罪孽的朝圣者，

[kʌm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['zaɪənz] [geɪt] ,
Come the way to Zion's gate ,
来 这 方式 到 锡安的 门 ,

来到锡安门前，

[ðeə(r)] , [tɪl] ['mɜːsi] [let] [ðiː] [ɪn] ,
There , till Mercy let thee in ,
那里 , 直到 怜悯 让 你 在 ,

在那里，直到仁慈让你进入，

[nɒk] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
Knock and weep and watch and wait .
敲 和 哭泣 和 手表 和 等待 .

敲门、哭泣、守望、等待。

[nɒk] ! -
Knock ! -
敲 ! -

敲门！

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['sɪnərz] [kraɪ] !
He knows the sinner's cry !
他 知道 这 罪人的 哭 !

他知道罪人的呼喊！

[wiːp] ! -
Weep ! -
哭泣 ! -

哭吧！

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [tɪəz] :
He loves the mourner's tears :
他 爱 这 哀悼者的 眼泪 :

他喜欢哀悼者的眼泪：

[wɒtʃ] ! - [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪz] [naɪ] :
Watch ! - for saving grace is nigh :
手表 ! - 为了 保存 优雅 是 夜 :

注意！——救赎的恩典近在眼前：

[weɪt] , - [tɪl] ['hev(ə)nli] [lait] [ə'pɪəz] .
Wait , - till heavenly light appears .
等待 , - 直到 天上 光 出现 .

等待，直到天光出现。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [vɔɪs] :
it is the Bridegroom's voice :
它 是 这 新郎的 嗓音 :

这是新郎的声音：

['welkəm] , ['pɪlgrɪm] , [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] ;
Welcome , pilgrim , to thy rest ;
欢迎 , 朝圣 , 到 你的 休息 ;

欢迎你，朝圣者，安息吧；

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Now within the gate rejoice ,
现在 之内 这 门 麾 ,

现在，在城门内欢欣吧！

[seɪf] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ænd; ənd] [blest] !
Safe and seal'd and bought and blest !
安全的 和 密封 和 买 和 祝福 !

安全密封，已购买，已获祝福！

[seɪf] - [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [lʲɔːz] [ɒv; əv] [vaɪs] ,
Safe - from all the lures of vice ,
安全的 - 从 全部 这 诱饵 的 副 ,

安全——远离一切罪恶的诱惑

- [baɪ] [saɪnz] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [nəʊ] ,
Seal'd - by signs the chosen know ,
密封 - 经过 标志 这 选定 知道 ,

封印——由被选中者所知的符号所封印。

[bɔːt] - [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] [praɪs] ,
Bought - by love and life the price ,
买 - 经过 爱 和 生活 这 价格 ,

买来的——用爱和生活的代价，

[blest] - [ðə; ði] ['maɪti] [det] [tuː; tə] [əʊ] .
Blest - the mighty debt to owe .
祝福 - 这 强大的 债务 到 欠 .

蒙福——一份沉重的债务。

" ['həʊli] ['pɪlgrɪm] !
" Holy Pilgrim !
" 圣 朝圣 !

"圣洁的朝圣者！"

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
what for thee
什么 为了 你

为了你

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'meɪn] ?
In a world like this remain ?
在 一个 世界 喜欢 这 保持 ?

在这样的世界里，你还要留下吗？

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['gɑːdɪd] [brest] [ʃæl; ʃəl] [fliː]
From thy guarded breast shall flee
从 你的 守卫 胸部 将 逃跑

从你紧闭的胸膛逃逸

[fɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [peɪn] .
Fear and shame , and doubt and pain .
害怕 和 耻辱 , 和 怀疑 和 疼痛 .

恐惧和羞耻，怀疑和痛苦。

[fɪə(r)] - [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [flai] ,
Fear - the hope of Heaven shall fly ,
害怕 - 这 希望 的 天堂 将 飞 ,

恐惧——天堂的希望将会破灭。

[ʃeɪm] - [frɒm; frəm] ['glɔːriz] [vjuː] [rɪ'taɪə(r)] ,
Shame - from glory's view retire ,
耻辱 - 从 荣耀的 看法 退休 ,

耻辱——从荣耀的角度退出，

[daʊt] - [ɪn]['sɜːt(ə)n]['ræptʃə(r)][daɪ] ,
Doubt - in certain rapture die ,
怀疑 - 在 肯定 狂喜 死 ,

怀疑——在某种狂喜中消亡，

[peɪn] - [ɪn] ['endləs] [blɪs] [ɪk'spaɪə(r)] .
Pain - in endless bliss expire .
疼痛 - 在 无尽的 极乐 到期 .

痛苦——在无尽的幸福中消逝。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
" But though my day of grace was come ,
" 但 尽管 我的 天 的 优雅 曾是 来 ,

“虽然我蒙恩的日子已经到来，

[jet] [stɪl] [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [griːf] [ai][faɪnd] ;
Yet still my days of grief I find ;
然而 仍然 我的 天 的 悲伤 我 寻找 ;

然而，我依然会感到悲伤；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klaʊdz] - [kə'lektɪd] [gluːm]
The former clouds ' collected gloom
这 以前的 云 - 集 愁云

昔日云层聚集的阴霾

[stɪl] ['sædn] [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] ;
Still sadden the reflecting mind ;
仍然 悲伤 这 反思 头脑 ;

仍令沉思的心灵感到悲伤；

[ðə; ði] [səʊl] , [tuː; tə]['iːv(ə)l] [θɪŋz] - ,
The soul , to evil things consign'd ,
这 灵魂 , 到 邪恶的 事物 - ,

灵魂，注定要作恶，

[wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l][sʌm; səm] [rɪ'teɪn] ;
Will of their evil some retain ;
将要 的 他们的 邪恶的 一些 保持 ;

他们中的一些人仍然保留着作恶的意愿；

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn'klaɪnd] ,
The man will seem to earth inclined ,
这 男人 将要 似乎 到 地球 倾斜 ,

这个人看起来会比较脚踏实地，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɪ'rekt] [ə'gen] .
And will not look erect again .
和 将要 不是 看 直立 再次 .

而且再也无法直立起来了。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ɪ'lekt] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd]
Thus , though elect , I feel it hard
因此 , 尽管 选 , 我 感觉 它 难的

因此，尽管我当选了，但我仍感到很艰难。

[tuː; tə] [luːz] [wɒt] [ai] [pəzɛsd] [bɪ'fɔː(r)] ,
To lose what I possess'd before ,
到 失去 什么 我 拥有 前 ,

失去我以前拥有的一切，

[tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ɔːl][maɪ] [welθ] - , -
To be from all my wealth debarr'd , -
到 是 从 全部 我的 财富 - , -
失去所有财富，——

[ðə; ði] [breɪv] [sɜː(r)] ['juːstəs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] :
The brave Sir Eustace is no more :
这 勇敢的 先生 尤斯塔斯 是 不 更多的 :
勇敢的尤斯塔斯爵士已经离世:

[bʌt; bət][əʊld][ai][wæks] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
But old I wax , and passing poor ,
但 老的 我 蜡 , 和 通过 贫穷的 ,
但我年老了，而且穷困潦倒，

[stɜːn] , ['rʌgɪd] [men] [maɪ] [kən'dʌkt] [vjuː] ;
Stern , rugged men my conduct view ;
斯特恩 , 崎岖 男人 我的 执行 看法 ;
在我看来，严厉、坚毅的男人的行为举止;

[ðeɪ] [tʃaɪd] [maɪ] [wɪʃ] , [ðeɪ] [bɑː(r)][maɪ][dɔː(r)] ,
They chide my wish , they bar my door ,
他们 喝叱 我的 希望 , 他们 酒吧 我的 门 ,
他们斥责我的愿望，他们锁上我的门，

- [tɪz] [hɑːd] - [ai] [wiːp] - [juː; jʊ] [siː] [ai][duː; də] . -
' Tis hard - I weep - you see I do . -
- 的 难的 - 我 哭泣 - 你 看 我 做 . -
这太难了——我哭了——你看，我真的哭了。

[mʌst; məst][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] ?
Must you , my friends , no longer stay ?
必须 你 , 我的 朋友们 , 不 更长 停留 ?
朋友们，你们真的要离开吗?

[ðʌs] ['kwɪkli] [ɔːl][maɪ] ['pleʒəz] [end] ;
Thus quickly all my pleasures end ;
因此 迅速地 全部 我的 快乐 结尾 ;
于是，我的所有快乐都很快结束了;

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [preɪ] ,
But I'll remember when I pray ,
但 患病的 记住 什么时候 我 祈祷 ,
但我祈祷时会记得，

[maɪ][kaɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ;
My kind physician and his friend ;
我的 种类 医生 和 他的 朋友 ;
我善良的医生和他的朋友;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [sæd] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [spend]
And those sad hours , you deign to spend
和 那些 伤心 小时 , 你 设计 到 花费
而那些悲伤的时光，你却甘愿消磨。

[wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
With me , I shall requite them all ;
和 我 , 我 将 报答 他们 全部 ;
我将一一报复他们;

[sɜː(r)] ['juːstəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃæl; ʃəl][send] ,
Sir Eustace for his friends shall send ,
先生 尤斯塔斯 为了 他的 朋友们 将 发送 ,
尤斯塔斯爵士将为他的朋友们送信，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðeə(r)] [lʌv] [æt; ət] ['greɪlɪŋ] [hɔːl] .
And thank their love at Greyling Hall .
和 感谢 他们的 爱 在 灰鳟 大厅 .

并感谢格雷林庄园的各位爱人。

['vɪzɪtə(r)] .
VISITOR .
游客 .

游客。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] ['juːstəs] ! -
The poor Sir Eustace ! -
这 贫穷的 先生 尤斯塔斯 ! -

可怜的尤斯塔斯爵士!

[jet] [hɪz; ɪz] [həʊp]
Yet his hope
然而 他的 希望

然而，他的希望

[liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ə'gen] ;
Leads him to think of joys again ;
线索 他 到 思考 的 喜悦 再次 ;

让他再次想起快乐;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['vɪʒnz] [druːp] ,
And when his earthly visions droop ,
和 什么时候 他的 尘世的 愿景 下垂 ,

当他尘世的梦想破灭时，

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [kaɪnd] [rɪ'meɪn] :
His views of heavenly kind remain :
他的 浏览 的 天上 种类 保持 :

他对天国仁慈的看法依然如故:

[bʌt; bət] [wens] [ðæt] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] [streɪn] ,
But whence that meek and humbled strain ,
但 何处 那 温顺 和 谦卑 拉紧 ,

但那温顺谦卑的语调究竟源自何处?

[ðæt] ['spɪrɪt] ['wuːndɪd] , [lɒst] , ?
That spirit wounded , lost , resign'd ?
那 精神 受伤 , 丢失的 , 辞职 ?

那颗受伤的、迷失的、无奈的灵魂?

[wʊd] [nɒt] [səʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [səʊl] [dɪs'deɪn]
Would not so proud a soul disdain
会 不是 所以 自豪的 一个 灵魂 蔑视

不会有如此骄傲的灵魂蔑视

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][maɪnd] ?
The madness of the poorest mind ?
这 疯狂 的 这 最贫困 头脑 ?

最贫穷的人也会疯狂?

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
PHYSICIAN .
医生 .

医生。

[nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [wɪð] [praɪd] ,
No ! for the more he swell'd with pride ,
不 ! 为了 这 更多的 他 膨胀 和 自豪 ,

不!因为他越是骄傲自满，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [bləʊ] ;
The more he felt misfortune's blow ;
这 更多的 他 毛毡 不幸的 吹 ;
他越是感受到不幸的打击;

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [griːf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] ,
Disgrace and grief he could not hide ,
耻辱 和 悲伤 他 可以 不是 隐藏 ,
他无法掩饰耻辱和悲痛。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] :
And poverty had laid him low :
和 贫困 有 铺设 他 低的 :
贫穷使他一蹶不振:

[ðʌs] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['wɜːkɪŋ] [sləʊ] ,
Thus shame and sorrow working slow ,
因此 耻辱 和 悲哀 在职的 慢的 ,
因此,羞耻和悲伤慢慢地滋生出来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['spɪrɪt] [geɪv] ;
At length this humble spirit gave ;
在 长度 这 谦逊的 精神 给予 ;
最终,这位谦逊的人慷慨解囊;

['mædnəs] [ɒn] [ðiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ,
Madness on these began to grow ,
疯狂 在 这些 开始 到 生长 ,
这些疯狂之举开始蔓延,

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːndz] [ə; eɪ] [sleɪv] .
And bound him to his fiends a slave .
和 边界 他 到 他的 恶魔 一个 奴隶 .
并将他奴役于他的恶魔手中。

[ðəʊ] [ðə; ði] [waɪld] [θɔːts] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Though the wild thoughts had touch'd his brain ,
尽管 这 荒野 想法 有 触摸 他的 脑 ,
虽然那些疯狂的想法已经侵入了他的大脑,

[ðen] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [friː] : - [səʊ] , [fɔːθ] [hiː; hi] [ræn] ;
Then was he free : - So , forth he ran ;
然后 曾是 他 自由的 : - 所以 , 前进 他 跑 ;
于是他自由了:——于是他向前跑去;

[tuː; tə] [suːð] [ɔː(r)] [θret] , [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] :
To soothe or threat , alike were vain :
到 舒缓 或者 威胁 , 同样 是 徒劳 :
安抚或威胁,都无济于事:

[hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] [fiːndz] ; [lʊkt] [waɪld] [ænd; ənd] [wɒn] ;
He spake of fiends ; look'd wild and wan ;
他 说 的 恶魔 ; 看起来 荒野 和 万 ;
他谈到恶魔;面容憔悴,面色苍白;

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['hʌrid] [mæn]
Year after year , the hurried man
年 后 年 , 这 慌忙 男人
年复一年,这位匆匆忙忙的男人

[ðəʊz] [fiːndz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ;
Obey'd those fiends from place to place ;
服从 那些 恶魔 从 地方 到 地方 ;
听命于那些恶魔,从一个地方到另一个地方;

[tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn]
Till his religious change began
直到 他的 宗教 改变 开始

直到他的宗教信仰开始转变

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['frenzid] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [greɪs] .
To form a frenzied child of grace .
到 形式 一个 丧心病狂 孩子 的 优雅 .

造就一个狂热的恩典之子。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fjʊəri] [lɒst] [ɪts] [streŋθ] ,
For , as the fury lost its strength ,
为了 , 作为 这 愤怒 丢失的 它是 力量 ,

因为，随着愤怒的减弱，

[ðə; ði] [maɪnd] [ri'pəuz] ; [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz]
The mind reposed ; by slow degrees
这 头脑 安息 ; 经过 慢的 学位

心神渐渐平静下来；

[keɪm] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
Came lingering hope , and brought at length ,
来 挥之不去的 希望 , 和 带来 在 长度 ,

一丝希望最终还是来了，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːmentid] ['spɪrɪt] , [iːz] :
To the tormented spirit , ease :
到 这 饱受折磨 精神 , 舒适 :

给饱受折磨的灵魂以慰藉：

[ðɪs] [sleɪv] [ɒv; əv] [sɪn] , [huːm] [fiːndz] [kʊd; kəd] [siːz] ,
This slave of sin , whom fiends could seize ,
这 奴隶 的 罪 , 谁 恶魔 可以 抢占 ,

这个罪恶的奴隶，可以被魔鬼掳走，

[felt] [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [end] : - “
Felt or believed their power had end : - “
毛毡 或者 相信 他们的 力量 有 结尾 : - “

感觉或相信他们的权力已经终结：“

- [tɪz] [feɪθ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [maɪ] ['bʊzəm] [friːz] ,
' Tis faith , ” he cried , “ my bosom frees ,
- 的 信仰 , ” 他 哭 , “ 我的 怀 自由 ,

“是信仰，”他喊道，“使我的心得以解脱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['seɪvjə(r)] [ɪz] [maɪ] [frend] .
And now my SAVIOUR is my friend .
和 现在 我的 救主 是 我的 朋友 .

现在，我的救世主成了我的朋友。

” [bʌt; bət] [ɑː] ! [ðəʊ] [taɪm] [kæn; kən] [jiːld] [rɪ'liːf] ,
” But ah ! though time can yield relief ,
” 但 啊 ! 尽管 时间 能 屈服 宽慰 ,

“但是啊！虽然时间可以带来解脱，

[ænd; ənd] ['sɒfn] [wəu] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kjʊə(r)] ;
And soften woes it cannot cure ;
和 软化 烦恼 它 不能 治愈 ;

也能抚慰它无法治愈的痛苦；

[wʊd] [wiː; wi] [nɒt] ['sʌfə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] ,
Would we not suffer pain and grief ,
会 我们 不是 遭受 疼痛 和 悲伤 ,

我们难道不会遭受痛苦和悲伤吗？

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]['riːz(ə)n] [saʊnd] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ?
To have our reason sound and sure ?
到 有 我们的 原因 声音 和 当然 ?

我们的理由要合理且确凿吗?

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊə(r)]['buzəm][pjʊə(r)] ,
Then let us keep our bosoms pure ,
然后 让 我们 保持 我们的 胸部 纯的 ,

那么，让我们保持胸怀纯洁吧。

['aʊə(r)] ['fænsiz] ['feɪvərɪt] [flaɪts] [sə'pres] ;
Our fancy's favourite flights suppress ;
我们的 精致的 最喜欢的 航班 压制 ;

我们最喜欢的航班被压制了;

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,
Prepare the body to endure ,
准备 这 身体 到 忍受 ,

让身体做好承受的准备,

[ænd; ənd] [bend] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [miːt] [dɪ'stres] ;
And bend the mind to meet distress ;
和 弯曲 这 头脑 到 见面 痛苦 ;

并调整心态去应对困境;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [keə(r)][ɪm'plɔː(r)] ,
And then HIS guardian care implore ,
和 然后 他的 监护人 关心 恳求 ,

然后他的监护人恳求道:

[huːm] ['diːmənz] [dred] [ænd; ənd] [men] [ə'dɔː(r)] .
Whom demons dread and men adore .
谁 恶魔 恐惧 和 男人 崇拜 .

令魔鬼畏惧，令世人崇拜。

" [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] " ,
" THE HALL OF JUSTICE " ,
" 这 大厅 的 正义 " ,

"正义大厅"

[ɪn] [tuː] [pɑːts] .
IN TWO PARTS .
在 二 部分 .

分为两部分。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[kən'fɪtɪˌɔː(r)]['fɑːtʃɪˌrɛː][hɒk]['ænoʊz] ; [ˌɛsˌi'diː][et]['æltərə]['kaʊzə][ˌiː es 'tiː] ,
Confiteor facere hoc annos ; sed et altera causa est ,
忏悔者 脸 hoc 年份 ; sed 等 奥特拉 原因 est ,

Confiteor Facere hoc annos； sed et altera causa est,

- ['ænɪˌmaɪ] , - ['dɒlə] .
Anxietas animi , continuusque dolor .
- 动漫 , - 疼痛 .

焦虑不安，持续悲伤。

['ɔvid] .
OVID .
奥维德 .

卵巢。

['mædʒɪstreɪt] , ['veɪgrənt] , ['kʌnstəbl] , & [siː] .
MAGISTRATE , VAGRANT , CONSTABLE , & c .
地方法官 , 流浪汉 , 警官 , & c .

治安官、流浪汉、警员等。

['veɪgrənt] .
VAGRANT .
流浪汉 .

流浪汉。

[teɪk] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['bɑːbərəs] [hænd] ,
Take , take away thy barbarous hand ,
拿 , 拿 离开 你的 野蛮 手 ,

拿走，拿走你那野蛮的手，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [spiːk] ;
And let me to thy Master speak ;
和 让 我 到 你的 掌握 说话 ;

让我向你的主人说话；

[rɪ'mɪt] [ə'waɪl] [ðə; ði] [hɑːʃ] [kə'mɑːnd] ,
Remit awhile the harsh command ,
汇 一会儿 这 残酷的 命令 ,

暂时缓和严厉的命令，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] .
And hear me , or my heart will break .
和 听到 我 , 或者 我的 心 将要 休息 .

听我说，否则我的心会碎的。

['mædʒɪstreɪt] .
MAGISTRATE .
地方法官 .

地方法官。

[fɒnd] [retʃ] !
Fond wretch !
喜爱 可怜虫 !

可怜的家伙！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂诗(Miscellaneous Poems)
第2/3页

[ænd; ənd] [wɒt] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'leɪt] ,
and what canst thou relate ,
和 什么 罐 你 涉及 ,

你又能讲述些什么呢?

[bʌt; bət] [diːdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [sɪn] ?
But deeds of sorrow , shame , and sin ?
但 契约 的 悲哀 , 耻辱 , 和 罪 ?

但是悲伤、羞耻和罪恶的行为呢?

[ðaɪ] [kraɪm] [ɪz] [pruːvd] , [ðaʊ] [noʊst] [ðaɪ] [feɪt] ;
Thy crime is proved , thou know'st thy fate ;
你的 犯罪 是 已证实 , 你 知道 你的 命运 ;

你的罪行已被证实，你的命运也已注定;

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðaɪ] [teɪl] !
But come , thy tale !
但 来 , 你的 故事 !

但是，来吧，讲讲你的故事!

- [bɪ'gɪn] , [bɪ'gɪn] ! -
- begin , begin ! -
- 开始 , 开始 ! -

开始，开始!

['veɪgrənt] .
VAGRANT .
流浪汉 .

流浪汉。

[maɪ] [kraɪm] ! -
My crime ! -
我的 犯罪 ! -

我的罪行!

[ðɪs] - [tʃaɪld] [tuː; tə] [fiːd] .
This sick'ning child to feed .
这 - 孩子 到 喂养 .

这个生病的孩子需要喂养。

[ai] [siːzd] [ðə; ði] [fuːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəs] [sɔː] ;
I seized the food , your witness saw ;
我 查获 这 食物 , 你的 证人 锯 ;

你的证人亲眼目睹了我抢走食物;

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] [diːd] ,
I knew your laws forbade the deed ,
我 知道 你的 法律 禁止 这 契据 ,

我知道你们的法律禁止这种行为,

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [lɔː] .
But yielded to a stronger law .
但 产生 到 一个 更强 法律 .

但最终还是服从了更严格的法律。

[noʊst] [ðaʊ] , [tu:; tə] ['neɪtʃərz] [greɪt] [kə'mɑ:nd]
Know'st thou , to Nature's great command
知道 你 , 到 自然的 伟大的 命令

你可知晓，自然的伟大法则

[ɔ:l] ['hju:mən] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [freɪl] [ænd; ənd] [wi:k] ?
All human laws are frail and weak ?
全部 人类 法律 是 脆弱 和 虚弱的 ?

所有的人类法律都是脆弱不堪的吗?

[neɪ] ! [fraʊn] [nɒt] - [steɪ] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] [hænd] ,
Nay ! frown not - stay his eager hand ,
不 ! 皱眉 不是 - 停留 他的 渴望的 手 ,

不！别皱眉——阻止他急切的手！

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] [maɪ] [hɑ:t] [wɪl] [breɪk] .
And hear me , or my heart will break .
和 听到 我 , 或者 我的 心 将要 休息 .

听我说，否则我的心会碎的。

[ɪn] [ðɪs] , ['ti 'eɪtʃ] - [ə'dɒptɪd] [beɪb] [ai] [həʊld]
In this , th ' adopted babe I hold
在 这 , th - 已采用 宝贝 我 抓住

在这个我怀里的养女身上

[wɪð] ['æŋkʃəs] ['fɒndnəs] [tu:; tə] [maɪ] [brest] ,
With anxious fondness to my breast ,
和 焦虑的 喜爱 到 我的 胸部 ,

带着焦急的爱意依偎在我的胸膛，

[maɪ] [hɑ:rts] [səʊl] ['kʌmfət] [ai] [bɪ'həʊld] ,
My heart's sole comfort I behold ,
我的 心脏的 唯一 舒适 我 看哪 ,

我看到了我心中唯一的慰藉，

[mɔ:(r)] [dɪə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] , [wen] [laɪf] [wɒz; wəz] [blest] ;
More dear than life , when life was blest ;
更多的 亲爱的 比 生活 , 什么时候 生活 曾是 祝福 ;

比生命更珍贵，当生命充满祝福的时候；

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['paɪnɪŋ] , ['feɪntɪŋ] , [kəʊld] ,
I saw her pining , fainting , cold ,
我 锯 她 思念 , 昏厥 , 寒冷的 ,

我看到她憔悴、昏厥、冰冷，

[ai] - [bʌt; bət] [veɪn] [wɒz; wəz] [maɪ] [rɪ'kwest] .
I begg'd - but vain was my request .
我 乞求 - 但 徒劳 曾是 我的 要求 .

我苦苦哀求，但我的请求徒劳无功。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [fu:d] , [ænd; ənd] [si:zd] -
I saw the tempting food , and seized -
我 锯 这 诱人的 食物 , 和 查获 -

我看到了诱人的食物，便毫不犹豫地——

[maɪ] ['ɪnfənt] - ['sʌfərə(r)] [faʊnd] [rɪ'li:f] ;
My infant - sufferer found relief ;
我的 婴儿 - 患者 成立 宽慰 ;

我的患儿婴儿得到了缓解；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - ['treʒə(r)] [pli:zd] ,
And in the pilfer'd treasure pleased ,
和 在 这 - 宝藏 高兴 ,

并对窃取的宝藏感到满意，

[smaɪld] [ɒn][maɪ] [gɪlt] , [ænd; ənd] [maɪ] [griːf] .
Smiled on my guilt , and hush'd my grief .
微笑 在 我的 有罪 , 和 安静 我的 悲伤 .

它对我的愧疚报以微笑，并压制了我的悲伤。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][kaɪnd] ,
But I have griefs of other kind ,
但 我 有 悲伤 的 其他 种类 ,

但我还有其他方面的悲伤，

['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] ;
Troubles and sorrows more severe ;
麻烦 和 悲伤 更多的 严重 ;

苦难和悲伤更加严重；

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['tɔːtʃəd] [maɪnd] ,
Give me to ease my tortured mind ,
给 我 到 舒适 我的 受折磨 头脑 ,

给我一些慰藉，抚慰我饱受折磨的心灵。

[lend] [tuː; tə][maɪ][wəu] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪə(r)] ;
Lend to my woes a patient ear ;
借 到 我的 烦恼 一个 病人 耳朵 ;

请耐心倾听我的苦恼；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] - [ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt][faɪnd]
And let me - if I may not find
和 让 我 - 如果 我 可能 不是 寻找

如果我不能找到，就让我来吧。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][help] - [faɪnd][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)] .
A friend to help - find one to hear .
一个 朋友 到 帮助 - 寻找 一 到 听到 .

找个朋友帮忙——找个愿意倾听的朋友。

[jet] ['neɪmləs] [let][ˌem 'iː] [pliːd] - [maɪ] [neɪm]
Yet nameless let me plead - my name
然而 无名 让 我 恳求 - 我的 姓名

然而，无名者，请允许我恳求——我的名字

[wʊd] ['əʊnli] [weɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [skɔːn] ;
Would only wake the cry of scorn ;
会 仅有的 唤醒 这 哭 的 轻蔑 ;

只会招致嘲笑；

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][sɪn] , [kən'siːvd] [ɪn] [ʃeɪm] ,
A child of sin , conceived in shame ,
一个 孩子 的 罪 , 构思 在 耻辱 ,

罪恶之子，羞耻中孕育，

[brɔːt] [fɔːθ] [ɪn][wəʊ] , [tuː; tə] ['mɪzəri] [bɔːn] .
Brought forth in woe , to misery born .
带来 前进 在 悲哀 , 到 苦难 出生 .

生于苦难，生于悲惨。

[maɪ]['mʌðə(r)] [ded] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [lɒst] ,
My mother dead , my father lost ,
我的 母亲 死的 , 我的 父亲 丢失的 ,

我母亲去世了，我父亲去世了，

[ai] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [kruː] ;
I wander'd with a vagrant crew ;
我 漫游 和 一个 流浪汉 全体人员 ;

我与一群流浪汉一起四处游荡；

[ə; eɪ] ['kɒmən] [keə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [kɒst] ;
A common care , a common cost ;
一个 常见的 关心 ， 一个 常见的 成本 ；

共同的护理，共同的费用；

[ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz][ai] [njuː] ;
Their sorrows and their sins I knew ;
他们的 悲伤 和 他们的 罪孽 我 知道 ；

他们的悲伤和罪孽我都了解；

[wɪð] [ðem; ðəm] , [baɪ] [wɒnt] [ɒn]['erə(r)] [fɔːst] ,
With them , by want on error forced ,
和 他们 ，经过 想 在 错误 强制 ，

和他们一起，由于缺乏必要的资源而被迫犯错，

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ai] [beɪs] [ænd; ənd] ['gɪlti] [gruː] .
Like them , I base and guilty grew .
喜欢 他们 ， 我 根据 和 有罪的 生长 .

和他们一样，我的卑劣和罪恶感也与日俱增。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [j'iəz] , [nɒt] [səʊ] [maɪ] [kraɪmz] ;
Few are my years , not so my crimes ;
很少 是 我的 年 ，不是 所以 我的 犯罪 ；

我年纪尚轻，但我的罪行却不少；

[ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ðiːz] [sæd] [lʊks] [dɪ'kleə(r)] ,
The age which these sad looks declare ,
这 年龄 哪个 这些 伤心 看起来 宣布 ，

这些忧郁的眼神所透露的年龄，

[ɪz] ['sɔːroʊz] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [taɪmz] ,
Is Sorrow's work , it is not Time's ,
是 悲伤的 工作 ， 它 是 不是 时间 ，

这是悲伤的杰作，而非时间的杰作。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][keə(r)] .
And I am old in shame and care .
和 我 是 老的 在 耻辱 和 关心 .

我因羞愧和忧虑而老去。

[tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [pleɪs]
Taught to believe the world a place
教授 到 相信 这 世界 一个 地方

被教导相信世界是一个地方

[weə(r)] ['evri] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fəʊ] ,
Where every stranger was a foe ,
在哪里 每一个 陌生人 曾是 一个 敌人 ，

在那里，每个陌生人都是敌人。

- [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ðæt] [mɑːk] ['aʊə(r)] [reɪs] ,
Train'd in the arts that mark our race ,
- 在 这 艺术 那 标记 我们的 种族 ，

接受过我们民族特色艺术的训练，

[tuː; tə] [wɒt] [njuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][ai][gəʊ] ?
To what new people could I go ?
到 什么 新的 人们 可以 我 去 ？

我还能结识哪些新朋友呢？

[kʊd; kəd][ai][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] [ɪm'breɪs] ,
Could I a better life embrace ,
可以 我 一个 更好的 生活 拥抱 ，

我能否拥抱更美好的生活？

[ɔː(r)][lɪv; laɪv][æz; əz]['vɜːtʃuː] [dɪk'teɪts] ?
Or live as virtue dictates ?
或者 居住 作为 美德 规定 ?

或者按照美德生活?

[nəʊ] ! -
No ! -
不 ! -

不! -

[səʊ] [θruː] [ðə; ði][lænd][ai] ['wɒndərɪŋ] [went] ,
So through the land I wandering went ,
所以 通过 这 土地 我 漫游 去 ,

于是我便开始四处游荡,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [faʊnd] [ɒv; əv] [griːf] [ɔː(r)][dʒɔɪ] ;
And little found of grief or joy ;
和 小的 成立 的 悲伤 或者 喜悦 ;

几乎感受不到悲伤或喜悦;

[bʌt; bət] [lɒst] [maɪ] ['bʊzəmz] [swiːt] ['kɒntent]
But lost my bosom's sweet content
但 丢失的 我的 胸部的 甜的 内容

但我失去了胸中甜蜜的满足感

[wen] [fɜːst][ai] [lʌvd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - [bɔɪ] .
When first I loved the Gipsy - Boy .
什么时候第一的 我 喜爱 这 吉普赛人 - 男生 .

我第一次爱上吉普赛男孩的时候。

[ə; eɪ] ['stɜːdi] [juːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][tɔːl] ,
A sturdy youth he was and tall ,
一个 结实的 青年 他 曾是 和 高的 ,

他是个身材健壮、个子很高的年轻人,

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz][səʊl][dɪ'kleə(r)] ;
His looks would all his soul declare ;
他的 看起来 会 全部 他的 灵魂 宣布 ;

他的眼神会泄露他内心的一切;

[hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
His piercing eyes were deep and small ,
他的 冲孔 眼睛 是 深的 和 小的 ,

他那双锐利的眼睛又深又小。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] - [hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] - [heə(r)] .
And strongly curl'd his raven - hair .
和 强烈 - 他的 乌鸦 - 头发 .

他把乌黑的头发卷成了浓密的卷发。

[jes] , ['eərən] [hæd; həd] [iːtʃ] ['mænli] [tʃɑːm] ,
Yes , AARON had each manly charm ,
是的 , 亚伦 有 每个 男子气概 魅力 ,

是的,亚伦具备所有男性魅力。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ɒv; əv] ['juːθfl] [praɪd] ,
All in the May of youthful pride ,
全部 在 这 可能 的 青春 自豪 ,

五月,青春的骄傲,

[hiː; hi] ['skeəsli] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] ,
He scarcely fear'd his father's arm ,
他 几乎 担心 他的 父亲的 手臂 ,

他几乎不惧怕父亲的臂膀。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [dɪ'faɪd] . -
And every other arm defied . -
和 每一个 其他 手臂 违抗 . -

其他所有手臂都奋力抵抗。

[ɒft] , [wen] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] ['æŋgə(r)] [wɔːm] ,
Oft , when they grew in anger warm ,
经常 , 什么时候 他们 生长 在 愤怒 温暖的 ,

通常，当他们怒火中烧时，

([huːm] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [dɪ'vaɪd] ?)
(Whom will not love and power divide ?)
(谁 将要 不是 爱 和 力量 划分 ?)

谁能抵挡爱情与权力的分裂呢?

[ai] [rəʊz] , [ðeə(r)] ['rɒθfl] [səʊlz] [tuː; tə] [kɑːm] ,
I rose , their wrathful souls to calm ,
我 玫瑰 , 他们的 愤怒的 灵魂 到 冷静的 ,

我起身，平息他们愤怒的灵魂。

[nɒt] [jet] [ɪn] ['sɪnfl] ['kɒmbæt] [traɪd] .
Not yet in sinful combat tried .
不是 然而 在 罪恶的 战斗 尝试 .

尚未尝试过罪恶的战斗。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['pɑːrtiz] [tʃiːf] ,
His father was our party's chief ,
他的 父亲 曾是 我们的 党的 首席 ,

他的父亲是我们党的领导人，

[ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʊk] ;
And dark and dreadful was his look ;
和 黑暗的 和 可怕 曾是 他的 看 ;

他的面容阴沉可怕;

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [griːf] ,
His presence fill'd my heart with grief ,
他的 在场 已填充 我的 心 和 悲伤 ,

他的出现让我心中充满了悲伤。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['kaɪndli] [spəʊk] .
Although to me he kindly spoke .
虽然 到 我 他 亲切地 辐 .

虽然他对我很和蔼。

[wɪð] ['eərən] [ai] [dɪ'laɪtɪd] [went] ,
With Aaron I delighted went ,
和 亚伦 我 高兴极了 去 ,

我很高兴地和亚伦一起去了，

[hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [blɪs] [ænd; ənd] [praɪd] ;
His favour was my bliss and pride ;
他的 偏爱 曾是 我的 极乐 和 自豪 ;

他的恩宠令我无比幸福和自豪;

[ɪn] ['grəʊɪŋ] [həʊp] ['aʊə(r)] [deɪz] [wiː; wi] [spent] ,
In growing hope our days we spent ,
在 生长 希望 我们的 天 我们 花费 ,

我们怀着日益增长的希望度过了每一天，

['lʌvz] ['grəʊɪŋ] [tʃɑːms] [ɪn] ['aɪðə(r)] [spaɪd] ;
Love's growing charms in either spied ;
爱的 生长 魅力 在 任何一个 间谍 ;

爱情的魅力在两人之间逐渐显现;

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)] [lent] ,
It saw them all which Nature lent ,
它 锯 他们 全部 哪个 自然 借出的 ,
它看到了大自然所赋予的一切，

[ˌaɪ ˈtiː] [lent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] .
It lent them all which she denied .
它 借出的 他们 全部 哪个 她 否认 .
她否认把钱借给了他们所有人。

[kʊd; kəd] [ai] [ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkaɪndnəs] [praɪz] ,
Could I the father's kindness prize ,
可以 我 这 父亲的 仁慈 奖 ,
我能否获得父亲的仁慈奖?

[ɔː(r)] [ˈgreɪtf(ə)l] [lʊks] [ɒn] [hɪm] [bɪˈstəʊ] ,
Or grateful looks on him bestow ,
或者 感激的 看起来 在 他 赐给 ,
或者投以感激的目光看着他，

[huːm] [ai] [bɪˈheld] [ɪn] [rɒθ] [əˈraɪz] ,
Whom I beheld in wrath arise ,
谁 我 观看 在 愤怒 出现 ,
我看见他发怒起来，

[wen] [ˈeərən] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [bləʊ] ?
When Aaron sunk beneath his blow ?
什么时候 亚伦 沉没 下面 他的 吹 ?
亚伦被他一击击倒时是什么时候?

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ˈwɪkɪd] [hænd] ,
He drove him down with wicked hand ,
他 驾驶 他 向下 和 邪恶 手 ,
他用邪恶的手段将他击倒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ;
It was a dreadful sight to see ;
它 曾是 一个 可怕 视线 到 看 ;
那景象真是惨不忍睹;

[ðen] - [hɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lænd] ,
Then vex'd him , till he left the land ,
然后 - 他 , 直到 他 左边 这 土地 ,
然后不断激怒他，直到他离开了那片土地。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəl] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;
And told his cruel love to me ;
和 讲述 他的 残忍的 爱 到 我 ;
他向我诉说了他残酷的爱;

[ðə; ði] [klæn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] ,
The clan were all at his command ,
这 氏族 是 全部 在 他的 命令 ,
整个家族都听命于他。

[wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [mait] [biː; bi] .
Whatever his command might be .
任何 他的 命令 可能 是 .
无论他下达什么命令。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ,
The night was dark , the lanes were deep ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 这 车道 是 深的 ,
夜色漆黑，小巷幽深。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] ;
And one by one they took their way ;
和 一 经过 一 他们 采取 他们的 方式 ;

于是他们一个接一个地离开了;

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] ,
He bade me lay me down and sleep ,
他 巴德 我 躺 我 向下 和 睡觉 ,

他让我躺下睡觉,

[ai]['əʊnli] [wept] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] .
I only wept and wish'd for day .
我 仅有的 哭泣 和 希望 为了 天 .

我只能哭泣，盼望着天亮。

[ə'kɜːsɪd] [biː; bi][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][bɔː(r)] ,
Accursed be the love he bore ,
被诅咒的 是 这 爱 他 钻孔 ,

愿他所承受的爱情受诅咒,

[ə'kɜːsɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi] [juːst] ,
Accursed was the force he used ,
被诅咒的 曾是 这 力量 他 用过的 ,

他所使用的力量是诅咒。

[səʊ] [let] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] [ɪm'plɔː(r)]
So let him of his God implore
所以 让 他 的 他的 上帝 恳求

所以让他向他的神祈求吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [rɪ'fjuːzd] !
For mercy , and be so refused !
为了 怜悯 , 和 是 所以 拒绝 !

求饶，却遭拒绝!

[juː; jʊ] [fraʊn] [ə'gen] , - [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [rɒŋ]
You frown again , - to show my wrong
你 皱眉 再次 , - 到 展示 我的 错误的

你又皱起了眉头，——是为了表明我的错误

[kæn; kən][ai][ɪn]['dʒent(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [spiːk] ?
Can I in gentle language speak ?
能 我 在 温和的 语言 说话 ?

我可以温和地说吗?

[maɪ][wəu][ɑː(r); ə(r)] [diːp] , [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , -
My woes are deep , my words are strong , -
我的 烦恼 是 深的 , 我的 字 是 强的 , -

我的悲伤很深，我的话语很强烈,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] .
And hear me , or my heart will break .
和 听到 我 , 或者 我的 心 将要 休息 .

听我说，否则我的心会碎的。

['mædʒɪstreɪt] .
MAGISTRATE .
地方法官 .

地方法官。

[ai][hɪə(r)][ðaɪ] [wɜːdz] , [ai] [fiːl] [ðaɪ] [peɪn] ;
I hear thy words , I feel thy pain ;
我 听到 你的 字 , 我 感觉 你的 疼痛 ;

我听见了你的话语，我感受到了你的痛苦;

[fɔː'beə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ðaɪ] [wəu] ;
Forbear awhile to speak thy woes ;
忍耐 一会儿 到 说话 你的 烦恼 ;

请暂时不要诉说你的苦衷;

[rɪ'siːv] ['aʊə(r)][eɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]
Receive our aid , and then again
收到 我们的 援助 , 和 然后 再次

接受我们的援助，然后再接受一次

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [dɪs'kləʊz] .
The story of thy life disclose .
这 故事 的 你的 生活 透露 .

揭示你的人生故事。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [si'djuːst] [ænd; ənd] [led] [ə'streɪ] ,
For , though seduced and led astray ,
为了 , 尽管 被诱惑 和 引领 误入歧途 ,

虽然受到诱惑和误导，

[ðaʊst] - [fɑː(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
Thou'st travell'd far and wander'd long ;
汝 - 远的 和 漫游 长的 ;

你远行千里，漂泊许久；

[ðaɪ] [gɒd] [hæθ] [siːn] [ðiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
Thy God hath seen thee all the way ,
你的 上帝 有 已见 你 全部 这 方式 ,

你的上帝一路都眷顾着你。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɜːnz] [ðæt] [led] [ðiː] [rɒŋ] .
And all the turns that led thee wrong .
和 全部 这 转弯 那 引领 你 错误的 .

以及所有把你引向歧途的转折点。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['kwɒndæm] - ['ɒkjʊli] , ['nʌŋk]['fɑːntiː] [pɝɛni]
Quondam ridentes oculi , nunc fonte perenni
quondam - 眼睛 , nunc 丰特 佩伦尼

Quondam ridentes oculi, nunc fonte perenni

- - ['nəukti] - ['suːɑːz] .
Deplorant poenas nocte dieque suas .
- - 夜 - 苏阿斯 .

可悲的poenas nocte dieque suas。

[kɔːr'neɪl] .
CORNEILLE .
科内尔 .

科内耶。

['mædʒɪstreɪt] .
MAGISTRATE .
地方法官 .

地方法官。

[kʌm] , [naʊ] [ə'gen] [ðaɪ] [wəu] [ɪm'pɑːt] ,
Come , now again thy woes impart ,
来 , 现在 再次 你的 烦恼 传授 ,

来吧，再诉说你的苦难吧。

[tel] [ɔ:l] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] , [ɔ:l] [ðaɪ] [sɪn] ;
Tell all thy sorrows , all thy sin ;
告诉 全部 你的 悲伤 , 全部 你的 罪 ;

倾诉你所有的悲伤，你所有的罪过；

[wiː; wi] ['kænɒt] [hiːl] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hɑːt]
We cannot heal the throbbing heart
我们 不能 愈合 这 悸动 心

我们无法治愈那颗跳动的心。

[tɪl] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [wuːndz] [wɪ'ðɪn] .
Till we discern the wounds within .
直到 我们 辨别 这 伤口 之内 .

直到我们看清内心的伤痛。

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wiːp] ['aʊə(r)] [gɪlt] [ə'weɪ] ,
Compunction weeps our guilt away ,
愧疚 哭泣 我们的 有罪 离开 ,

悔恨驱散了我们的罪恶感，

[ðə; ði] ['sɪnərz] ['seɪfti] [ɪz][hɪz; ɪz][peɪn] ;
The sinner's safety is his pain ;
这 罪人的 安全 是 他的 疼痛 ;

罪人的安宁就是他的痛苦；

[sʌtʃ] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] [peɪ] ,
Such pangs for our offences pay ,
这样的 疼痛 为了 我们的 罪行 支付 ,

这样的痛苦是为了弥补我们的罪行，

[ænd; ənd] [ðiːz] [si'viəə] [gɹ'iːfs] [ɑː(r); ə(r)] [geɪn] .
And these severer griefs are gain .
和 这些 更严重 悲伤 是 获得 .

而这些更沉重的悲痛也是一种收获。

['veɪgrənt] .
VAGRANT .
流浪汉 .

流浪汉。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [bæk] - [hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [wed] ,
The son came back - he found us wed ,
这 儿子 来了 后退 - 他 成立 我们 结婚 ,

儿子回来了——他发现我们已经结婚了，

[ðen] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊθ] [hiː; hi] [swɔː(r)] ;
Then dreadful was the oath he swore ;
然后 可怕 曾是 这 誓言 他 发誓 ;

他所发的誓言极其可怕；

[hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['blækbɜːn] ['fɒrɪst] [led] , -
His way through Blackburn Forest led , -
他的 方式 通过 布莱克本 森林 引领 , -

他穿过布莱克本森林的路线——

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [bɪ'held] [nəʊ] [mɔː(r)] .
His father we beheld no more .
他的 父亲 我们 观看 不 更多的 .

我们再也没见过他的父亲。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['deərɪŋ] [klæn] [nɒt] [wʌn]
Of all our daring clan not one
的 全部 我们的 大胆 氏族 不是 一

我们所有勇敢的族人中，没有一个

[wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [dwel] ;
Would on the doubtful subject dwell ;
会 在 这 疑 主题 住 ;
会继续讨论这个有争议的问题；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [sʌn] ,
For all esteem'd the injured son ,
为了 全部 受人尊敬的 这 受伤 儿子 ,
尽管所有人都尊敬受伤的儿子，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .
And fear'd the tale which he could tell .
和 担心 这 故事 哪个 他 可以 告诉 .
他害怕自己会讲述这个故事。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [m'aɪtɪɐ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,
But I had mightier cause for fear ,
但 我 有 更强大的 原因 为了 害怕 ,
但我还有更强烈的恐惧理由，

[fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [raʊnd] [maɪ][bed]
For slow and mournful round my bed
为了 慢的 和 悲哀 圆形的 我的 床
缓慢而哀伤地绕着我的床

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːm] [ə'pɪə(r)] , -
I saw a dreadful form appear , -
我 锯 一个 可怕 形式 出现 , -
我看到一个可怕的身影出现，——

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wen] [ai][ænd; ənd]['eərən] [wed] .
It came when I and Aaron wed .
它 来了 什么时候 我 和 亚伦 结婚 .
那是在我与亚伦结婚的时候发生的。

[jes] ! [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wed] , [ai] [nəʊ] [maɪ][kraɪm] , -
Yes ! we were wed , I know my crime , -
是的 ! 我们 是 结婚 , 我 知道 我的 犯罪 , -
是的！我们结婚了，我知道我的罪过，——

[wiː; wi] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɛlmɪn] [triː] ;
We slept beneath the elmin tree ;
我们 睡着了 下面 这 埃尔明 树 ;
我们睡在榆树下；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
But I was grieving all the time ,
但 我 曾是 悲伤 全部 这 时间 ,
但我一直都沉浸在悲伤之中。

[ænd; ənd]['eərən] - [maɪ] [tɪəz] [tuː; tə] [siː] .
And Aaron frown'd my tears to see .
和 亚伦 - 我的 眼泪 到 看 .
亚伦皱着眉头看着我流泪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nɒt] [jet] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [peɪn]
For he not yet had felt the pain
为了 他 不是 然而 有 毛毡 这 疼痛
因为他还没有感受到痛苦。

[ðæt] ['ræŋkl] [ɪn][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [brest] ;
That rankles in a wounded breast ;
那 恼人 在 一个 受伤 胸部 ;
这会刺痛受伤的心灵；

[hiː; hi] [weɪkt] [tuː; tə][sɪn] , [ðen] [slept] [ə'gen] ,
He waked to sin , then slept again ,
他 醒来 到 罪 , 然后 睡着了 再次 ,

他醒来后犯下罪恶，然后又沉睡过去。

[fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [gɒd] , [jet] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rest] .
Forsook his God , yet took his rest .
放弃 他的 上帝 , 然而 采取 他的 休息 .

他离弃了上帝，却安息了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [feɪn] [dɪ'laɪt] ,
But I was forced to feign delight ,
但 我 曾是 强制 到 假装 喜 ,

但我不得不假装高兴，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [sɔːt] , -
And joy in mirth and music sought , -
和 喜悦 在 欢笑 和 音乐 寻求 , -

在欢笑和音乐中寻求快乐，

[ænd; ənd] [mɛmri] [naʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,
And mem'ry now recalls the night ,
和 记忆 现在 召回 这 夜晚 ,

记忆如今又浮现出那个夜晚的模样。

[wɪð] [sʌtʃ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [frɔːt] ,
With such surprise and horror fraught ,
和 这样的 惊喜 和 恐怖 充满危机 ,

带着如此的惊讶和恐惧，

[ðæt] ['riːz(ə)n] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [flaɪt] ,
That reason felt a moment's flight ,
那 原因 毛毡 一个 瞬间 航班 ,

那个理由感觉像是转瞬即逝。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['mædnəs] [rɔːt] .
And left a mind to madness wrought .
和 左边 一个 头脑 到 疯狂 锻 .

任由心智陷入疯狂。

[wen] ['weɪkɪŋ] , [ɒn] [maɪ] ['hiːvɪŋ] [brest]
When waking , on my heaving breast
什么时候 醒来 , 在 我的 起伏 胸部

醒来时，我躺在剧烈起伏的胸膛上

[ai] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [deθ] :
I felt a hand as cold as death :
我 毛毡 一个 手 作为 寒冷的 作为 死亡 :

我感觉到一只手冰冷得像死人一样：

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [maɪ] [vɔɪs] - ,
A sudden fear my voice suppress'd ,
一个 突然 害怕 我的 嗓音 - ,

一阵突如其来的恐惧让我压抑住了声音。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['terə(r)] [maɪ] [breθ] .
A chilling terror stopp'd my breath .
一个 令人不寒而栗 恐怖 停止 我的 气息 .

一股令人毛骨悚然的恐惧感让我窒息。

[ai] [siːmd] - [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] ['ʌtə(r)] [haʊ] !
I seem'd - no words can utter how !
我 似乎 - 不 字 能 说出 如何 !

我当时的心情——简直无法用语言来形容！

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] - ['hʌzbənd] [stʊd] ,
For there my father - husband stood ,
为了 那里 我的 父亲 - 丈夫 站立 ,

因为我的父亲兼丈夫就站在那里,

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sed] : - “ [wɪl] [gɒd] [ə'laʊ] ,
And thus he said : - “ Will God allow ,
和 因此 他 说 : - “ 将要 上帝 允许 ,

于是他说:“上帝会允许吗?”

[ðə; ði] [greɪt] [ə'vendʒə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ,
The great Avenger just and Good ,
这 伟大的 复仇者 只是 和 好的 ,

伟大的复仇者公正善良,

[ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [vaʊ] ?
A wife to break her marriage vow ?
一个 妻子 到 休息 她 婚姻 发誓 ?

妻子违背婚姻誓言?

[ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [blʌd] ?
A son to shed his father's blood ?
一个 儿子 到 棚 他的 父亲的 血 ?

儿子竟要沾染父亲的鲜血?

” [ai] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]['dɪzməl] [saʊndz] ,
” I trembled at the dismal sounds ,
” 我 颤抖 在 这 惨淡 声音 ,

“我被那凄厉的声音吓得浑身颤抖。”

[bʌt; bət] ['veɪnli] [strəʊv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
But vainly strove a word to say ;
但 徒劳地 努力 一个 单词 到 说 ;

但他却徒劳地想说一句话;

[səʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] ,
So , pointing to his bleeding wounds ,
所以 , 指向 到 他的 出血 伤口 ,

于是,他指着自己流血的伤口,

[ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] ['spektə(r)] - [ə'weɪ] .
The threat'ning spectre stalk'd away .
这 威胁 幽灵 - 离开 .

那令人不安的幽灵悄然离去。

[ai] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [fɔːθ] ,
I brought a lovely daughter forth ,
我 带来 一个 迷人的 女儿 前进 ,

我生下了一个可爱的女儿,

[hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [tʃaɪld] , [ɪn] ['ɛərənz] [bed] ;
His father's child , in Aaron's bed ;
他的 父亲的 孩子 , 在 亚伦的 床 ;

他父亲的孩子,睡在亚伦的床上;

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
He took her from me in his wrath ,
他 采取 她 从 我 在 他的 愤怒 ,

他盛怒之下将她从我身边夺走。

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ? ” - “ [ðaɪ] [tʃaɪld][ɪz] [ded] . ”
“ Where is my child ? ” - “ Thy child is dead . ”
“ 在哪里 是 我的 孩子 ? ” - “ 你的 孩子 是 死的 . ”

“我的孩子在哪里?”——“你的孩子死了。”

- [twɒz] [fɔːls] - [wiː; wi] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
' Twas false - we wander'd far and wide ,
- 那是 错误的 - 我们 漫游 远的 和 宽的 ,

那是假的——我们四处漂泊，

[θruː] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [fiːld] [ænd; ənd][fen] ,
Through town and country , field and fen ,
通过 镇 和 国家 , 场地 和 分 ,

穿过城镇和乡村，田野和沼泽，

[tɪl] ['eərən] , ['faɪtɪŋ] , [fel] [ænd; ənd][daɪd] ,
Till Aaron , fighting , fell and died ,
直到 亚伦 , 斗争 , 跌倒 和 死亡 ,

直到亚伦在战斗中倒下身亡。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪf] [ə'gen] .
And I became a wife again .
和 我 成为 一个 妻子 再次 .

我又结婚了。

[ai] [ðen] [wɒz; wəz] [jʌŋ] : - [maɪ] ['hʌzbənd] [səʊld]
I then was young : - my husband sold
我 然后 曾是 年轻的 : - 我的 丈夫 卖

那时我还年轻：——我丈夫卖

[maɪ] ['fænsid] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪd] [praɪs] ;
My fancied charms for wicked price ;
我的 幻想 魅力 为了 邪恶 价格 ;

我梦寐以求的饰品，价格却低得离谱；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒft][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnfl] [gəʊld] ,
He gave me oft for sinful gold ,
他 给予 我 经常 为了 罪恶的 金子 ,

他经常给我罪恶的黄金，

[ðə; ði] [sleɪv] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][vaɪs] : -
The slave , but not the friend of vice : -
这 奴隶 , 但 不是 这 朋友 的 副 : -

他是罪恶的奴隶，但不是罪恶的朋友。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] !
Behold me , Heaven !
看哪 我 , 天堂 !

看啊，天堂！

[maɪ][peɪnz][bɪ'həʊld] ,
my pains behold ,
我的 疼痛 看哪 ,

看哪，我的痛苦！

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] [sə'faɪs] .
And let them for my sins suffice .
和 让 他们 为了 我的 罪孽 足够了 .

就让他们为我的罪孽赎罪吧。

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [lent] [ˌem 'iː] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] ,
The wretch who lent me thus for gain ,
这 可怜虫 WHO 借出的 我 因此 为了 获得 ,

那个为了牟利而借钱给我的恶人，

[dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz][fled] ;
Despised me when my youth was fled ;
被鄙视的 我 什么时候 我的 青年 曾是 逃亡 ;

当我的青春逝去时，他们鄙视我；

[ðen] [keɪm] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][peɪn] : -
Then came disease , and brought me pain : -
然后 来了 疾病 , 和 带来 我 疼痛 : -

随后疾病袭来，给我带来了痛苦：

[kʌm] , [deθ] , [ænd; ənd][beə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ded] !
Come , Death , and bear me to the dead !
来 , 死亡 , 和 熊 我 到 这 死的 !

来吧，死神，带我去往死亡之地！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [griːv] , [maɪ] [griːf] [ɪz][veɪn] ,
For though I grieve , my grief is vain ,
为了 尽管 我 悲伤 , 我的 悲伤 是 徒劳 ,

虽然我悲伤，但我的悲伤是徒劳的。

[ænd; ənd] ['fruːtləs] [ɔːl][ðə; ði] [tɪəz] [ai] [ʃed] .
And fruitless all the tears I shed .
和 徒劳无功 全部 这 眼泪 我 棚 .

我流下的所有眼泪都毫无用处。

[truː] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]['vɜːtʃuː] - ,
True , I was not to virtue train'd ,
真的 , 我 曾是 不是 到 美德 - ,

没错，我并没有接受过良好的道德教育。

[jet] [wel] [ai] [njuː] [maɪ] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ;
Yet well I knew my deeds were ill ;
然而 出色地 我 知道 我的 契约 是 患病的 ;

但我深知我的行为是邪恶的；

[baɪ] [iːtʃ] [ə'fens] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] -
By each offence my heart was pain'd
经过 每个 罪行 我的 心 曾是 -

每一次冒犯都令我心痛。

[ai] [wept] , [bʌt; bət][ai] [ə'fendɪd] [stɪl] ;
I wept , but I offended still ;
我 哭泣 , 但 我 被冒犯了 仍然 ;

我哭了，但我仍然冒犯了别人；

[maɪ]['betə(r)] [θɔːts] [maɪ][laɪf] - ,
My better thoughts my life disdain'd ,
我的 更好的 想法 我的 生活 - ,

我鄙视自己美好的想法，我的生命，

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][vailə] [led][maɪ] [wɪl] .
But yet the viler led my will .
但 然而 这 卑鄙的 引领 我的 将要 .

然而，邪恶的念头却支配了我的意志。

[maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)]
My husband died , and now no more
我的 丈夫 死亡 , 和 现在 不 更多的

我丈夫去世了，现在一切都结束了。

[maɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [sɔːt] , [ɔː(r)] [æskt] [maɪ][hænd] ,
My smile was sought , or ask'd my hand ,
我的 微笑 曾是 寻求 , 或者 问 我的 手 ,

有人寻求我的微笑，或者向我求婚。

[ə; eɪ] - ['veɪgrənt] , [vaɪl] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
A widow'd vagrant , vile and poor ,
一个 - 流浪汉 , 卑鄙的 和 贫穷的 ,

一个丧偶的流浪汉，卑鄙又贫穷，

[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	-	[vaɪl]	[kə'mɑːnd]	.
Beneath	**a**	**vagrant's**	**vile**	**command**	**.**
下面	一个	-	卑鄙的	命令	.

受制于一个流浪汉的卑劣命令。

['siːsləs]	[ai]	[rəuv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[raʊnd]	,
Ceaseless	**I**	**roved**	**the**	**country**	**round**	**,**
不停歇	我	漫游	这	国家	圆形的	,

我不停地在全国各地游荡，

[tuː; tə]	[wɪn]	[maɪ]	[bred]	[baɪ]	['frɔːdfʊl]	[aːts]	,
To	**win**	**my**	**bread**	**by**	**fraudful**	**arts**	**,**
到	赢	我的	面包	经过	欺诈	艺术	,

为了靠欺诈手段谋生，

[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səb'sɪstəns]	[faʊnd]	,
And	**long**	**a**	**poor**	**subsistence**	**found**	**,**
和	长的	一个	贫穷的	生存	成立	,

长期以来，人们只能勉强维持生计。

[baɪ]	['spredɪŋ]	[nets]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪmp(ə)l]	[hɑːts]	.
By	**spreading**	**nets**	**for**	**simple**	**hearts**	**.**
经过	传播	网	为了	简单的	心	.

为纯洁的心灵播撒希望之网。

[ðəʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	['æbdʒekt]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'spaɪzd]	,
Though	**poor**	**,**	**and**	**abject**	**,**	**and**	**despised**	**,**
尽管	贫穷的	,	和	卑贱	,	和	被鄙视的	,

尽管贫穷、卑微、受人鄙视，

[ðeə(r)]	['fɔːtʃənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ai]	[təʊld]	;
Their	**fortunes**	**to**	**the**	**crowd**	**I**	**told**	**;**
他们的	财富	到	这	人群	我	讲述	;

我把他们的遭遇告诉了众人；

[ai]	[geɪv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ðeɪ]	[praɪzd]	,
I	**gave**	**the**	**young**	**the**	**love**	**they**	**prized**	**,**
我	给予	这	年轻的	这	爱	他们	珍贵的	,

我给了年轻人他们所珍视的爱，

[ænd; ənd]	['prɒmɪst]	[welθ]	[tuː; tə]	[bles]	[ðə; ði]	[əʊld]	.
And	**promised**	**wealth**	**to**	**bless**	**the**	**old**	**.**
和	承诺	财富	到	保佑	这	老的	.

并承诺给予老人财富以造福他们。

[skiːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['daʊtf(ə)l]	[ai]	[dɪ'vaɪzd]	,
Schemes	**for**	**the**	**doubtful**	**I**	**devised**	**,**
方案	为了	这	疑	我	设计	,

我为那些心存疑虑的人设计了方案，

[ænd; ənd]	[tʃɑːms]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fə'seɪkən]	[səʊld]	.
And	**charms**	**for**	**the**	**forsaken**	**sold**	**.**
和	魅力	为了	这	被遗弃的	卖	.

还出售了给被遗弃者的护身符。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[aːts]	[laɪk]	[ðiːz]	[kən'faɪnd]
At	**length**	**for**	**arts**	**like**	**these**	**confined**
在	长度	为了	艺术	喜欢	这些	受限

最终，像这样的艺术形式受到限制

[ɪn]	['prɪz(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɔːləs]	[kruː]	,
In	**prison**	**with**	**a**	**lawless**	**crew**	**,**
在	监狱	和	一个	无法无天	全体人员	,

在监狱里和一群无法无天的团伙在一起，

[ai] [su:n] [pə'si:vd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [maɪnd] ,
I soon perceived a kindred mind ,
我 很快 感知 一个 亲属 头脑 ，

我很快便找到了知音。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['dɔ:tə(r)] [nju:] ;
And there my long - lost daughter knew ;
和 那里 我的 长的 - 丢失的 女儿 知道 ；

在那里，我失散多年的女儿认识了我；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [tʃaɪld] , [hu:m] ['eərən] [geɪv]
His father's child , whom Aaron gave
他的 父亲的 孩子 ， 谁 亚伦 给予

他父亲的孩子，亚伦赐给他的

[tu:; tə] ['wɒndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klæn] ,
To wander with a distant clan ,
到 漫步 和 一个 遥远 氏族 ，

与远方的部落一起游荡，

[ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [breɪv] ,
The miseries of the world to brave ,
这 苦难 的 这 世界 到 勇敢的 ，

勇敢面对世间的苦难，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [mæn] .
And be the slave of vice and man .
和 是 这 奴隶 的 副 和 男人 .

成为罪恶和人类的奴隶。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [maɪ] [neɪm] - [wi:; wi] [met] [ɪn] [peɪn] ;
She knew my name - we met in pain ;
她 知道 我的 姓名 - 我们 遇见 在 疼痛 ；

她知道我的名字——我们是在痛苦中相遇的；

['aʊə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [pæŋ] [kæn; kən] [ai] [ɪk'spres] ?
Our parting pangs can I express ?
我们的 离别 疼痛 能 我 表达 ？

我能否表达我们离别的伤感？

[ʃi:; ʃi] [seɪld] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['or] [ðə; ði] [meɪn] ,
She sail'd a convict o'er the main ,
她 航行 一个 定罪 超过 这 主要的 ，

她载着一名囚犯横渡大海，

[ænd; ənd] [left] [æn; ən] [eə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
And left an heir to her distress .
和 左边 一个 继承人 到 她 痛苦 .

她留下了一个令她痛苦的继承人。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [eə(r)] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] ,
This is that heir to shame and pain ,
这 是 那 继承人 到 耻辱 和 疼痛 ，

这是耻辱和痛苦的继承者，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪ]
For whom I only could descry
为了 谁 我 仅有的 可以 描述

我只能窥见谁

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] :
A world of trouble and disdain :
一个 世界 的 麻烦 和 蔑视 ：

一个充满苦难和蔑视的世界：

[jet] , [kʊd; kəd][ai][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] ,
Yet , could I bear to see her die ,
然而 , 可以 我 熊 到 看 她 死 ,

然而，我怎能忍心看着她死去?

[ɔː(r)] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fiːb(ə)l][hændz][ɪn][veɪn] ,
Or stretch her feeble hands in vain ,
或者 拉紧 她 微弱 双手 在 徒劳 ,

或者徒劳地伸出她无力的双手，

[ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] , [beg][ɒv; əv][ˌem 'iː] [sə'plaɪ] ?
And , weeping , beg of me supply ?
和 , 哭泣 , 求 的 我 供应 ?

然后，哭着向我乞求供给?

[nəʊ] ! [ðəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [njuː]
No ! though the fate thy mother knew
不 ! 尽管 这 命运 你的 母亲 知道

不！尽管你母亲早已知晓命运。

[wɒz; wəz] ['ʃeɪmfl] !
Was shameful !
曾是 可耻 !

太丢人了!

['ʃeɪmfl]
shameful
可耻

可耻

[ðəʊ] [ðaɪ] [reɪs]
though thy race
尽管 你的 种族

尽管你的种族

[hæv; həv] [ɔːl][ə; eɪ] ['lɔːləs] [kruː] ,
Have wander'd all a lawless crew ,
有 漫游 全部 一个 无法无天 全体人员 ,

一群无法无天的家伙四处游荡，

['aʊtkæsts] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
Outcasts despised in every place ;
被排斥者 被鄙视的 在 每一个 地方 ;

处处遭人鄙视的弃儿;

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mʌdi] [taɪd] ,
Yet as the dark and muddy tide ,
然而 作为 这 黑暗的 和 浑 潮 ,

然而，随着黑暗浑浊的潮水，

[wen] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pə'luːtɪd] [sɔːs] ,
When far from its polluted source ,
什么时候 远的 从 它是 受污染的 来源 ,

当远离污染源时，

[bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd] ,
Becomes more pure and purified ,
变成 更多的 纯的 和 纯化 ,

变得更加纯净，

[fləʊz] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] [kɔːs] ;
Flows in a clear and happy course ;
流量 在 一个 清除 和 快乐的 课程 ;

流畅而愉悦的流程;

[ɪn] [ðiː] , [dɪə(r)] ['ɪnfənt] !
In thee , dear infant !
在 你 ， 亲爱的 婴儿 ！

亲爱的婴孩，在你里面！

[səʊ] [meɪ] [end]
so may end
所以 可能 结尾

就这样结束了

['aʊə(r)] [ʃeɪm] , [ɪn] [ðiː] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [siːs] ,
Our shame , in thee our sorrows cease ,
我们的 耻辱 ， 在 你 我们的 悲伤 停止 ，

我们的耻辱，我们的悲伤，在你里面止息。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [kɔːs] [wɪl] [ðen] [ɪk'stend] ,
And thy pure course will then extend ,
和 你的 纯的 课程 将要 然后 延长 ，

而你的纯洁之路也将随之延伸，

[ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , ['or] [veɪlz] [ɒv; əv] [piːs] .
In floods of joy , o'er vales of peace .
在 洪水 的 喜悦 ， 超过 山谷 的 和平 .

欢欣的洪流，和平的山谷。

[əʊ] ! [baɪ] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [speə(r)] ,
Oh ! by the GOD who loves to spare ,
哦 ！ 经过 这 上帝 WHO 爱 到 空闲的 ，

哦！以仁慈的上帝之名！

[dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðə; ði] [buːn] [ai] [kreɪv] ;
Deny me not the boon I crave ;
否定 我 不是 这 恩惠 我 渴望 ；

不要拒绝我所渴望的恩惠；

[let] [ðɪs] [lʌvd] [tʃaɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [ʃeə(r)] ,
Let this loved child your mercy share ,
让 这 喜爱 孩子 你的 怜悯 分享 ，

愿你的怜悯临到这个受宠的孩子。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [greɪv] :
And let me find a peaceful grave :
和 让 我 寻找 一个 和平 严重 ：

让我找到一处安宁的坟墓吧：

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ['spɒtləs] [səʊl] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] ,
Make her yet spotless soul your care ,
制作 她 然而 一尘不染 灵魂 你的 关心 ，

请悉心呵护她纯洁无瑕的灵魂。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [sɪnz] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [hæv; həv] ;
And let my sins their portion have ;
和 让 我的 罪孽 他们的 部分 有 ；

让我的罪孽承受他们的惩罚；

[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [feɪt] [prɪ'peə(r)] ,
Her for a better fate prepare ,
她 为了 一个 更好的 命运 准备 ，

为了更好的命运，她做好准备。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [huːm] - [twɜː(r)] [sɪn] [tuː; tə] [seɪv] !
And punish whom ' twere sin to save !
和 惩治 谁 - 是 罪 到 节省 ！

惩罚那些本应拯救却反而成为罪恶的人！

['mædʒɪstreɪt] .
MAGISTRATE .
地方法官 .

地方法官。

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːd] , [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [θɔːt] ,
Recall the word , renounce the thought ,
记起 这 单词 , 放弃 这 想法 ,

记住这个词，摒弃这个念头。

[kə'mɑːnd] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [bend] [ðaɪ] [niː] ;
Command thy heart and bend thy knee ;
命令 你的 心 和 弯曲 你的 膝盖 ;

约束你的心，屈膝跪拜；

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] [brɔːt] ,
There is to all a pardon brought ,
那里 是 到 全部 一个 赦免 带来 ,

所有人都得到了赦免。

[ə; eɪ] ['rænsəm] [rɪtʃ] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ænd; ənd] [friː] ;
A ransom rich , assured and free ;
一个 赎金 富有的 , 保证 和 自由的 ;

丰厚、可靠且自由的赎金；

- [tɪz] [fʊl] [wen] [faʊnd] , - [tɪz] [faʊnd] [ɪf] [sɔːt] ,
' Tis full when found , ' tis found if sought ,
- 的 满的 什么时候 成立 , - 的 成立 如果 寻求 ,

只要找到，它就是满的；只要寻找，它就是满的。

[əʊ] ! [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] - [tɪz] [tuː; tə] [ðiː] .
Oh ! seek it , till ' tis seal'd to thee .
哦 ! 寻找 它 , 直到 - 的 密封 到 你 .

哦！去寻找它，直到它为你封印为止。

['veɪgrənt] .
VAGRANT .
流浪汉 .

流浪汉。

[bʌt; bət] [haʊ] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nəʊ] ?
But how my pardon shall I know ?
但 如何 我的 赦免 将 我 知道 ?

但我该如何得知自己已获得赦免？

['mædʒɪstreɪt] .
MAGISTRATE .
地方法官 .

地方法官。

[baɪ] ['fiːlɪŋ] [dred] [ðæt] - [tɪz] [nɒt] [sent] ,
By feeling dread that ' tis not sent ,
经过 感觉 恐惧 那 - 的 不是 发送 ,

因为害怕它没有被发送，

[baɪ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ðæt] ['friːli] [fləʊ] ,
By tears for sin that freely flow ,
经过 眼泪 为了 罪 那 自由 流动 ,

因罪孽而流下的泪水，

[baɪ] [griːf] , [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] ,
By grief , that all thy tears are spent ,
经过 悲伤 , 那 全部 你的 眼泪 是 花费 ,

因悲伤，你的眼泪已流干。

[baɪ] [θɔːts] [ɒn] [ðæt] [greɪt] [det] [wiː; wi] [əʊ] ,
By thoughts on that great debt we owe ,
经过 想法 在 那 伟大的 债务 我们 欠 ,

通过思考我们所欠下的那笔巨额债务，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːsi] [gɒd] [hæz; həz] [lent] ,
With all the mercy God has lent ,
和 全部 这 怜悯 上帝 有 借出的 ,

以上帝赐予的所有慈悲，

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɒt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ʃəʊ] ,
By suffering what thou canst not show ,
经过 痛苦 什么 你 罐 不是 展示 ,

承受你无法展现的痛苦，

[jet] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪz] [rent] ,
Yet showing how thine heart is rent ,
然而 显示 如何 你的 心 是 租 ,

然而，却显露出你内心的撕裂，

[tɪl] [ðaʊ] [kænst] [fiːl] [ðaɪ] ['bʊzəm] [gləʊ] ,
Till thou canst feel thy bosom glow ,
直到 你 罐 感觉 你的 怀 辉光 ,

直到你感受到胸膛的温暖，

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [ai] [rɪ'pent] ! ” -
And say , “ MY SAVIOUR , I REPENT ! ” 1807
和 说 , “ 我的 救主 , 我 悔改 ! ” -

然后说：“我的救主，我悔改了！”1807

“ ['wʊmən] !
“ WOMAN !
“ 女士 !

“女士！

” [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] ['nevə(r)] [ə'drest] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
” To a Woman I never addressed myself in the language of decency and friendship ,
” 到 一个 女士 我 绝不 已解决 我 在 这 语言 的 体面 和 友谊 ,

“我从未用礼貌和友好的语言与一位女性交谈过。”

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['frendli] ['ɑːnsə(r)] .
without receiving a decent and friendly answer .
没有 接收 一个 体面的 和 友好的 回答 .

没有收到体面友好的答复。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['θɜːsti] , [wet] [ɔː(r)] [sɪk] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ,
If I was hungry or thirsty , wet or sick , they did not hesitate ,
如果 我 曾是 饥饿的 或者 渴 , 湿的 或者 生病的 , 他们 做过 不是 犹豫 ,

如果我饿了、渴了、淋湿了或生病了，他们都会毫不犹豫地帮助我。

[laɪk] [men] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] :
like Men , to perform a generous action :
喜欢 男人 , 到 履行 一个 慷慨的 行动 :

像男人一样，做出慷慨的行为：

[ɪn] [səʊ] [friː] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] ,
in so free and kind a manner did they contribute to my relief ,
在 所以 自由的 和 种类 一个 方式 做过 他们 贡献 到 我的 宽慰 ,

他们以如此慷慨友善的方式帮助我缓解了痛苦，

[ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][draɪ] , [ai][dræŋk][ðə; ði] ['swiːtɪst] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hʌŋgri] ,
that if I was dry , I drank the sweetest draught , and if hungry ,
那 如果 我 曾是 干燥 , 我 喝 这 最甜美的 草稿 , 和 如果 饥饿的 ,

如果我口渴，我就喝最甜的饮料；如果我饿了，

[ai][et; eɪt][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['mɔːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['relɪʃ] .
I ate the coarsest morsel with a double relish .
我 吃 这 最粗糙 小块 和 一个 双倍的 尽情享用 .

我津津有味地吃下了最粗糙的一小块食物。

['mɪstə(r)] ['lɛdjərd] , [æz; əz][kwəʊtid][baɪ]['mʌŋgəʊ] [pɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['ɪntuː]['æfrɪkə] .
Mr Ledyard , as quoted by Mungo Park in his travels into Africa .
先生 莱迪亚德 , 作为 引 经过 蒙戈 公园 在 他的 旅行 进入 非洲 .

蒙戈·帕克在非洲旅行时引用了莱迪亚德先生的话。

[pleɪs] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɒn] [æfrɪks] [kəʊst] ,
Place the white man on Afric's coast ,
地方 这 白色的 男人 在 非洲的 海岸 ,

把白人放在非洲海岸，

[huːz] ['swɔːði] [sʌnz] [ɪn] [blʌd] [dɪ'laɪt] ,
Whose swarthy sons in blood delight ,
谁 黝黑的 儿子们 在 血 喜 ,

那些肤色黝黑、嗜血成性的儿子们，

[huː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɔːn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [bəʊst] ,
Who of their scorn to Europe boast ,
WHO 的 他们的 轻蔑 到 欧洲 夸 ,

他们以蔑视欧洲为荣，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðeə(r)] ['veri] ['diːmənz] [waɪt] :
And paint their very demons white :
和 画 他们的 非常 恶魔 白色的 :

甚至把他们心中的恶魔都涂成白色：

[ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['stɜːrnər][seks] [dis'dein]
There , while the sterner sex disdains
那里 , 尽管 这 更严厉 性别 轻蔑

在那里，虽然较为严厉的性别不屑一顾

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [wəu] [ðeɪ] ['kænɒt] [fiːl] ,
To soothe the woes they cannot feel ,
到 舒缓 这 烦恼 他们 不能 感觉 ,

为了抚慰他们无法感受到的痛苦，

['wʊmən] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
Woman will strive to heal his pains ,
女士 将要 努力 到 愈合 他的 疼痛 ,

女人会努力治愈他的伤痛，

[ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hiːl] :
And weep for those she cannot heal :
和 哭泣 为了 那些 她 不能 愈合 :

为那些她无法治愈的人哭泣吧：

[hɜːz] [ɪz] [wɔːm] ['pɪtiz] ['seɪkrɪd] [gləʊ] ;
Hers is warm pity's sacred glow ;
她的 是 温暖的 可惜 神圣 辉光 ;

她身上散发着温暖的怜悯之光；

[frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] [ʃiː; ʃi] [beəz] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
From all her stores she bears a part ,
从 全部 她 商店 她 熊 一个 部分 ,

她从她所有的商店里都带走了一部分，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [ˌɑːr 'iː] - [fləʊ] ,
And bids the spring of hope re - flow ,
和 出价 这 春天 的 希望 关于 - 流动 ,

并祈愿希望之泉再次涌流。

[ðæt] - [ɪn] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑːt] .
That languish'd in the fainting heart .
那 - 在 这 昏厥 心 .

那份痛苦在摇摇欲坠的心中煎熬着。

“ [wɒt] [ðəʊ] [səʊ] [peɪl] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] ,
“ What though so pale his haggard face ,
“ 什么 尽管 所以 苍白 他的 枯槁 脸 ,

“尽管他面色苍白憔悴，

[səʊ] [sʌŋk] [ænd; ənd] [sæd] [hɪz; ɪz] [lʊks] , ” - [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ;
So sunk and sad his looks , ” - she cries ;
所以 沉没 和 伤心 他的 看起来 , ” - 她 哭泣 ;

“他看起来如此沮丧悲伤，”她哭着说；

“ [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] ['nəʊblə] [reɪs] ,
“ And far unlike our nobler race ,
“ 和 远的 与此不同 我们的 更高贵 种族 ,

“与我们更高贵的种族截然不同，

[wɪð] [krisp] [lɒks] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] ;
With crisped locks and rolling eyes ;
和 酥脆 锁 和 滚动 眼睛 ;

头发蓬松卷曲，眼神迷离；

[jet] ['mɪzəri] [mɑːrks] [hɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaɪnd] ;
Yet misery marks him of our kind ;
然而 苦难 标记 他 的 我们的 种类 ;

然而，苦难却也使他成为我们这类人的一部分；

[wiː; wi] [siː] [hɪm] [lɒst] , [ə'ləʊn] , [ə'freɪd] ;
We see him lost , alone , afraid ;
我们 看 他 丢失的 , 独自的 , 害怕的 ;

我们看到他迷失了方向，孤身一人，感到害怕；

[ænd; ənd] [pæŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [gɹ'iːfs] [ɪn] [maɪnd] ,
And pangs of body , griefs in mind ,
和 疼痛 的 身体 , 悲伤 在 头脑 ,

身体的疼痛，心中的悲伤，

[prə'naʊns] [hɪm] [mæn] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ['aʊə(r)] [eɪd] .
Pronounce him man , and ask our aid .
发音 他 男人 , 和 问 我们的 援助 .

宣布他为男子汉，并请求我们的帮助。

“ [pə'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] [ʃɔː(r)]
“ Perhaps in some far - distant shore
“ 也许 在 一些 远的 - 遥远 支撑

“或许在某个遥远的海岸

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɪn] [ðiːz] [fɔːmz] [dɪ'laɪt] ;
There are who in these forms delight ;
那里 是 WHO 在 这些 表格 喜 ;

有些人喜欢这些形式；

[huːz] ['mɪlki] ['fiːtʃəz] [pliːz] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ,
Whose milky features please them more ,
谁 乳白色 特征 请 他们 更多的 ,

谁的白皙面容更令她们心动?

[ðæn; ðən]['aʊəz][ɒv; əv][dʒet] [ðʌs] ['bɜːnɪʃt] [braɪt] ;
Than ours of jet thus burnished bright ;
比 我们的 的 喷射 因此 抛光 明亮的 ;
比我们闪亮的煤玉还要闪亮；

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf] ,
Of such may be his weeping wife ,
的 这样的 可能 是 他的 哭泣 妻子 ,
其中或许就包括他那哭泣的妻子。

[sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['saɪə(r)] [meɪ] [kɔːl] ,
Such children for their sire may call ,
这样的 孩子们 为了 他们的 父系 可能 称呼 ,
这样的孩子可能会称呼他们的父亲为：

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][speə(r)][hɪz; ɪz] ['ebɪŋ] [laɪf] ,
And if we spare his ebbing life ,
和 如果 我们 空闲的 他的 退潮 生活 ,
如果我们能挽救他日渐衰弱的生命，

['aʊə(r)]['kaɪndnəs] [meɪ] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Our kindness may preserve them all .
我们的 仁慈 可能 保存 他们 全部 .
我们的善举或许能让他们全部获救。

” [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ['wʊmən] [ʃəʊz] :
” Thus her compassion Woman shows :
” 因此 她 同情 女士 演出 :
“由此可见，女人展现了她的怜悯之心：

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][laɪn][hɜː(r); hə(r)][ækts][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ;
Beneath the line her acts are these ;
下面 这 线 她 行为 是 这些 ;
这句话下面是她的行为：

[nɔː(r)][ðə; ði][waɪd] [weɪst] [ɒv; əv]['læplænd] - [snoʊz]
Nor the wide waste of Lapland - snows
也不 这 宽的 浪费 的 拉普兰 - 雪
也不是拉普兰广袤的雪原

[kæn; kən][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [fləʊ] [ɒv; əv] ['pɪti] [friːz] : -
Can her warm flow of pity freeze : -
能 她 温暖的 流动 的 遗憾 冻结 : -
她那温暖的怜悯之情会不会凝固?

“ [frɒm; frəm][sʌm; səm][sæd][lænd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['kʌmz] ,
“ From some sad land the stranger comes ,
“ 从 一些 伤心 土地 这 陌生人 来 ,
“陌生人来自某个悲伤的国度，

[weə(r)] [dʒɔɪz] [laɪk] ['aʊəz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] ;
Where joys like ours are never found ;
在哪里 喜悦 喜欢 我们的 是 绝不 成立 ;
那里再也找不到像我们这样的快乐；

[lets] [suːð] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)] ['hæpi] [hoʊmz] ,
Let's soothe him in our happy homes ,
我们来吧 舒缓 他 在 我们的 快乐的 房屋 ,
让我们在温馨的家中安抚他，

[weə(r)] ['friːdəm] [sɪts] , [wɪð] ['plenti] [kraʊnd] .
Where freedom sits , with plenty crown'd .
在哪里 自由 坐着 , 和 很多 加冕 .
自由所在之处，加冕无数。

- [tɪz] [gʊd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [səʊl] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ,
' Tis good the fainting soul to cheer ,
- 的 好的 这 昏厥 灵魂 到 欢呼 ,

安慰疲惫的心灵是件好事。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - ['streɪndʒə(r)] [fed] ;
To see the famish'd stranger fed ;
到 看 这 - 陌生人 美联储 ;

看到饥饿的陌生人得到食物；

[tu:; tə] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [dɪə(r)] ,
To milk for him the mother - deer ,
到 牛奶 为了 他 这 母亲 - 鹿 ,

去给母鹿挤奶，

[tu:; tə] [smu:ð] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['fɜ:ri] [bed] .
To smooth for him the furry bed .
到 光滑的 为了 他 这 毛茸茸的 床 .

帮他把毛茸茸的床铺平。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['læplænd] [bles]
The powers above our Lapland bless
这 权力 多于 我们的 拉普兰 保佑

拉普兰诸神保佑

[wɪð] [gʊd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] ;
With good no other people know ;
和 好的 不 其他 人们 知道 ;

别人都不知道的好事；

- [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [wi:; wi] [pə'zes] ,
T'enlarge the joys that we possess ,
- 这 喜悦 那 我们 具有 ,

增加我们所拥有的快乐，

[baɪ] ['fi:lɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'stəʊ] !
By feeling those that we bestow !
经过 感觉 那些 那 我们 赐给 !

感受我们所给予的一切！

" [ðʌs] [ɪn] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] [hi:t] ,
" Thus in extremes of cold and heat ,
" 因此 在 极端情况 的 寒冷的 和 热 ,

"因此，在极端寒冷和炎热的环境下，

[weə(r)] ['wɒndərɪŋ] [mæn] [meɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ;
Where wandering man may trace his kind ;
在哪里 漫游 男人 可能 痕迹 他的 种类 ;

流浪者或许能找到自己的同类；

[weər'evə(r)] [gri:f] [ænd; ənd] [wɒnt] [rɪ'tri:t] ,
Wherever grief and want retreat ,
无论 悲伤 和 想 撤退 ,

无论悲伤和欲望退缩到哪里，

[ɪn] ['wʊmən] [ðeɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [faɪnd] ;
In Woman they compassion find ;
在 女士 他们 同情 寻找 ;

在女人身上，他们发现了怜悯；

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [brest] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,
She makes the female breast her seat ,
她 制作 这 女性 胸部 她 座位 ,

她把女性的乳房当作自己的座位，

[ænd; ənd] [dɪk'teɪts] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
And dictates mercy to the mind .
和 规定 怜悯 到 这 头脑 .
并向心灵传达仁慈。

[mæn] [meɪ] [ðə; ði]['stɜːrnər]['vɜːtjuːz] [nəʊ] ,
Man may the sterner virtues know ,
男人 可能 这 更严厉 美德 知道 ,
愿人懂得更严苛的美德。

[dɪ'tɜːmɪnd] ['dʒʌstɪs] , [truːθ] [sɪ'vɪə(r)] ;
Determined justice , truth severe ;
决定 正义 , 真相 严重 ;
公正坚定，真理严苛；

[bʌt; bət] ['fiːmeɪl] [hɑːts] [wɪð] ['pɪti] [gləʊ] ,
But female hearts with pity glow ,
但 女性 心 和 遗憾 辉光 ,
但女性心中却闪烁着怜悯的光芒，

[ænd; ənd] ['wʊmən] [həʊldz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [dɪə(r)] ;
And Woman holds affliction dear ;
和 女士 持有 痛苦 亲爱的 ;
女人视苦难如珍宝；

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪltləs] [wəu] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [fləʊ] ,
For guiltless woes her sorrows flow ,
为了 无罪 烦恼 她 悲伤 流动 ,
她为无辜的苦难而悲伤，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [vaɪs] [kəm'pelz] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] ;
And suffering vice compels her tear ;
和 痛苦 副 强制 她 撕 ;
而罪恶的折磨令她泪流满面；

- [tɪz] [hɜːz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [il] [bɪ'ləʊ] ,
' Tis hers to soothe the ills below ,
- 的 她的 到 舒缓 这 疾病 以下 ,
她有责任抚慰人间的苦难，

[ænd; ənd][bɪd] [laɪfs] [f'eəɹe] [v'juːz] [ə'pɪə(r)] :
And bid life's fairer views appear :
和 出价 生活的 更公平 浏览 出现 :
愿生活更美好的景象出现：

[tuː; tə] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)l][kaɪnd][wiː; wi] [əʊ]
To Woman's gentle kind we owe
到 女性的 温和的 种类 我们 欠
我们亏欠女性的温柔善良

[wɒt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ;
What comforts and delights us here ;
什么 舒适 和 美味 我们 这里 ;
这里让我们感到舒适和愉悦；

[ðeɪ] [ɪts] [geɪ] [həʊps] [ɒn] [juːθ] [bɪ'stəʊ] ,
They its gay hopes on youth bestow ,
他们 它是同性恋 希望 在 青年 赐给 ,
他们将同性恋的希望寄托在年轻人身上，

[ænd; ənd][keə(r)] [ðeɪ] [suːð] , [ænd; ənd][eɪdʒ] [ðeɪ] [tʃɪə(r)] . -
And care they soothe , and age they cheer . 1807
和 关心 他们 舒缓 , 和 年龄 他们 欢呼 . -
关怀抚慰人心，岁月令人愉悦。1807

“ [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['flætəri] ” .
“ THE BIRTH OF FLATTERY ” .
“ 这 出生 的 奉承 ” .

“奉承的诞生”。

['ɑːmniə] - , [ˌen iː 'siː] [kwiːkwɑːm] - ;
Omnia habeo , nec quicquam habeo ;
奥米尼亚 - , nec 奎克夸姆 - ;

Omnia habeo, nec quicquam habeo;

[kwɪdkwɪd] , [daɪkʌnt] , [lɔdoʊ] ; [ˌaɪ 'diː] - [ˌes 'aɪ] - , [lɔdoʊ] [ˌaɪ 'diː] [k'wəʊkwiː] ;
Quidquid , dicunt , laudo ; id rursum si negant , laudo id quoque ;
Quidquid , 迪库恩特 , 劳多 ; ID - 是 - , 劳多 ID 也 ;

Quidquid, dicunt, laudo； id rursum si negant, laudo id quoque；

[nɪ'gæt] [kwis] , ['niːgoʊ] ; [eɪt] , ['eɪiːoʊ] ;
Negat quis , nego ; ait , aio ;
否定 quis , 谈判 ; 艾特 , 一氧化碳 ;

Negat quis, nego; ait, aio;

- - - ['miːhiː]
Postremo imperavi egomet mihi
- - - mihi

Postremo imperavi egomet mihi

['ɑːmniə] - .
Omnia assentari .
奥米尼亚 - .

Omnia assentari.

['terəns] , [ɪn] ['juːnək] .
TERENCE , in Eunuch .
特伦斯 , 在 宦官 .

特伦斯，太监。

- [tɪz] [æn; ən] [əʊld] ['mæksɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] ,
' Tis an old maxim in the schools ,
- 的 一个 老的 格言 在 这 学校 ,

这是学校里一句古老的格言。

[ðæt] ['flætəri] [ɪz] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [fuːlz] ;
That flattery is the food of fools ;
那 奉承 是 这 食物 的 傻瓜 ;

奉承是愚人的食物；

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɒv; əv] [wɪt]
Yet now and then your men of wit
然而 现在 和 然后 你的 男人 的 有

然而，你们这些才智过人的人偶尔也会

[wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [bɪt] .
Will condescend to taste a bit .
将要 屈尊 到 品尝 一个 少量 .

稍微屈尊纡贵一下品味。

[swɪft] .
SWIFT .
迅速 .

迅速。

[ðə; ði] [sə'biːkt] - ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [dɪ'skraɪbd] - [wen] [ju'naɪtɪd] ,
The Subiect - Poverty and Cunning described - When united ,
这 主题 - 贫困 和 狡猾 描述 - 什么时候 团结的 ,

主题——贫穷与狡诈的描述——当两者结合时，

[ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] ['kʌp(ə)l] - ['mjuːtʃuəl] [rɪ'pruːf] - [ðə; ði] [waɪf] [kən'səʊl] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] - [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a jarring Couple - Mutual reproof - the Wife consoled by a Dream - Birth of a
一个 刺耳的 夫妻 - 相互的 责备 - 这 妻子 安慰 经过 一个 梦 - 出生 的 一个
['dɔːtə(r)] - [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['envi] - [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
Daughter - Description and Prediction of Envy - How to be rendered ineffectual ,
女儿 - 描述 和 预言 的 嫉妒 - 如何 到 是 渲染 无效 ,

一对不和的夫妻——互相责备——妻子因梦而得到安慰——女儿的出生——嫉妒的描述和预言——如何变得无能为力

[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] - [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [fɔː'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [sək'ses] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]
explained in a Vision - Simulation foretells the future Success and Triumphs of
解释 在 一个 想象 - 模拟 预言 这 未来 成功 和 胜利 的
['flætəri] - [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['veəriəs] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [maɪndz] ;
Flattery - Her power over various Characters and Different Minds ;
奉承 - 她 力量 超过 各种各样的 人物 和 不同的 思想 ;

在愿景中解释 - 模拟预示着奉承的未来成功和胜利 - 她对各种角色和不同思想的影响力;

['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][men] ;
over certain Classes of Men ;
超过 肯定 课程 的 男人 ;

对某些阶层的人;

['əʊvə(r)] ['envi] [hɪm'self] - [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [laɪf] ;
over Envy himself - Her successful Art of softening the Evils of Life ;
超过 嫉妒 他自己 - 她 成功的 艺术 的 软化 这 罪恶 的 生活 ;

胜过嫉妒本身——她成功地化解了生活中的种种苦难;

[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kærəktəz] ; [ɒv; əv]['miːliəreit, -ljə-] ['prɒspekts] [ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] ['væljuː][tuː; tə]
of changing Characters ; of meliorating Prospects and affixing Value to
的 变化 人物 ; 的 改善 前景 和 粘贴 价值 到
[pə'zeʃənz] , ['pɪktʃəz] , & [siː] . [kən'kluːʒn] .
Possessions , Pictures , & c . Conclusion .
财产 , 图片 , & c . 结论 .

改变性格;改善前景,赋予财产、画作等价值。结论。

[mjuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['spensər] , [huː] [səʊ] [wel] [kʊd; kəd] [sɪŋ]
Muse of my Spenser , who so well could sing
沉思 的 我的 斯宾塞 , WHO 所以 出色地 可以 唱歌

我的斯宾塞缪斯,她如此擅长歌唱

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɔːl] , [ðeə(r)] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][taɪz] ;
The passions all , their bearings and their ties ;
这 激情 全部 , 他们的 轴承 和 他们的 领带 ;

所有的激情,它们的走向和联系;

[huː] [kʊd; kəd][ɪn] [vjuː] [ðəʊz] ['ʃædəʊi] ['biːɪŋs] [brɪŋ] ,
Who could in view those shadowy beings bring ,
WHO 可以 在 看法 那些 阴暗的 生物 带来 ,

谁能从那些阴影生物的注视下带来什么?

[ænd; ənd] [wɪð] [bəʊld][hænd] [rɪ'muːv] [iːtʃ] [dɑːk] [dɪs'gaɪz] ,
And with bold hand remove each dark disguise ,
和 和 大胆的 手 消除 每个 黑暗的 伪装 ,

用大胆的双手揭开每一层黑暗的伪装,

[weər'ɪn] [lʌv] , ['heɪtrɪd] , [skɔːn] , [ɔː(r)]['æŋgə(r)][laɪz] :
Wherein love , hatred , scorn , or anger lies :
其中 爱 , 仇恨 , 轻蔑 , 或者 愤怒 谎言 :

爱、恨、蔑视或愤怒的根源所在:

[gaɪd] [hɪm][tuː; tə]['feəri] - [lænd] , [huː] [naʊ] [ɪn'tendz]
Guide him to Fairy - land , who now intends
指导 他 到 仙女 - 土地 , WHO 现在 意图

引导他前往仙境,他现在打算......

[ðæt] [wei] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ; [ə'sɪst] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [flaɪz] ,
That way his flight ; assist him as he flies ,
那 方式 他的 航班 ; 协助 他 作为 他 苍蝇 ,

这样他就能顺利飞行；在他飞行时帮助他，

[tu:; tə] [mɑ:k] [ðəʊz] ['pæʃ(ə)nz] , ['vɜ:rtʃu:z] [fəʊz] [ænd; ənd] [frendz] ,
To mark those passions , Virtue's foes and friends ,
到 标记 那些 激情 , 美德 敌人 和 朋友们 ,

为了纪念这些激情，美德的敌人和朋友，

[baɪ] [hu:m] [wen] [led] [ʃi:; ʃi] [dru:p] , [wen] ['li:dɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'sendz] .
By whom when led she droops , when leading she ascends .
经过 谁 什么时候 引领 她 下垂 , 什么时候 领导 她 上升 .

被谁牵引，她便垂头丧气；被谁牵引，她便飞扬腾腾。

[jes] ! [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [ai] [si:] [ðə; ði] ['feəri] [treɪn] !
Yes ! they appear , I see the fairy train !
是的 ! 他们 出现 , 我 看 这 仙女 火车 !

是的！它们出现了，我看到了仙女列车！

[ænd; ənd] [hu:] [ðæt] ['mɒdɪst] [nɪmf] [ɒv; əv] [mi:k] [ə'dres] ?
And who that modest nymph of meek address ?
和 WHO 那 谦虚的 仙女 的 温顺 地址 ?

那位举止温顺的谦逊仙女又是谁呢?

[nɒt] ['vænəti] , [ðəʊ] [lʌvd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [veɪn] ;
Not vanity , though loved by all the vain ;
不是 虚荣 , 尽管 喜爱 经过 全部 这 徒劳 ;

不是虚荣，尽管虚荣的人都喜欢虚荣；

[nɒt] [həʊp] , [ðəʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [sək'ses] ;
Not Hope , though promising to all success ;
不是 希望 , 尽管 有前途 到 全部 成功 ;

虽然希望能够带来一切成功，但它并非希望；

[nɒt] [mɜ:θ] , [nɔ:(r)] [dʒɔɪ] , [ðəʊ] [fəʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [dɪ'stres] ;
Not Mirth , nor Joy , though foe to all distress ;
不是 欢笑 , 也不 喜悦 , 尽管 敌人 到 全部 痛苦 ;

不是欢乐，也不是喜乐，虽然它是所有苦难的敌人；

[ði:] , ['spraɪtli] ['saɪərɪn] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [treɪn] [ai] [tʃu:z] ,
Thee , sprightly syren , from this train I choose ,
汝 , 轻快的 塞壬 , 从 这 火车 我 选择 ,

我从这列火车上选中了你，活泼的美人鱼，

[ðaɪ] [bɜ:θ] [rɪ'leɪt] , [ðaɪ] ['su:ðɪŋ] [a:ts] [kən'fes] ;
Thy birth relate , thy soothing arts confess ;
你的 出生 涉及 , 你的 舒缓 艺术 承认 ;

讲述你的出生，诉说你抚慰人心的技艺；

- [tɪz] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] [maɪld] ['neɪtʃə(r)] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,
' Tis not in thy mild nature to refuse ,
- 的 不是 在 你的 温和的 自然 到 拒绝 ,

你性情温和，不会拒绝。

[wen] ['poʊəts] [ɑ:sk] [ðaɪn] [eɪd] , [səʊ] [ɒft] [ðeə(r)] [mi:d] [ænd; ənd] [mju:z] .
When poets ask thine aid , so oft their meed and muse .
什么时候 诗人 问 你的 援助 , 所以 经常 他们的 需求 和 沉思 .

当诗人向你寻求帮助时，他们往往就能得到所需的灵感和缪斯。

[ɪn] ['feəri] - [lænd] , [ɒn] [waɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [pleɪn] ,
In Fairy - land , on wide and cheerless plain ,
在 仙女 - 土地 , 在 宽的 和 冷冷清清 清楚的 ,

在仙境里，在一片广阔而荒凉的平原上，

[dwelt] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][keə(r)][ə; eɪ] ['stɜːdi] [sweɪn] ;
Dwelt , in the house of Care a sturdy swain ;
居住 , 在 这 房子 的 关心 一个 结实的 斯温 ;
住在忧虑之屋里的是一位健壮的牧羊人；

[ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] [hiː; hi] , [huː] , [wen] [hiː; hi] - [ðə; ði] [sɔɪl] ,
A hireling he , who , when he till'd the soil ,
一个 雇工 他 , WHO , 什么时候 他 - 这 土壤 ,
他是个雇工，当他耕种土地时，

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
Look'd to the pittance that repaid his toil ,
看起来 到 这 微不足道 那 已偿还 他的 辛劳 ,
他只看到了辛勤劳动换来的微薄报酬，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [left] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ]
And to a master left the mingled joy
和 到 一个 掌握 左边 这 混合 喜悦
而将那交织的喜悦留给了主人。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [keə(r)] [ðæt] ['fɒloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .
And anxious care that follow'd his employ .
和 焦虑的 关心 那 跟随 他的 采用 .
以及他受雇后所受到的焦虑关怀。

['sʌlən] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [əpɪrd] ,
Sullen and patient he at once appear'd ,
忧郁 和 病人 他 在 一次 出现 ,
他立刻显得既阴郁又耐心。

[æz; əz][wʌn] [huː] - , [jet] [æz; əz][wʌn] [huː] [fɪrd] ;
As one who murmur'd , yet as one who fear'd ;
作为 一 WHO - , 然而 作为 一 WHO 担心 ;
像一个低声抱怨的人，却又像一个心怀恐惧的人；

- [wɒz; wəz] [kɔːs] [ðæt] [kləʊðd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [freɪm] ,
Th'attire was coarse that clothed his sinewy frame ,
- 曾是 粗 那 穿着衣服 他的 筋骨 框架 ,
他那身粗糙的衣服包裹着他精瘦的身躯。

[ruːd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Rude his address , and Poverty his name .
粗鲁的 他的 地址 , 和 贫困 他的 姓名 .
他的地址是粗鲁，他的名字是贫穷。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [pleɪn] [ə; eɪ] [nɪmf] , [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [teɪst] ,
In that same plain a nymph , of curious taste ,
在 那 相同的 清楚的 一个 仙女 , 的 好奇的 品尝 ,
在同一片平原上，有一位品味奇特的仙女，

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] (- , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl]) [hæd; həd] [pleɪst] ;
A cottage (plann'd , with all her skill) had placed ;
一个 小屋 (- , 和 全部 她 技能) 有 放置 ;
她精心设计建造了一座小屋；

[streɪndʒ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
Strange the materials , and for what design'd
奇怪的 这 材料 , 和 为了 什么 设计的
这些材料很奇怪，而且是为什么设计的呢？

[ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] , [nəʊ]['sɪmp(ə)l][mæn] [mait] [faɪnd] ;
The various parts , no simple man might find ;
这 各种各样的 部分 , 不 简单的 男人 可能 寻找 ;
这些部件，普通人恐怕很难找到；

[wɒt] [siːmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [iːtʃ] ['entərɪŋ] [gest] [wɪð'stʊd] ,
What seem'd the door , each entering guest withstood ,
什么 似乎 这 门 , 每个 进入 客人 经受住了考验 ,
看似大门的地方，每个进入的客人都抵挡住了。

[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['peɪntɪd] [wʊd] ;
What seem'd a window was but painted wood ;
什么 似乎 一个 窗户 曾是 但 绘 木头 ;
看似窗户的东西其实只是涂了油漆的木头;

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [muːv] ,
But by a secret spring the wall would move ,
但 经过 一个 秘密 春天 这 墙 会 移动 ,
但是，由于一个秘密泉眼的存在，墙壁会移动。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [drɒp] [θruː] ['glɑːsi] [dɔː(r)] [ə'bʌv] :
And daylight drop through glassy door above :
和 日光 降低 通过 玻璃状 门 多于 :
日光透过上方的玻璃门照射进来:

- [twɒz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [njuː] [træps] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [tuː; tə] [leɪ] ,
' Twas all her pride , new traps for praise to lay ,
- 那是 全部 她 自豪 , 新的 陷阱 为了 称赞 到 躺 ,
这一切都源于她的骄傲，她设下新的陷阱，只为博取赞扬。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
And all her wisdom was to hide her way ;
和 全部 她 智慧 曾是 到 隐藏 她 方式 ;
她所有的智慧都在于隐藏自己的行踪;

[ɪn] [smɔːl] [ə'tempts] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] ,
In small attempts incessant were her pains ,
在 小的 尝试 不停歇 是 她 疼痛 ,
她的痛苦在每一次微小的尝试中都从未停止过。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swein] .
And Cunning was her name among the swains .
和 狡猾 曾是 她 姓名 之中 这 斯温斯 .
在那些小伙子们眼中，她名叫狡猾。

[naʊ] , ['weðə(r)] [feɪt] [dɪ'kriːd] [ðɪs] [peə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wed] ,
Now , whether fate decreed this pair should wed ,
现在 , 无论 命运 颁布 这 一对 应该 结婚 ,
现在，是否命运注定这对新人应该结婚，

[ænd; ənd] ['blaɪndli] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed] ;
And blindly drove them to the marriage bed ;
和 盲目地 驾驶 他们 到 这 婚姻 床 ;
盲目地将他们推向婚姻的殿堂;

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [lʌv] [ɪn] [sʌm; səm] [sɒft] ['aʊə(r)] [ɪn'klaɪnd]
Or whether love in some soft hour inclined
或者 无论 爱 在 一些 柔软的 小时 倾斜
或者，在某个温柔的时刻，爱是否倾向于

[ðə; ði] ['dæmˌzɛlz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ,
The damsel's heart , and won her to be kind ,
这 少女的 心 , 和 韩元 她 到 是 种类 ,
赢得了少女的芳心，使她变得善良。

[ɪz] [jet] [ˌʌn'sʌŋ] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪl] - [peə(r)] ,
Is yet unsung : they were an ill - match'd pair ,
是 然而 无名英雄 : 他们 是 一个 患病的 - 匹配成功 一对 ,
鲜为人知的是：他们是一对不般配的情侣。

[bʌt; bət][bəuθ][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][wed] - [ænd; ənd][wed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But both disposed to wed - and wed they were .
但 两个都 处置 到 结婚 - 和 结婚 他们 是 .

但两人都愿意结婚——而且他们也确实结婚了。

[jet] , [ðəʊ] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [stɪl]
Yet , though united in their fortune , still
然而 , 尽管 团结的 在 他们的 财富 , 仍然

然而，尽管他们命运相连，但仍然

[ðeə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːs] ; ['veəriɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪl] ;
Their ways were diverse ; varying was their will ;
他们的 方式 是 各种各样的 ; 变化 曾是 他们的 将要 ;

他们的生活方式各不相同；他们的意志也各不相同；

[nɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mæn] ,
Nor long the maid had bless'd the simple man ,
也不 长的 这 女佣 有 蒙福 这 简单的 男人 ,

没过多久，女仆就祝福了这位淳朴的男子。

[bɪ'fɔː(r)] [di'senʃən] [rəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : -
Before dissensions rose , and she began : -
前 分歧 玫瑰 , 和 她 开始 : -

在纷争爆发之前，她开始说道：

“ [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
“ Wretch that I am !
“ 可怜虫 那 我 是 !

我真是个可怜虫！

[sɪns] [tuː; tə][ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [baʊnd] ,
since to thy fortune bound ,
自从 到 你的 财富 边界 ,

因为你的命运与你的财富息息相关，

[wɒt] [plæn] , [wɒt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [wɪð] [sək'ses] [ɪz] [kraʊnd] ?
What plan , what project , with success is crown'd ?
什么 计划 , 什么 项目 , 和 成功 是 加冕 ?

哪个计划、哪个项目最终获得了成功？

[ai] , [huː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['siːkrət] [aːts] [pə'zes] ,
I , who a thousand secret arts possess ,
我 , WHO 一个 千 秘密 艺术 具有 ,

我，拥有千种秘术，

[huː] ['evri] [ræŋk] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [raɪt] [ə'dres] ;
Who every rank approach with right address ;
WHO 每一个 秩 方法 和 正确的 地址 ;

谁能以正确的方式采取各种级别；

[huːv] [luːst] [ə; eɪ] ['gɪni] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['maɪzərz] [tʃest] ,
Who've loosed a guinea from a miser's chest ,
谁有 松开 一个 几内亚 从 一个 守财奴的 胸部 ,

谁从守财奴的胸膛里偷走了一枚金币？

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz]['siːkrət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['treɪtərz] [brest] ;
And worm'd his secret from a traitor's breast ;
和 - 他的 秘密 从 一个 叛徒的 胸部 ;

他从叛徒的胸膛里探出了自己的秘密；

[ðens] [gɪfts][ænd; ənd]['geɪnz] [kə'lektɪŋ] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Thence gifts and gains collecting , great and small ,
因此 礼物 和 收益 收集 , 伟大的 和 小的 ,

因此，礼物和收益的积累，无论大小，

[hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] - [ðem; ðəm][ɔːl] ;

Have brought to thee , and thou consum'st them all ;

有 带来 到 你 , 和 你 - 他们 全部 ;

已将它们带给你，你将它们全部吃光；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [laɪk] [ðaɪn] - [ə; eɪ] [bɒg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [beɪs] -

For want like thine - a bog without a base -

为了 想 喜欢 你的 - 一个 沼泽 没有 一个 根据 -

像你这样的渴望——一片没有根基的沼泽——

[ɪn'gʌlf] [ɔːl] ['geɪnz] [ai] ['gæðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ;

Ingulfs all gains I gather for the place ;

海湾 全部 收益 我 收集 为了 这 地方 ;

吞噬我为这个地方积累的所有收益；

['fiːdɪŋ] , - ; [di'strɔi] , - ;

Feeding , unfill'd ; destroying , undestroy'd ;

喂养 , - ; 摧毁 , - ;

喂养，未装满；摧毁，未被摧毁；

[ˌaɪ 'tiː] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['evə(r)] [vɔɪd] : -

It craves for ever , and is ever void : -

它 渴望 为了 曾经 , 和 是 曾经 空白 : -

它永远渴望，却永远空虚：

[retʃ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] !

Wretch that I am !

可怜虫 那 我 是 !

我真是个可怜虫！

[wɒt] ['mɪzəri] [hæv; həv] [ai] [faʊnd] ,

what misery have I found ,

什么 苦难 有 我 成立 ,

我究竟遭遇了怎样的苦难？

[sɪns] [maɪ] [ʃʊə(r)] [krɑːft] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] [baʊnd] ! ”

Since my sure craft was to thy calling bound ! ”

自从 我的 当然 工艺 曾是 到 你的 呼叫 边界 ! ”

因为我的技艺注定要服从你的召唤！

“ [əʊ] ! [vɔːnt] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] [ɑːt] , ” [ðə; ði] [sweɪn] [rɪ'plaɪd] ,

“ Oh ! vaunt of worthless art , ” the swain replied ,

“ 哦 ! 夸 的 毫无价值 艺术 , ” 这 斯温 回复 ,

“哦！真是毫无价值的艺术炫耀啊！”那少年回答道。

['skaʊlɪŋ] [kən'tempt] , “ [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [ðɪs] [praɪd] !

Scowling contempt , “ how pitiful this pride !

皱眉 鄙视 , “ 如何 可怜 这 自豪 !

带着鄙夷的怒容，“这种骄傲多么可悲啊！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['spiːʃəs] [gɪfts] , [ðiːz] ['pɔːltri] ['geɪnz] ,

What are these specious gifts , these paltry gains ,

什么 是 这些 似是而非的 礼物 , 这些 微不足道 收益 ,

这些虚假的馈赠，这些微不足道的收获，究竟是什么？

[bʌt; bət] [beɪs] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪgnə'mɪniəs] [peɪnz] ?

But base rewards for ignominious pains ?

但 根据 奖励 为了 可耻 疼痛 ?

但为遭受屈辱的痛苦付出却得到基本回报？

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['trɪkɪŋ] , [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [wiː; wi] [straɪv] ,

With all thy tricking , still for bread we strive ,

和 全部 你的 欺骗 , 仍然 为了 面包 我们 努力 ,

你百般诡计，我们依然为了面包而奋斗。

[ðaɪn] [ɪz] , [praʊd] [retʃ] !
Thine is , proud wretch !
瘦 是 , 自豪的 可怜虫 !

你的下场，骄傲的恶棍！

[ðə; ði][keə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [θraɪv] ;
the care that cannot thrive ;
这 关心 那 不能 蓬勃发展 ;

无法茁壮成长的护理;

[baɪ][ɔːl] [ðaɪ] ['bəʊstɪd] [skɪl] [ænd; ənd] ['bæfld] [hʊks] ,
By all thy boasted skill and baffled hooks ,
经过 全部 你的 吹嘘 技能 和 困惑 钩子 ,

凭你自诩的所有技巧和令人束手无策的钩子，

[ðaʊ] - [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['stjʊdnts] [baɪ][ðeə(r)] [bʊks] .
Thou gain'st no more than students by their books .
你 - 不 更多的 比 学生 经过 他们的 图书 .

你从中获得的，并不比学生从书本中获得的更多。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [diːdz] [ˌeɪ 'em] [peɪd] ,
No more than I for my poor deeds am paid ,
不 更多的 比 我 为了 我的 贫穷的 契约 是 有薪酬的 ,

我所做的善事所得到的报酬，也不过如此。

[huːm] [nʌn] [kæn; kən] [bleɪm] , [wɪl] [help] , [ɔː(r)][deə(r)] [ʌp'breɪd] .
Whom none can blame , will help , or dare upbraid .
谁 没有任何 能 责备 , 将要 帮助 , 或者 敢 吒 .

谁都不能责怪他，谁也不会帮助他，谁也不敢责备他。

“ [kɔːl] [ðɪs] ['aʊə(r)] [niːd] , [ə; eɪ][bɒg] [ðæt] [ɔːl] [di'vauəz] , -
“ Call this our need , a bog that all devours , -
“ 称呼 这 我们的 需要 , 一个 沼泽 那 全部 吞噬 , -

“称之为我们的需要，一个吞噬一切的沼泽，——

[ðen] [wɒt] [ðaɪ] ['peti] [a:ts] , [bʌt; bət] ['sʌmə(r)] - ['flaʊəz] ,
Then what thy petty arts , but summer - flowers ,
然后 什么 你的 小气 艺术 , 但 夏天 - 花朵 ,

那么，你那些卑微的技艺又算得了什么呢？不过是夏日的花朵罢了。

['gɔːdi] [ænd; ənd] [miːn] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]
Gaudy and mean , and serving to betray
艳丽的 和 意思是 , 和 服务 到 背叛

俗艳而卑鄙，而且具有背叛的意味

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [meɪk] [ʌn'prɒfɪtəbli] [geɪ] ?
The place they make unprofitably gay ?
这 地方 他们 制作 无利可图 同性恋 ?

他们把同性恋搞得毫无盈利可言的地方？

[huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [sʌm; səm] ['juːsləs] [bj'uːtɪz] [siː] , -
Who know it not , some useless beauties see , -
WHO 知道 它 不是 , 一些 无用 美女 看 , -

不知情的人，会看到一些毫无用处的美人。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But ah ! to prove it was reserved for me .
但 啊 ! 到 证明 它 曾是 预订的 为了 我 .

但是啊！为了证明它是为我预留的。

” [ʌn'hæpi] [steɪt] !
” Unhappy state !
” 不开心 状态 !

“不幸的州！”

[ðæt] , [ɪn] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
that , in decay of love ,
那 , 在 衰变 的 爱 ,

那，在爱情的衰败中，

[pə'mɪts] [hɑːʃ] [truːθ] [hɪz; ɪz]['erə(r)z][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ;
Permits harsh truth his errors to disprove ;
许可证 残酷的 真相 他的 错误 到 反驳 ;

允许残酷的真相来驳斥他的错误；

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] , [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɑː(r)] ,
While he remains , to wrangle and to jar ,
尽管 他 遗迹 , 到 争吵 和 到 罐 ,

只要他还在，就会争吵和搅局，

[ɪz] ['frendli] ['tʊənəmənt] , [nɒt] ['feɪt(ə)l] [wɔː(r)] ;
Is friendly tournament , not fatal war ;
是 友好的 比赛 , 不是 致命的 战争 ;

这是友谊赛，不是生死之战；

[lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪl] ['bɒrəʊ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [heɪt] ,
Love in his play will borrow arms of hate ,
爱 在 他的 玩 将要 借 武器 的 恨 ,

在他的剧作中，爱将借用仇恨的武器。

['æŋgə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] , [ʌp'breɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ;
Anger and rage , upbraiding and debate ;
愤怒 和 愤怒 , 责骂 和 辩论 ;

愤怒和狂怒，责备和争论；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ðə; ði] ['despərət] ['wepənz] [θrəʊn] ,
And by his power the desperate weapons thrown ,
和 经过 他的 力量 这 绝望的 武器 抛掷 ,

凭借他的力量，孤注一掷地投掷武器。

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Become as safe and pleasant as his own ;
变得 作为 安全的 和 令人愉快的 作为 他的 自己的 ;

变得像他自己的家一样安全舒适；

[bʌt; bət] [left] [baɪ][hɪm] , [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ðeɪ] [ə'sjuːm] ,
But left by him , their natures they assume ,
但 左边 经过 他 , 他们的 自然 他们 认为 ,

但他离开后，他们便恢复了本性。

[ænd; ənd]['feɪt(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [fɔːs] , [bɪ'kʌm] .
And fatal , in their poisoning force , become .
和 致命的 , 在 他们的 中毒 力量 , 变得 .

并且，在其毒性作用下，变得致命。

[taɪm] [fled] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sweɪn] [kəmpɛld] [tuː; tə] [siː]
Time fled , and now the swain compell'd to see
时间 逃亡 , 和 现在 这 斯温 被迫 到 看

时光飞逝，如今这位少年不得不去看

[njuː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] - “ [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [θrɪft] ?
New cause for fear - “ Is this thy thrift ?
新的 原因 为了 害怕 - “ 是 这 你的 节约 ?

新的恐惧原因——“这就是你的节俭吗？”

” [kwəʊθ][hiː; hi] ,
” quoth he ,
” 引用 他 ,

“他说，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [waɪf] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] : -
To whom the wife with cheerful voice replied : -
到 谁 这 妻子 和 快乐 嗓音 回复 : -
妻子用欢快的语气回答道：

“ [ðaʊ] ['muːdi] [mæn] , [leɪ] [ɔːl] [ðaɪ] [fɪəz] [ə'saɪd] ;
“ Thou moody man , lay all thy fears aside ;
“ 你 情绪化 男人 , 躺 全部 你的 恐惧 旁边 ;
“你这喜怒无常的人，放下你所有的恐惧吧；

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] - [ðeɪ] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [keɪm] ,
I've seen a vision - they , from whom I came ,
我已经 已见 一个 想象 - 他们 , 从 谁 我 来了 ,
我曾见过异象——他们，我来自他们之中，

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['prɒmɪs] , ['prɒmɪs] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ;
A daughter promise , promise wealth and fame ;
一个 女儿 承诺 , 承诺 财富 和 名声 ;
女儿的承诺，承诺财富和名望；

[bɔːn] [wɪð] [maɪ] ['fiːtʃəz] , [wɪð] [maɪ] [aːts] , [jet] [ʃiː; ʃi]
Born with my features , with my arts , yet she
出生 和 我的 特征 , 和 我的 艺术 , 然而 她
她生来就拥有我的容貌，我的艺术，然而她

[ʃæl; ʃəl]['peɪʃ(ə)nt] , ['plaɪənt] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [biː; bi] ,
Shall patient , pliant , persevering be ,
将 病人 , 柔韧的 , 坚持不懈 是 ,
应当耐心、顺从、坚持不懈

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['betə(r)] [weɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðiː] .
And in thy better ways resemble thee .
和 在 你的 更好的 方式 类似 你 .
你在好的方面也像你。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [raʊnd] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ə'tend] ,
The fairies round shall at her birth attend ,
这 仙女 圆形的 将 在 她 出生 出席 ,
仙女们将在她出生时陪伴在侧。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ɔːl][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [frend] ,
The friend of all in all shall find a friend ,
这 朋友 的 全部 在 全部 将 寻找 一个 朋友 ,
所有人的朋友终将找到朋友。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [wʌn][sæd][stɑː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][mʌst; məst] [gliːm]
And save that one sad star that hour must gleam
和 节省 那 一 伤心 星星 那 小时 必须 闪耀
除了那颗悲伤的星星，那一刻它必将闪耀。

[ɒn] ['aʊə(r)][feə(r)][tʃaɪld] , [haʊ] ['glɔːriəs] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [driːm] ?
On our fair child , how glorious were my dream ?
在 我们的 公平的 孩子 , 如何 辉煌 是 我的 梦 ?
我梦想中的我们美丽的孩子是多么辉煌啊！

” [ðɪs] [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['sɜːli] [smaɪl] ,
” This heard the husband , and , in surly smile ,
” 这 听到 这 丈夫 , 和 , 在 粗鲁 微笑 ,
丈夫听见这话，脸上露出不悦的笑容，

[æt; ət] [kən'tempt] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [waɪl] ;
Aim'd at contempt , but yet he hoped the while ;
瞄准 在 鄙视 , 但 然而 他 希望 这 尽管 ;
意图是蔑视，但他同时也抱有一丝希望；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] , [wen] ['sɪŋkɪŋ] , ['retʃɪd] [men][ɑː(r); ə(r)][faʊnd]
For as , when sinking , wretched men are found
为了 作为 , 什么时候 下沉 , 可怜 男人 是 成立
因为，当人们沉沦时，会发现那些可怜的人。

[tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['rʌʃɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [draʊnd] ;
To catch at rushes rather than be drown'd ;
到 抓住 在 冲刺 相当 比 是 溺水 ;
宁愿被芦苇丛缠住也不愿被淹死；

[səʊ][ɒn][ə; eɪ] [driːm] ['aʊə(r)]['pez(ə)nt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][həʊp] ,
So on a dream our peasant placed his hope ,
所以 在 一个 梦 我们的 农民 放置 他的 希望 ,
于是，我们的农夫把希望寄托在了梦想上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [rʌʃ] [æz; əz]['vælɪd][æz; əz][ə; eɪ][rəʊp] .
And found that rush as valid as a rope .
和 成立 那 匆忙 作为 有效的 作为 一个 绳索 .
并发现那种刺激感和绳索一样有效。

[swɪft] [fled] [ðə; ði] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪn] [həʊp] [ðeɪ] [fled] ,
Swift fled the days , for now in hope they fled ,
迅速 逃亡 这 天 , 为了 现在 在 希望 他们 逃亡 ,
Swift 逃离了那些日子，如今他们怀着希望逃离。

[wen] [ə; eɪ][feə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed] ;
When a fair daughter bless'd the nuptial bed ;
什么时候 一个 公平的 女儿 蒙福 这 婚礼 床 ;
当一位美丽的女儿祝福了新婚之床；

[hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] - [feɪs] [ðə; ði] ['mʌðərz] [peɪnz] [bi'gail] ,
Her infant - face the mother's pains beguiled ,
她 婴儿 - 脸 这 母亲的 疼痛 被迷惑 ,
她那张婴儿般的脸庞掩盖了母亲的痛苦，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['sɒftli] [smaɪld] ;
She look'd so pleasing and so softly smiled ;
她 看起来 所以 令人愉悦 和 所以 轻轻 微笑 ;
她看上去那么和蔼可亲，笑容那么温柔；

[ðəʊz] [smaɪlz] , [ðəʊz] [lʊks] , [wɪð] [swiːt] [sen'seiʃən] [muːvd]
Those smiles , those looks , with sweet sensations moved
那些 微笑 , 那些 看起来 , 和 甜的 感觉 已搬
那些笑容，那些眼神，带着甜蜜的感觉，令人感动。

[ðə; ði] - [səʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [lʌvd] .
The gazer's soul , and as he look'd he loved .
这 - 灵魂 , 和 作为 他 看起来 他 喜爱 .
凝视者的灵魂，当他凝视时，他爱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [wɪð] [gɪfts] , [tuː; tə] [greɪs]
And now the fairies came with gifts , to grace
和 现在 这 仙女 来了 和 礼物 , 到 优雅
现在，仙女们带着礼物来了，为大家带来恩典。

[səʊ][maɪld][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [feɪs] .
So mild a nature , and so fair a face .
所以 温和的 一个 自然 , 和 所以 公平的 一个 脸 .
性情温和，容貌姣好。

[ðeɪ] [geɪv] , [wɪð] ['bjuːti] , [ðæt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɑːt] ,
They gave , with beauty , that bewitching art ,
他们 给予 , 和 美丽 , 那 迷人的 艺术 ,
他们以美，赋予了那迷人的艺术以生命。

[ðæt] [həʊldz][ɪn] ['iːzi] [tʃeɪnz] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ;
That holds in easy chains the human heart ;
那 持有 在 简单的 链条 这 人类 心 ;

那条锁链轻易地束缚着人类的心灵；

[ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['stʌbən] [maɪnd] ,
They gave her skill to win the stubborn mind ,
他们 给予 她 技能 到 赢 这 固执的 头脑 ,

他们赋予她征服固执之人的技巧，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [blaɪnd] ,
To make the suffering to their sorrows blind ,
到 制作 这 痛苦 到 他们的 悲伤 瞎的 ,

为了使受苦之人对悲伤视而不见，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] ['pensɪv] [lʊks] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [smaɪl] ,
To bring on pensive looks the pleasing smile ,
到 带来 在 沉思的 看起来 这 令人愉悦 微笑 ,

为了营造出沉思的神情，露出迷人的微笑。

[ænd; ənd] [kerz] [stɜːn] [braʊ] [ɒv; əv] ['evri] [fraʊn] [bɪ'gaɪl] .
And Care's stern brow of every frown beguile .
和 护理 船尾 眉头 的 每一个 皱眉 欺骗 .

凯尔每次皱眉时那严肃的眉头都透着一股迷人的魅力。

[ðiːz] ['mædʒɪk] ['feɪvəz] [greis] [ðə; ði]['ɪnfənt] - [meɪd] ,
These magic favours graced the infant - maid ,
这些 魔法 恩惠 恩赐 这 婴儿 - 女佣 ,

这些神奇的恩惠降临在了女婴身上。

[huːz] [mɔː(r)] [in'laivən] [smaɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [gɪfts] [rɪ'peɪd] .
Whose more enlivening smile the charming gifts repaid .
谁 更多的 活跃 微笑 这 迷人 礼物 已偿还 .

谁的笑容更灿烂，谁的礼物更令人心动?

[naʊ] ['fɔːtʃuːn] [tʃeɪndʒd] , [huː] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒnstənt] [lɒŋ] ,
Now Fortune changed , who , were she constant long ,
现在 财富 已更改 , WHO , 是 她 持续的 长的 ,

如今命运变了，她是否一直如此坚定?

[wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [fjuː] [əd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɒŋ] .
Would leave us few adventures for our song .
会 离开 我们 很少 冒险 为了 我们的 歌曲 .

这会给我们的歌留下多少冒险的余地。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['elfɪn] [rəuv] [ðɪs] [lænd] [ə'raʊnd] ,
A wicked elfin roved this land around ,
一个 邪恶 精灵 漫游 这 土地 大约 ,

一个邪恶的小精灵在这片土地上游荡，

[huːz] [dʒɔɪz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɹ'iːfs] [hiː; hi] [faʊnd] ;
Whose joys proceeded from the griefs he found ;
谁 喜悦 继续 从 这 悲伤 他 成立 ;

他的快乐源于他所经历的悲伤；

['envi] [hɪz; ɪz] [neɪm] : - [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪ]
Envy his name : - his fascinating eye
嫉妒 他的 姓名 : - 他的 迷人 眼睛

羡慕他的名字：——他那双迷人的眼睛

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] ['bʊzəm] [druː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪ] ;
From the light bosom drew the sudden sigh ;
从 这 光 怀 画 这 突然 叹 ;

从那轻盈的胸膛中，突然传来一声叹息；

[ˌʌn'səʊʃl] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [wɪð] [mə'lɪgnənt] [maɪnd] ,
Unsocial he , but with malignant mind ,
不善交际 他 , 但 和 恶性 头脑 ,

他性格孤僻，但心怀恶意。

[hiː; hi] [dwelt] [wɪð] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kɜːs] [mæn'kaɪnd] ;
He dwelt with man , that he might curse mankind ;
他 居住 和 男人 , 那 他 可能 诅咒 人类 ;

他与人同住，为要诅咒人类；

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [fəʊ] , [hiː; hi] [sɔːt] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
Like the first foe , he sought th ' abode of Joy
喜欢 这 第一的 敌人 , 他 寻求 th - 住所 的 喜悦

如同第一个敌人一样，他也寻求欢乐的居所。

[griːvd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] , [bʌt; bət] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
Grieved to behold , but eager to destroy ;
伤心 到 看哪 , 但 渴望的 到 破坏 ;

虽不忍目睹，却渴望毁灭；

[raʊnd] ['bluːmɪŋ] ['bjuːti] , [laɪk] [ðə; ði] [wɒsp] , [hiː; hi] [fluː] ,
Round blooming beauty , like the wasp , he flew ,
圆形的 盛开 美丽 , 喜欢 这 黄蜂 , 他 飞翔 ,

圆润饱满的美丽，像黄蜂一样，他飞走了，

- [ðə; ði] [freʃ] [swiːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['rəʊzi] [hjuː] ;
Soil'd the fresh sweet , and changed the rosy hue ;
- 这 新鲜的 甜的 , 和 已更改 这 红润 色调 ;

玷污了新鲜的甜蜜，改变了玫瑰色的色调；

[ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [gʊd] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [hiː; hi] [sɔː] ,
The wise , the good , with anxious heart he saw ,
这 明智的 , 这 好的 , 和 焦虑的 心 他 锯 ,

他看见那些智慧善良的人，心中充满焦虑，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [flɔː] ;
And here a failing found , and there a flaw ;
和 这里 一个 失败 成立 , 和 那里 一个 缺陷 ;

这里发现了一个缺陷，那里发现了一个瑕疵；

['dɪskɔːd] [ɪn] ['fæmɪlɪz] - [twɒz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [muːv] ,
Discord in families ' twas his to move ,
Discord 在 家庭 - 那是 他的 到 移动 ,

家庭不和是他的责任，

[dɪs'trʌst] [ɪn] ['frendʃɪp] , ['dʒeləsi] [ɪn] [lʌv] ;
Distrust in friendship , jealousy in love ;
怀疑 在 友谊 , 妒忌 在 爱 ;

友谊中的不信任，爱情中的嫉妒；

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wɒt] [dʒɔɪz] [ðə; ði] [greɪt] [pəzɛsd] ;
He told the poor , what joys the great possess'd ;
他 讲述 这 贫穷的 , 什么 喜悦 这 伟大的 拥有 ;

他告诉穷人，富人拥有怎样的快乐；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂诗(Miscellaneous Poems)
第3/3页

[ðə; ði]	[greɪt]	,	[wɒt]	[kɑːm]	['kɒntent]	[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]		:
The	**great**	**,**	**what**	**calm**	**content**	**the**	**cottage**	**bless'd**	**:**
这	伟大的	，	什么	冷静的	内容	这	小屋	蒙福	：

小屋里洋溢着多么宁静祥和的氛围啊！

[tuː; tə]	[pɑːt]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[hiː; hi]	[traɪd]	,
To	**part**	**the**	**learned**	**and**	**the**	**rich**	**he**	**tried**	**,**
到	部分	这	学习	和	这	富有的	他	尝试	，

他试图拆散有学问的人和富人，

[tɪl]	[ðeə(r)]	[sləʊ]	['frendʃɪp]		[ɪn]	[ðeə(r)]	[praɪd]	.
Till	**their**	**slow**	**friendship**	**perish'd**	**in**	**their**	**pride**	**.**
直到	他们的	慢的	友谊	灭亡	在	他们的	自豪	.

直到他们缓慢建立的友谊最终因骄傲而消亡。

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fiːnd]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	[preɪ]	,
Such	**was**	**the**	**fiend**	**,**	**and**	**so**	**secure**	**of**	**prey**	**,**
这样的	曾是	这	恶魔	，	和	所以	安全的	的	猎物	，

这就是恶魔，如此轻易就能找到猎物。

[ðæt]	['əʊnli]	['mɪzəri]	[pæst]	[ʌn'stʌŋ]	[ə'weɪ]	.
That	**only**	**Misery**	**pass'd**	**unstung**	**away**	**.**
那	仅有的	苦难	通过	未受蜇伤的	离开	.

只有苦难安然离去。

[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['feəri]	-	[beɪb]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,
Soon	**as**	**he**	**heard**	**the**	**fairy**	**-**	**babe**	**was**	**born**	**,**
很快	作为	他	听到	这	仙女	-	宝贝	曾是	出生	，

他一听说仙女宝宝出生了，

['skɔːnf(ə)l]	[hiː; hi]	[smaɪld]	,	[bʌt; bət]	[felt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[skɔːn]	:
Scornful	**he**	**smiled**	**,**	**but**	**felt**	**no**	**more**	**than**	**scorn**	**:**
轻蔑的	他	微笑	，	但	毛毡	不	更多的	比	轻蔑	：

他露出轻蔑的笑容，但心中只有轻蔑而已：

[fɔː(r); fə(r)]	[waɪ]	,	[wen]	['fɔːtʃuːn]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[steɪt]	[səʊ]	[ləʊ]	,
For	**why**	**,**	**when**	**Fortune**	**placed**	**her**	**state**	**so**	**low**	**,**
为了	为什么	，	什么时候	财富	放置	她	状态	所以	低的	，

为什么命运会把她的地位降得那么低？

[ɪn]	['juːsləs]	[spaɪt]	[hɪz; ɪz]	['lɒfti]	['mælɪs]	[ʃəʊ]	?
In	**useless**	**spite**	**his**	**lofty**	**malice**	**show**	**?**
在	无用	尽管如此	他的	高远	恶意	展示	？

尽管他装出一副高高在上的恶意，却毫无用处？

[waɪ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪstʃɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[miːn]	[kaɪnd]	,
Why	**,**	**in**	**a**	**mischief**	**of**	**the**	**meaner**	**kind**	**,**
为什么	，	在	一个	恶作剧	的	这	更卑鄙	种类	，

为什么，在一种比较卑鄙的恶作剧中，

[ɪg'zɔːst]	[ðə; ði]	['vɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	-	[maɪnd]	;
Exhaust	**the**	**vigour**	**of**	**a**	**ranc'rous**	**mind**	**;**
排气	这	活力	的	一个	-	头脑	；

耗尽怨恨之心的精力；

[bʌt; bət] , [suːn] [æz; əz] [feɪm] [ðə; ði]['feəri] - [gɪfts] - ,
But , soon as Fame the fairy - gifts proclaim'd ,
但 , 很快 作为 名声 这 仙女 - 礼物 - ,
但是，就在名望仙女的礼物宣告之后，

[kwɪk] - ['raɪzɪŋ] [rɒθ] [hɪz; ɪz] ['redi] [səʊl] [ɪn'fleɪmd]
Quick - rising wrath his ready soul inflamed
快的 - 上升 愤怒 他的 准备好 灵魂 发炎的
他心中燃起的怒火迅速升腾

[tuː; tə][sweə(r)] , [baɪ] [vaʊz] [ðæt] [iːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [taɪ] ,
To swear , by vows that e'en the wicked tie ,
到 发誓 , 经过 誓言 那 e'en 这 邪恶 领带 ,
发誓，以连邪恶之人也能束缚的誓言，

[ðə; ði] [nɪmf] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [hɜː(r); hə(r)]['veərid] ['destəni] ;
The nymph should weep her varied destiny ;
这 仙女 应该 哭泣 她 多种多样 命运 ;
仙女应该为她多变的命运哭泣；

[ðæt] ['evri] [gɪft] , [ðæt] [naʊ] [əpɪrd] [tuː; tə] [ʃaɪn]
That every gift , that now appear'd to shine
那 每一个 礼物 , 那 现在 出现 到 闪耀
那份礼物，如今看来都闪耀着光芒。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [dɪ'vaɪn] ,
In her fair face , and make her smiles divine ,
在 她 公平的 脸 , 和 制作 她 微笑 神圣的 ,
在她美丽的脸上，让她的笑容宛如天籁。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [pruːv] ,
Should all the poison of his magic prove ,
应该 全部 这 毒 的 他的 魔法 证明 ,
如果他魔法中的所有毒素都被证实是真的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
And they should scorn her , whom she sought for love .
和 他们 应该 轻蔑 她 , 谁 她 寻求 为了 爱 .
他们应该鄙视她，因为她曾向他们寻求爱情。

[hɪz; ɪz] [spel] [prɪ'peəd] , [ɪn] [fɔːm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] ,
His spell prepared , in form an ancient dame ,
他的 拼写 准备 , 在 形式 一个 古老的 贵妇人 ,
他施展的咒语，化作一位古老的妇人，

[ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn]['spɪrɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [hiː; hi] [keɪm] ;
A fiend in spirit , to the cot he came ;
一个 恶魔 在 精神 , 到 这 婴儿床 他 来了 ;
他像个魔鬼一样来到了小屋；

[ðeə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt] [prɛsd]
There gain'd admittance , and the infant press'd
那里 获得 准入 , 和 这 婴儿 按下
在那里获得了进入权，婴儿被挤了进去。

(['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['mædʒɪk]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ;
(Muttering his wicked magic) to his breast ;
(喃喃自语 他的 邪恶 魔法) 到 他的 胸部 ;
（低声念诵着他的邪恶魔法）

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sed] : - “ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [huː] [weɪt]
And thus he said : - “ Of all the powers who wait
和 因此 他 说 : - “ 的 全部 这 权力 WHO 等待
于是他说：“在所有等待的力量中

[ɒn] [dʒoʊvz] [dɪ'kriːz] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [feɪt] ,
On Jove's decrees , and do the work of fate ,
在 朱庇特的 法令 ， 和 做 这 工作 的 命运 ，

遵从朱庇特的旨意，完成命运的安排，

[wɒz; wəz] [aɪ] , [ə'ləʊn] , [dɪ'spaɪzd] [ɔː(r)] ['wɜːθləs] , [faʊnd] ,
Was I , alone , despised or worthless , found ,
曾是 我 ， 独自的 ， 被鄙视的 或者 毫无价值 ， 成立 ，

我是否孤身一人，被人鄙视或一文不值，被发现？

[wiːk] [tuː; tə] [prə'tekt] , [ɔː(r)] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [wuːnd] ?
Weak to protect , or impotent to wound ?
虚弱的 到 保护 ， 或者 阳痿 到 伤口 ？

是无力保护，还是无力伤害？

[siː] [ðen] [ðaɪ] [fəʊ] , [rɪ'gret] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [lɒst] ,
See then thy foe , regret the friendship lost ,
看 然后 你的 敌人 ， 后悔 这 友谊 丢失的 ，

那时，当你看到你的敌人，就会后悔失去的友谊。

[ænd; ənd] [lɜːn] [maɪ] [skɪl] , [bʌt; bət] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kɒst] .
And learn my skill , but learn it at your cost .
和 学习 我的 技能 ， 但 学习 它 在 你的 成本 .

你得学习我的技能，但要付出代价。

“ [nəʊ] , [ðen] , [əʊ] [tʃaɪld] !
“ Know , then , O child !
“ 知道 ， 然后 ， 哦 孩子 ！

“那么，孩子啊，你要知道！”

[dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [feɪts] [sɪ'vɪə(r)] ,
devote to fates severe ,
奉献 到 命运 严重 ，

献身于严峻的命运，

[ðə; ði] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ðaɪ] [neɪm] , [ðə; ði] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [fɪə(r)] ;
The good shall hate thy name , the wise shall fear ;
这 好的 将 恨 你的 姓名 ， 这 明智的 将 害怕 ；

义人必恨恶你的名，智者必敬畏你；

[wɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'raɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [prə'tektɪŋ] [frend]
Wit shall deride , and no protecting friend
有 将 嘲笑 ， 和 不 保护 朋友

机智会嘲笑，也没有朋友会保护你。

[ðaɪ] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [neɪm] [dɪ'fend] .
Thy shame shall cover , or thy name defend .
你的 耻辱 将 覆盖 ， 或者 你的 姓名 保卫 .

你的耻辱将掩盖一切，你的名誉将得到捍卫。

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [seks] , [huː] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] , [ʃʊd; ʃəd] [speə(r)]
Thy gentle sex , who , more than ours , should spare
你的 温和的 性别 ， WHO ， 更多的 比 我们的 ， 应该 空闲的

你们温柔的性别，比我们更应该宽恕

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [fəʊ] , [wɪl] ['greɪtə(r)] [skɔːn] [dɪ'kleə(r)] ;
A humble foe , will greater scorn declare ;
一个 谦逊的 敌人 ， 将要 更大的 轻蔑 宣布 ；

卑微的敌人，会发出更大的蔑视；

[ðə; ði] [beɪs] [ə'ləʊn] [ðaɪ] ['ædvəkeɪts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
The base alone thy advocates shall be ,
这 根据 独自的 你的 倡导者 将 是 ，

你的拥护者将只剩下基础，

[ɔː(r)]	[bəʊst]	[ə'laɪəns]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[retʃ]	[laɪk]	[ðiː]	.
Or	**boast**	**alliance**	**with**	**a**	**wretch**	**like**	**thee**	**.**
或者	夸	联盟	和	一个	可怜虫	喜欢	你	.

或者，你竟敢与你这样的恶棍结盟?

”	[hiː; hi]	[speɪk]	,	[ænd; ənd]		,	['ʌðə(r)]	[preɪ]	[tuː; tə]	[faɪnd] ,
”	**He**	**spake**	**,**	**and**	**vanish'd**	**,**	**other**	**prey**	**to**	**find ,**
”	他	说	,	和	消失了	,	其他	猎物	到	寻找 ,

他说完话，便消失了，去寻找其他猎物了。

[ænd; ənd]	[weɪst]	[ɪn]	[sləʊ]	[dɪ'ziːz]	[ðə; ði]		[maɪnd]	.
And	**waste**	**in**	**slow**	**disease**	**the**	**conquer'd**	**mind**	**.**
和	浪费	在	慢的	疾病	这	征服	头脑	.

被征服的心灵在缓慢的疾病中消磨殆尽。

[ɔːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	[θrets]	,	[ænd; ənd]		[wɪð]	[dred]
Awed	**by**	**the**	**elfin's**	**threats**	**,**	**and**	**fill'd**	**with**	**dread**
敬畏	经过	这	-	威胁	,	和	已填充	和	恐惧

被精灵的威胁所震慑，心中充满恐惧

[ðə; ði]	['peərənts]	[wept]	,	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ðeə(r)]	['ɪnfənts]	[bed]	;
The	**parents**	**wept**	**,**	**and**	**sought**	**their**	**infant's**	**bed**	**;**
这	父母	哭泣	,	和	寻求	他们的	婴儿的	床	;

父母哭着找到了婴儿的床;

[dɪ'speə(r)]	[ə'ləʊn]	[ðə; ði]	['fɑː.ðərz]	[səʊl]	[pəzɛsd]	;
Despair	**alone**	**the**	**father's**	**soul**	**possess'd**	**;**
绝望	独自的	这	父亲的	灵魂	拥有	;

父亲的灵魂只剩下绝望;

[bʌt; bət]	[həʊp]	[rəʊz]	['dʒentli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	[brest]	;
But	**hope**	**rose**	**gently**	**in**	**the**	**mother's**	**breast**	**;**
但	希望	玫瑰	轻轻地	在	这	母亲的	胸部	;

但希望在母亲的胸膛中悄然升起;

[fɔː(r); fə(r)]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðæt]	['naɪðə(r)]	[griːf]	[nɔː(r)]	[dʒɔɪ]
For	**well**	**she**	**knew**	**that**	**neither**	**grief**	**nor**	**joy**
为了	出色地	她	知道	那	两者都不	悲伤	也不	喜悦

她深知，悲伤和喜悦都不是其中之一。

-	[wɪ'ðaʊt]	[həʊp]	,	[ɔː(r)]	[pliːzd]	[wɪ'ðaʊt]	['ælɔɪ]	;
Pain'd	**without**	**hope**	**,**	**or**	**pleased**	**without**	**alloy**	**;**
-	没有	希望	,	或者	高兴	没有	合金	;

痛苦而不抱希望，快乐而不掺杂杂质;

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðiːz]	[həʊps]	[ænd; ənd]	[fɪəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[dɪ'vaɪd]	,
And	**while**	**these**	**hopes**	**and**	**fears**	**her**	**heart**	**divide**	**,**
和	尽管	这些	希望	和	恐惧	她	心	划分	,

当这些希望和恐惧在她心中交织时,

[ə; eɪ]	['tʃɪəf(ə)l]	['vɪʒn]	[beɪd]	[ðə; ði]	[fɪəz]	[səb'saɪd]	.
A	**cheerful**	**vision**	**bade**	**the**	**fears**	**subside**	**.**
一个	快乐	想象	巴德	这	恐惧	塌陷	.

一幅令人愉悦的景象使恐惧消散了。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[dɪ'sendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bɪ'ləʊ]
She	**saw**	**descending**	**to**	**the**	**world**	**below**
她	锯	下降	到	这	世界	以下

她看到自己降入了下方的世界。

[æn; ən]	['eɪnʃənt]	[fɔːm]	,	[wɪð]	['sɒləm]	[peɪs]	[ænd; ənd]	[sləʊ]	.
An	**ancient**	**form**	**,**	**with**	**solemn**	**pace**	**and**	**slow**	**.**
一个	古老的	形式	,	和	庄严	步伐	和	慢的	.

一种古老的形式，节奏庄重而缓慢。

“ ['dɔːtə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi][sæd] ” ([ðə; ði] ['fæntəm] [kraɪd]) ,
“ Daughter , no more be sad ” (the phantom cried) ,
“ 女儿 , 不 更多的 是 伤心 ” (这 幻影 哭) ,

“女儿，别再难过了”(幽灵哭喊道)，

“ [sək'ses] [ɪz] ['seldəm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [dɪ'naɪd] ;
“ Success is seldom to the wise denied ;
“ 成功 是 很少 到 这 明智的 否认 ;

“成功很少会拒绝智者；

[ɪn]['aɪd(ə)l] ['wɪʃɪz] [fuːlz] ['suːpaɪnli; 'sjuːpaɪnli] [steɪ] ,
In idle wishes fools supinely stay ,
在 闲置的 愿望 傻瓜 仰卧 停留 ,

愚人沉溺于空想，碌碌无为。

[biː; bi][ðeə(r)][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [faindz][ə; eɪ] [wei] :
Be there a will , and wisdom finds a way :
是 那里 一个 将要 , 和 智慧 发现 一个 方式 :

只要有决心，智慧自会找到出路。

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [griːvd] ?
Why art thou grieved ?
为什么 艺术 你 伤心 ?

你为何悲伤?

[biː; bi]['rɑːðə(r)][glæd] , [ðæt] [hiː; hi]
Be rather glad , that he
是 相当 高兴的 , 那 他

你应该感到高兴，因为他

[huː] [heɪts] [ðə; ði] ['hæpi] , [eɪmz][hɪz; ɪz] [dɑːts] [æt; ət] [ðiː] ,
Who hates the happy , aims his darts at thee ,
WHO 讨厌 这 快乐的 , 目标 他的 飞镖 在 你 ,

憎恨幸福的人，会把箭射向你。

[bʌt; bət] [eɪmz] [ɪn] [veɪn] ; [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [laɪz]
But aims in vain ; thy favour'd daughter lies
但 目标 在 徒劳 ; 你的 受青睐 女儿 谎言

但一切努力都徒劳无功；你最宠爱的女儿躺在那里

[sə'riːnli] [blest] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][dʒɔɪ][ə'raɪz] .
Serenely blest , and shall to joy arise .
平静地 祝福 , 和 将 到 喜悦 出现 .

安详地蒙福，必将欢欣升起。

[fɔː(r); fə(r)] , [grɑːnt] [ðæt] ['kɜːsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] ,
For , grant that curses on her name shall wait ,
为了 , 授予 那 诅咒 在 她 姓名 将 等待 ,

愿诅咒远离她的名声。

([səʊ] ['envi] [wɪlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪt] ,)
(So Envy wills , and such the voice of Fate ,)
(所以 嫉妒 遗嘱 , 和 这样的 这 嗓音 的 命运 ,)

(嫉妒如此意志坚定，命运如此安排。)

[jet] [ɪf] [ðæt] [neɪm] [biː; bi] ['pruːdntli] - ,
Yet if that name be prudently suppress'd ,
然而 如果 那 姓名 是 谨慎地 - ,

然而，如果谨慎地将该名称隐去，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] , , [ænd; ənd] - .
She shall be courted , favour'd , and caress'd .
她 将 是 求爱 , 受青睐 , 和 - .

她将受到追求、宠爱和呵护。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nems] ?
“ For what are names ?
“ 为了 什么 是 姓名 ?

“名字是什么呢？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə'griː] [mæn'kaɪnd] ,
and where agree mankind ,
和 在哪里 同意 人类 ,

并且人类达成共识的地方，

[ɪn] [ðəʊz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ækts] ?
In those to persons or to acts assign'd ?
在 那些 到 人 或者 到 行为 已分配 ?

是分配给特定人还是特定行为？

[breɪv] , , [ɔː(r)] [waɪz] , [ɪf] [sʌm; səm] [ðeə(r)] ['feivərits] [kɔːl] ,
Brave , learn'd , or wise , if some their favourites call ,
勇敢的 , 学会了 , 或者 明智的 , 如果 一些 他们的 收藏夹 称呼 ,

勇敢的、博学的或睿智的，如果他们中的一些人这样称呼他们的话。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [preɪz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ?
Have they the titles or the praise from all ?
有 他们 这 标题 或者 这 称赞 从 全部 ?

他们获得了头衔或所有人的赞誉吗？

[nɒt] [səʊ] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ðə; ði] [breɪv] [dɪs'deɪn]
Not so , but others will the brave disdain
不是 所以 , 但 其他的 将要 这 勇敢的 蔑视

并非如此，但其他人会勇敢地蔑视。

[æz; əz] [ræʃ] , [ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [veɪn] ;
As rash , and deem the sons of wisdom vain ;
作为 皮疹 , 和 认为 这 儿子们 的 智慧 徒劳 ;

鲁莽行事，视智慧之子为虚妄；

[ðə; ði] [self] - [seɪm] [maɪnd] [ʃæl; ʃəl] [skɔːn] [ɔː(r)] ['kaɪndnəs] [muːv] ,
The self - same mind shall scorn or kindness move ,
这 自己 - 相同的 头脑 将 轻蔑 或者 仁慈 移动 ,

同一个心智，既能蔑视他人，也能感动他人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [diːd] [ə'trækt] [kən'tempt] [ænd; ənd] [lʌv] .
And the same deed attract contempt and love .
和 这 相同的 契据 吸引 鄙视 和 爱 .

同样的行为既能招致鄙视，也能招致爱戴。

“ [səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [huː] [muːv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] ,
“ So all the powers who move the human soul ,
“ 所以 全部 这 权力 WHO 移动 这 人类 灵魂 ,

“因此，所有影响人类灵魂的力量，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [huː] [ðə; ði] [wɪl] [kən'trəʊl] ,
With all the passions who the will control ,
和 全部 这 激情 WHO 这 将要 控制 ,

所有那些能够掌控命运的激情，

[hæv; həv] ['veəriəs] [nems] - [wʌn] [baɪ] [truːθ] [dɪ'vaɪn] ,
Have various names - One giv'n by Truth Divine ,
有 各种各样的 姓名 - 一 给予 经过 真相 神圣的 ,

有许多不同的名字——其中一个是神圣真理所赐予的，

([æz; əz] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ðʌs] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ,)
(As Simulation thus was fixed for mine ,)
(作为 模拟 因此 曾是 固定的 为了 矿 ,)

（我的模拟设置就是这样固定的，）

[ðə; ði] [rest] [baɪ] [mæn] , [huː] [naʊ] , [æz; əz] ['wɪzdəmz] [praɪz]
The rest by man , who now , as wisdom's prize
这 休息 经过 男人 , WHO 现在 , 作为 智慧的 奖

其余的都由人来创造，如今，这便是智慧的奖赏。

[maɪ] ['siːkrət] ['kaunsəl] , [naʊ] [æz; əz] [ɑːt] [dɪ'spaɪz] ;
My secret counsels , now as art despise ;
我的 秘密 律师 , 现在 作为 艺术 鄙视 ;

我的秘密谋略，如今却被艺术所轻视；

[wʌn] ['aʊə(r)] , [æz; əz] [dʒʌst] , [ðəʊz] ['kaunsəl] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] ,
One hour , as just , those counsels they embrace ,
一 小时 , 作为 只是 , 那些 律师 他们 拥抱 ,

一个小时，公正地，他们接受了这些建议，

[ænd; ənd] [spɜːn] , [ðə; ði] [nekst] , [æz; əz] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [beɪs] .
And spurn , the next , as pitiful and base .
和 拒绝 , 这 下一个 , 作为 可怜 和 根据 .

然后，鄙视下一个，认为它可悲又卑鄙。

[ðiː] , [tuː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðəʊz] [fuːlz] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [flaɪ] ,
Thee , too , my child , those fools as Cunning fly ,
汝 , 也 , 我的 孩子 , 那些 傻瓜 作为 狡猾 飞 ,

孩子，你也一样，那些狡猾的傻瓜，就像苍蝇一样。

[huː] [ɒn] [ðaɪ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ðaɪ] [krɑːft] [rɪ'laɪ] ;
Who on thy counsel and thy craft rely ;
WHO 在 你的 法律顾问 和 你的 工艺 依靠 ;

谁信赖你的谋略和计谋；

[ðæt] ['wɜːði] [krɑːft] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [kən'dem] ,
That worthy craft in others they condemn ,
那 值得 工艺 在 其他的 他们 谴责 ,

他们谴责别人身上那种高尚的技艺，

[bʌt; bət] - [tɪz] [ðeə(r)] ['pruːd(ə)ns] , [waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] .
But ' tis their prudence , while conducting them .
但 - 的 他们的 谨慎 , 尽管 进行 他们 .

但这是他们在进行这些活动时的谨慎态度。

“ [biː; bi] ['flætəri] , [ðen] , [ðaɪ] ['hæpi] ['ɪnfənts] [neɪm] ,
“ Be FLATTERY , then , thy happy infant's name ,
“ 是 奉承 , 然后 , 你的 快乐的 婴儿的 姓名 ,

“那么，就用你那幸福婴儿的名字来奉承他吧。”

[let] ['ɒnə(r)] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [let] [wɪt] [dɪ'feɪm] ;
Let Honour scorn her and let Wit defame ;
让 荣誉 轻蔑 她 和 让 有 诽谤 ;

让荣誉鄙视她，让智慧诋毁她；

[let] [ɔːl] [biː; bi] [truː] [ðæt] ['envi] [duːmz] , [jet] [ɔːl] ,
Let all be true that Envy dooms , yet all ,
让 全部 是 真的 那 嫉妒 末日 , 然而 全部 ,

纵然嫉妒必将毁灭一切，然而，

[nɒt] [ɒn] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ;
Not on herself , but on her name , shall fall ;
不是 在 她自己 , 但 在 她 姓名 , 将 落下 ;

不是她本人，而是她的名誉；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] ,
While she thy fortune and her own shall raise ,
尽管 她 你的 财富 和 她 自己的 将 增加 ,

当她提升你的财富和她自己的财富时，

[ænd; ənd] ['di:snt] [tru:θ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz] , ['mɒdɪst] [preɪz] .
And decent Truth be call'd , and loved as , modest Praise .
和 体面的 真相 是 被称为 ， 和 喜爱 作为 ， 谦虚的 称赞 .
而正直的真理，应被称为谦逊的赞美，并被人们所喜爱。

" [əʊ] ['hæpi] [tʃaɪld] !
" O happy child !
" 哦 快乐的 孩子 !
"哦，快乐的孩子！"

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
the glorious day shall shine ,
这 辉煌 天 将 闪耀 ，
光辉灿烂的日子终将到来。

[wen] ['evri] [ɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [tu:; tə] [ðaɪ] [spi:tʃ] [ɪn'klaɪn] ,
When every ear shall to thy speech incline ,
什么时候 每一个 耳朵 将 到 你的 演讲 倾斜 ，
当所有人都侧耳倾听你的话语时，

[ðaɪ] [wɜ:dz] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] :
Thy words alluring and thy voice divine :
你的 字 诱人 和 你的 嗓音 神圣的 ：
你的话语充满魅力，你的声音宛如天籁：

[ðə; ði] ['sʌlən] ['pednt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spraɪtli] [wɪt] ,
The sullen pedant and the sprightly wit ,
这 忧郁 学究 和 这 轻快的 有 ，
阴郁的书呆子和活泼机智的人，

[tu:; tə] [hɪə(r)] [ðaɪ] ['su:ðɪŋ] ['eləkwəns] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] ;
To hear thy soothing eloquence shall sit ;
到 听到 你的 舒缓 口才 将 坐 ；
静坐聆听你那抚慰人心的雄辩；

[ænd; ənd] [bəuθ] , [æb'dʒuə] ['flætəri] , [wɪl] [ə'gri:]
And both , abjuring Flattery , will agree
和 两个都 ， 放弃 奉承 ， 将要 同意
两人都摒弃奉承，并会同意

[ðæt] [tru:θ] [in'spaiəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɒnə(r)] [ði:] .
That Truth inspires , and they must honour thee .
那 真相 鼓舞人心 ， 和 他们 必须 荣誉 你 .
真理鼓舞人心，他们必须尊敬你。

" ['envi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [tu:; tə] [ðaɪ] ['æksents; æk'sents] [bend] ,
" Envy himself shall to thy accents bend ,
" 嫉妒 他自己 将 到 你的 口音 弯曲 ，
"就连嫉妒本身也会屈服于你的语调，

[fɔ:s] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] [ə'tend] ,
Force a faint smile , and sullenly attend ,
力量 一个 头晕的 微笑 ， 和 闷闷不乐地 出席 ，
强颜欢笑，闷闷不乐地出席。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔ:l] [hɪm] ['vɜ:rtʃu:z] ['dʒeləs] [frend] ,
When thou shalt call him Virtue's jealous friend ,
什么时候 你 应 称呼 他 美德 嫉妒的 朋友 ，
当你称他为美德的嫉妒朋友时，

[hu:z] ['bʊzəm] [gləʊz] [wɪð] ['dʒenərəs] [reɪdʒ] [tu:; tə] [faɪnd]
Whose bosom glows with generous rage to find
谁 怀 发光 和 慷慨的 愤怒 到 寻找
谁的胸膛因慷慨的愤怒而闪耀，渴望找到

[haʊ] [fuːlz] [ænd; ənd] [neiv] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][mæn'kaɪnd] .
How fools and knaves are flatter'd by mankind .
如何 傻瓜 和 无赖 是 - 经过 人类 .
愚人和恶棍是如何被人类奉承的。

" [ðə; ði][seɪdʒ][rɪ'taɪəd] , [huː] [spend] [ə'ləʊn][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
" The sage retired , who spends alone his days ,
" 这 圣人 退休 , WHO 花费 独自的 他的 天 ,
"隐居的智者，终日独处。"

[ænd; ənd][flaɪz]['ti 'eɪtʃ] - [əb'strepərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [preɪz] ;
And flies th ' obstreperous voice of public praise ;
和 苍蝇 th - 喧闹的 嗓音 的 民众 称赞 ;
喧闹的公众赞扬声响起；

[ðə; ði][veɪn] , [ðə; ði]['vʌlgə(r)][kraɪ] , - [ʃæl; ʃəl]['glædli] [miːt] ,
The vain , the vulgar cry , - shall gladly meet ,
这 徒劳 , 这 庸俗 哭 , - 将 乐意 见面 ,
虚荣的、庸俗的叫喊——将欣然相遇，

[ænd; ənd][bɪd] [ðiː] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] [rɪ'triːt] ;
And bid thee welcome to his still retreat ;
和 出价 你 欢迎 到 他的 仍然 撤退 ;
欢迎来到他静谧的隐居之所；

[mʌtʃ] [wɪl] [hiː; hi]['wʌndə(r)] , [haʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][faɪnd]
Much will he wonder , how thou cam'st to find
很多 将要 他 想知道 , 如何 你 摄像头 到 寻找
他会非常疑惑，你是如何找到你的。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['glɔːri] [ded] , [tuː; tə] [piːs] - .
A man to glory dead , to peace consign'd .
一个 男人 到 荣耀 死的 , 到 和平 - .
为荣耀而死，为和平而安葬。

[əʊ] [feɪm] !
O Fame !
哦 名声 !
哦，名声！

[hiːl] [kraɪ] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ðiː] [feɪm]) ,
he'll cry (for he will call thee Fame) ,
地狱 哭 (为了 他 将要 称呼 你 名声) ,
他会哭泣（因为他会称你为名誉），

[frɒm; frəm] [ðiː] [ai][flai] , [frɒm; frəm] [ðiː] [kən'siːl] [maɪ] [neɪm] ;
From thee I fly , from thee conceal my name ;
从 你 我 飞 , 从 你 隐藏 我的 姓名 ;
我逃离你，我向你隐瞒我的名。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] , [ðəʊ] ['dʒiːniəs] [teɪks] [hɪz; ɪz] [naɪt] ,
But thou shalt say , though Genius takes his night ,
但 你 应 说 , 尽管 天才 需要 他的 夜晚 ,
但你应当说，即便天才消逝于夜晚，

[hiː; hi] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [treɪn][ɒv; əv] [lait] ,
He leaves behind a glorious train of light ,
他 树叶 在后面 一个 辉煌 火车 的 光 ,
他身后留下一道绚丽的光迹，

[ænd; ənd][haɪdz][ɪn][veɪn] : - [jet] ['pruːd(ə)nt][hiː; hi] [ðæt] [flaɪz]
And hides in vain : - yet prudent he that flies
和 隐藏 在 徒劳 : - 然而 谨慎 他 那 苍蝇
徒劳地躲藏：——然而，谨慎的飞翔者

[ðə; ði] - [ɑːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɪz][waɪz] .
The flatterer's art , and for himself is wise .
这 - 艺术 , 和 为了 他自己 是 明智的 .

奉承者的艺术，以及他自己眼中的智慧。

“ [jes] , ['hæpi] [tʃaɪld] !
“ Yes , happy child !
“ 是的 , 快乐的 孩子 !

“是的，快乐的孩子！”

[aɪ] [mɑːk] - [deɪ] ,
I mark th'approaching day ,
我 标记 - 天 ,

我标记着那一天的临近，

[wen] ['wɔːrɪŋ] [n'eɪtʃəz] [wɪl] [kən'fes] [ðaɪ] [sweɪ] ;
When warring natures will confess thy sway ;
什么时候 战争 自然 将要 承认 你的 摇摆 ;

当相互敌对的天性都承认你的统治时；

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] ['sætərnz] ['gəʊldən] [reɪn] [rɪ'stɔː(r)] ,
When thou shalt Saturn's golden reign restore ,
什么时候 你 应 土星的 金的 在位 恢复 ,

当你恢复土星的黄金统治之时，

[ænd; ənd] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɒli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And vice and folly shall be known no more .
和 副 和 蠢事 将 是 已知 不 更多的 .

罪恶和愚昧将不复存在。

“ [praɪd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðen] [ɪn] ['hjuːmən] - [kaɪnd] [hæv; həv] [pleɪs] ,
“ Pride shall not then in human - kind have place ,
“ 自豪 将 不是 然后 在 人类 - 种类 有 地方 ,

“那时，骄傲在人类中将无立足之地。”

[tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðaɪ] [skɪl] , [tuː; tə] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] ;
Changed by thy skill , to Dignity and Grace ;
已更改 经过 你的 技能 , 到 尊严 和 优雅 ;

因你的技艺，变得高贵优雅；

[waɪl] [ʃeɪm] , [huː] [naʊ] [bi'trei] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [sens]
While Shame , who now betrays the inward sense
尽管 耻辱 , WHO 现在 背叛 这 向内 感觉

而羞耻，如今却背叛了内心的感觉

[ɒv; əv] ['siːkrət] [ɪl] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] ['dɪfɪdəns] ;
Of secret ill , shall be thy Diffidence ;
的 秘密 患病的 , 将 是 你的 羞怯 ;

你的怯懦，必将带来隐秘的痛苦；

['ævərɪs] [ʃæl; ʃəl] [ˌðens'fɔːθ] ['pruːd(ə)nt] ['fɔːkɑːst] [biː; bi] ,
Avarice shall thenceforth prudent Forecast be ,
贪婪 将 此后 谨慎 预报 是 ,

从此以后，贪婪将成为审慎的预测，

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['vendʒəns] , [ˌmægnə'nɪməti] ;
And bloody Vengeance , Magnanimity ;
和 血腥 复仇 , 海量 ;

还有血腥的复仇，宽宏大量；

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] ['ɒnɪst] [truːðz] [ɪm'pɑːt] ,
The lavish tongue shall honest truths impart ,
这 奢华的 舌头 将 诚实的 真相 传授 ,

滔滔不绝的言语将传达诚实的真理，

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [hænd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːt] ,
The lavish hand shall show the generous heart ,
这 奢华的 手 将 展示 这 慷慨的 心 ,

慷慨之举，彰显仁慈之心。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] [biː; bi] , [kən'tempt] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
And Indiscretion be , contempt of art ;
和 轻率 是 , 鄙视 的 艺术 ;

轻率行事，蔑视艺术；

['fɒli] [ænd; ənd] [vaɪs] [ʃæl; ʃəl] [ðen] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊn] ,
Folly and Vice shall then , no longer known ,
蠢事 和 副 将 然后 , 不 更长 已知 ,

愚昧与罪恶，那时将不再为人所知。

[biː; bi] , [ðɪs] [æz; əz] ['vɜːtʃuː] , [ðæt] [æz; əz] ['wɪzdəm] , [ʃəʊn] .
Be , this as Virtue , that as Wisdom , shown .
是 , 这 作为 美德 , 那 作为 智慧 , 所示 .

愿此为德，彼为智慧，得以彰显。

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['rɒbə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [raɪz]
“ Then shall the Robber , as the Hero , rise
“ 然后 将 这 强盗 , 作为 这 英雄 , 上升

“那时，强盗将如英雄般崛起。”

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['tʃɜːlɪʃ] [lɔː] [dɪ'naɪz] ;
To seize the good that churlish law denies ;
到 抢占 这 好的 那 粗鲁 法律 否认 ;

夺取粗鄙法律所剥夺的利益；

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [rəʊv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [bænd] ,
Throughout the world shall rove the generous band ,
自始至终 这 世界 将 漫游 这 慷慨的 乐队 ,

这支慷慨的队伍将游历世界各地，

[ænd; ənd] [diːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .
And deal the gifts of Heaven from hand to hand .
和 交易 这 礼物 的 天堂 从 手 到 手 .

将上天的恩赐一手传递到另一手。

[ɪn] [ðaɪ] [blest] [deɪz] [nəʊ]['taɪrənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] ,
In thy blest days no tyrant shall be seen ,
在 你的 祝福 天 不 暴君 将 是 已见 ,

在你蒙福的日子里，不会再有暴君出现。

[ðaɪ] ['greɪʃəs] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [kən'tentɪd] [men] ;
Thy gracious king shall rule contented men ;
你的 亲切 国王 将 规则 满足 男人 ;

你仁慈的君王将统治安居乐业的人民；

[ɪn] [ðaɪ] [blest] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [biː; bi] ,
In thy blest days shall not a rebel be ,
在 你的 祝福 天 将 不是 一个 反叛 是 ,

在你蒙福的日子里，不会有叛逆者。

[bʌt; bət] ['peitriəts] [ɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðiː] .
But patriots all and well - approved of thee .
但 爱国者 全部 和 出色地 - 得到正式认可的 的 你 .

但他们都是爱国者，都对你赞赏有加。

“ [sʌtʃ] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , [ðæt] [mæn] [baɪ] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [rest]
“ Such powers are thine , that man by thee shall wrest
“ 这样的 权力 是 你的 , 那 男人 经过 你 将 夺取

“你拥有这样的力量，人将通过你夺取

[ðə; ði] ['geɪnfl] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [brest] ;
The gainful secret from the cautious breast ;
这 有利可图 秘密 从 这 谨慎 胸部 ;

谨慎之人心中隐藏的宝贵秘密;

[nɔː(r)] [ðen] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'teɪn] ,
Nor then , with all his care , the good retain ,
也不 然后 , 和 全部 他的 关心 , 这 好的 保持 ,

即使他尽心尽力，善良的人也依然无法保留。

[bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪn] .
But yield to thee the secret and the gain .
但 屈服 到 你 这 秘密 和 这 获得 .

但要将秘密和收益交给你。

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [gɑːd] [ðə; ði] [hɑːt]
In vain shall much experience guard the heart
在 徒劳 将 很多 经验 警卫 这 心

即使拥有再多的经验，也无法守护心灵。

[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɑːt] ;
Against the charm of thy prevailing art ;
反对 这 魅力 的 你的 盛行 艺术 ;

对抗你那盛行的艺术的魅力;

[əd'mɪtɪd] [wʌns] , [səʊ] ['suːðɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] [streɪn] ,
Admitted once , so soothing is thy strain ,
承认 一次 , 所以 舒缓 是 你的 拉紧 ,

承认一次，你的压力就如此令人舒缓。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðə; ði] [s'wiːtər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] ;
It comes the sweeter , when it comes again ;
它 来 这 更甜 , 什么时候 它 来 再次 ;

再次到来时，它会更加甜蜜;

[ænd; ənd] [wen] [æz; əz] [ðaɪn] , [wɒt] [maɪnd] [səʊ] [strɒŋ]
And when confess'd as thine , what mind so strong
和 什么时候 坦白 作为 你的 , 什么 头脑 所以 强的

当承认自己属于你时，是何等强大的意志

[fɔːbeəz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʌldʒd] [səʊ] [lɒŋ] ?
Forbears the pleasure it indulged so long ?
祖先 这 乐趣 它 沉溺其中 所以 长的 ?

它会克制住自己长期以来沉溺的快乐吗?

“ ['sɒfnə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [ɪl] ! [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [wəu]
“ Softener of every ill ! of all our woes
“ 柔软剂 的 每一个 患病的 ! 的 全部 我们的 烦恼

“抚慰一切苦难！抚慰我们所有的忧愁！”

[ðə; ði] ['bɑːmi] ['sɒləs] !
The balmy solace !
这 芳香 慰藉 !

温暖的慰藉!

[frend] [ɒv; əv] ['fɪrsɪst] [fəʊz] !
friend of fiercest foes !
朋友 的 最凶猛 敌人 !

敌人的朋友!

[bɪ'gɪn] [ðaɪ] [reɪn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [raɪz] !
Begin thy reign , and like the morning rise !
开始 你的 在位 , 和 喜欢 这 早晨 上升 !

开始你的统治，像晨曦般升起吧!

[brɪŋ] [dʒɔɪ] , [brɪŋ] ['bjuːti] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['iːɡə(r)] [aɪz] ;
Bring joy , bring beauty , to our eager eyes ;
带来 喜悦 , 带来 美丽 , 到 我们的 渴望的 眼睛 ;

为我们渴望的双眼带来欢乐和美丽;

[breɪk] [ɒn][ðə; ði] ['draʊzi] [wɜːld] [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] ,
Break on the drowsy world like opening day ,
休息 在 这 昏昏欲睡 世界 喜欢 开幕 天 ,

像开幕日一样，打破这昏昏欲睡的世界,

[waɪl] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['ɡlædnəs] [dʒɔɪn] [ðaɪ] - [wei] ;
While grace and gladness join thy flow'ry way ;
尽管 优雅 和 欢乐 加入 你的 - 方式 ;

当优雅与喜悦伴你如花般绽放;

[waɪl] ['evri] [vɔɪs] [ɪz] [preɪz] , [waɪl] ['evri] [hɑːt] [ɪz] [ɡeɪ] .
While every voice is praise , while every heart is gay .
尽管 每一个 嗓音 是 称赞 , 尽管 每一个 心 是 同性恋 .

每个人的声音都是赞美，每个人的心中都是喜悦。

“ [frɒm; frəm] [ðiː] [ɔːl] ['prɒspekts] [ʃæl; ʃəl] [njuː] [bj'uːtɪz] [teɪk] ,
“ From thee all prospects shall new beauties take ,
“ 从 你 全部 前景 将 新的 美女 拿 ,

“所有新的美好事物都将从你那里汲取灵感,

- [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ;
' Tis thine to seek them and ' tis thine to make ;
- 的 你的 到 寻找 他们 和 - 的 你的 到 制作 ;

寻找它们是你的责任，创造它们是你的责任;

[ɒn][ðə; ði][kəʊld][fen][ai] [siː] [ðiː] [tɜːn] [ðaɪn] [aɪz] ,
On the cold fen I see thee turn thine eyes ,
在 这 寒冷的 分 我 看 你 转动 你的 眼睛 ,

在寒冷的沼泽地上，我看到你转过头去,

[ɪts] [mɪsts] [rɪ'siːd] , [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] ['veɪpə(r)] [flaɪz] ;
Its mists recede , its chilling vapour flies ;
它是 薄雾 消退 , 它是 令人不寒而栗 汽 苍蝇 ;

迷雾散去，寒气消散;

- [lɔːd] - [ɡraʊnd] [sər've] ,
Th'enraptured Lord th'improving ground surveys ,
- 主 - 地面 调查 ,

欣喜若狂的主改进了地面勘测,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːdn] [ɑːsks][ðə; ði] ['trævələrz] [preɪz] ,
And for his Eden asks the traveller's praise ,
和 为了 他的 伊甸园 问 这 旅行者的 称赞 ,

而他的伊甸园则请求旅行者的赞美。

[wɪtʃ] [jet] , - [ɒv; əv] [ðiː] , [ə; eɪ][bɒɡ][hæd; həd] [biːn] ,
Which yet , unview'd of thee , a bog had been ,
哪个 然而 , - 的 你 , 一个 沼泽 有 到过 ,

然而，在你未曾察觉的情况下，那里曾是一片沼泽。

[weə(r)] [spʌndʒi] ['rʌʃɪz] [haɪd][ðə; ði] ['plæʃɪ] [ɡriːn] .
Where spungy rushes hide the plashy green .
在哪里 松软的 冲刺 隐藏 这 水花四溅 绿色的 .

蓬松的芦苇掩映着艳丽的绿色。

“ [ai] [siː] [ðiː] ['briːðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bærən] [mɔː(r)] ,
“ I see thee breathing on the barren moor ,
“ 我 看 你 呼吸 在 这 荒芜 泊 ,

“我看到你在荒芜的沼泽地上呼吸,

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [bluːm] [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [bliːk] [bɪ'fɔː(r)] ;
That seems to bloom although so bleak before ;
那 似乎 到 盛开 虽然 所以 苍凉 前 ;

虽然之前一片萧条，但如今似乎绽放了光彩；

[ðeə(r)] , [ɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gɔːs] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [sprɪŋ] ,
There , if beneath the gorse the primrose spring ,
那里 , 如果 下面 这 金雀花 这 报春花 春天 ,

那里，如果金雀花丛下有报春花泉，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [paɪd] ['deɪzi] [smaɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [lɪŋ] ,
Or the pied daisy smile below the ling ,
或者 这 馅饼 雏菊 微笑 以下 这 凌 ,

或者，在凌之下，那朵斑斓的雏菊微笑，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [njuː] [tʃɑːms] , [æt; ət] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] [dɪs'kləʊz] ,
They shall new charms , at thy command disclose ,
他们 将 新的 魅力 , 在 你的 命令 透露 ,

在你的命令下，它们将展现新的魅力，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] ['mɜːtl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊz] .
And none shall miss the myrtle or the rose .
和 没有任何 将 错过 这 桃金娘 或者 这 玫瑰 .

谁也不会错过桃金娘或玫瑰。

[ðə; ði] ['waɪəri] [mɒs] , [ðæt] ['hwaitən] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪl] ,
The wiry moss , that whitens all the hill ,
这 细长的 苔藓 , 那 漂白剂 全部 这 爬坡道 ,

覆盖整座山丘的纤细苔藓，

[ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['bjuːti] [baɪ] [ðaɪ] ['mætʃləs] [skɪl] ;
Shall live a beauty by thy matchless skill ;
将 居住 一个 美丽 经过 你的 无比 技能 ;

凭借你无与伦比的技艺，你将创造美丽人生；

[geɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒg] [ʃæl; ʃəl] [jiːld] [ə'reɪbiən] [bɑːm] ,
Gale from the bog shall yield Arabian balm ,
大风 从 这 沼泽 将 屈服 阿拉伯 香脂 ,

来自沼泽的狂风将带来阿拉伯香脂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪləʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [pɑːm] .
And the gray willow give a golden palm .
和 这 灰色的 柳 给 一个 金的 棕榈 .

灰柳长成金棕榈。

“ [ai] [siː] [ðiː] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['piktʃəd] [ruːm] ,
“ I see thee smiling in the pictured room ,
“ 我 看 你 微笑 在 这 如图所示 房间 ,

“我看到你在照片中的房间里微笑，

[naʊ] ['briːðɪŋ] ['bjuːti] , [naʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [bluːm] ;
Now breathing beauty , now reviving bloom ;
现在 呼吸 美丽 , 现在 复苏 盛开 ;

时而呼吸着美丽，时而重焕生机；

[ðeə(r)] , [iːtʃ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] - [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [gɪv] ,
There , each immortal name ' tis thine to give ,
那里 , 每个 不朽 姓名 - 的 你的 到 给 ,

在那里，每一个不朽的名字都由你来赋予。

[tuː; tə] ['greɪsləs] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [lɪv; laɪv] .
To graceless forms , and bid the lumber live .
到 毫无风度 表格 , 和 出价 这 木材 居住 .

致笨拙的形体，愿木材复活。

[ðaʊ] [kɔːs] [buə] [ɔː(r)] ['gluːmi] ['mɑːtəz] [siː] ,
Should'st thou coarse boors or gloomy martyrs see ,
不应该 你 粗 粗鲁 或者 阴沉 殉道者 看 ,
你们这些粗鄙的野蛮人或忧郁的殉道者，如果看到……

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['gwiːdoʊz] , [ðiːz] [ðaɪ] ['tɛnɪərz] [biː; bi] ;
These shall thy Guidos , these thy Teniers be ;
这些 将 你的 圭多斯 , 这些 你的 特尼尔斯 是 ;
这些将成为你的Guidos，这些将成为你的Teniers；

[ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] ['ræfiːəlz] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [treɪs] ,
There shalt thou Raphael's saints and angels trace ,
那里 应 你 拉斐尔的 圣徒 和 天使 痕迹 ,
在那里，你将追寻拉斐尔笔下圣徒和天使的踪迹。

[ðeə(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ren(ə)ldz] [pleɪs] ,
There make for Rubens and for Reynolds place ,
那里 制作 为了 鲁本斯 和 为了 雷诺兹 地方 ,
那里是为鲁本斯和雷诺兹准备的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ɑːt] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] .
And all the pride of art shall find , in her disgrace .
和 全部 这 自豪 的 艺术 将 寻找 , 在 她 耻辱 .
艺术的一切骄傲，都将在她的耻辱中找到归宿。

“ [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [seks] ?
“ Delight of either sex ?
“ 喜 的 任何一个 性别 ?
“男女皆宜？”

[ðaɪ] [reɪn] [kə'mens] ;
thy reign commence ;
你的 在位 开始 ;
你的统治开始了；

[wɪð] ['bɑːmi] ['swiːtnəs] [suːð] [ðə; ði] ['wɪəri] [sens] ,
With balmy sweetness soothe the weary sense ,
和 芳香 甜味 舒缓 这 厌倦 感觉 ,
用温和的甜味抚慰疲惫的心灵，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [səʊl] [ðaɪ] ['tʃɪərɪŋ] [eɪd] [dɪ'spens] .
And to the sickening soul thy cheering aid dispense .
和 到 这 令人作呕 灵魂 你的 欢呼 援助 分配 .
请赐予这颗病弱的灵魂以慰藉。

[kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] !
Queen of the mind !
女王 的 这 头脑 !
心灵女王！

[ðaɪ] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [bɪ'gɪn] ;
thy golden age begin ;
你的 金的 年龄 开始 ;
你的黄金时代开始了；

[ɪn] ['mɔːt(ə)l] ['buzəm] ['vɑːnɪʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sɪn] ;
In mortal bosoms varnish shame and sin ;
在 凡人 胸部 漆 耻辱 和 罪 ;
凡人的心中，羞耻与罪恶被掩盖；

[let] [ɔːl] [biː; bi] [feə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [let] [ɔːl] [biː; bi] [kɑːm] [wɪ'ðɪn] .
Let all be fair without , let all be calm within .
让 全部 是 公平的 没有 , 让 全部 是 冷静的 之内 .
外在要公平，内在要平静。

" [ðə; ði] ['vɪʒn] [fled] , [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðə(r)] [rəʊz] ,
" The vision fled , the happy mother rose ,
" 这 想象 逃亡 , 这 快乐的 母亲 玫瑰 ,

"幻象消失了，幸福的母亲站了起来，

[ðə; ði] [feə(r)] ['ɪnfənt] , [smaɪld] [æt; ət] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] ,
Kiss'd the fair infant , smiled at all her foes ,
亲吻 这 公平的 婴儿 , 微笑 在 全部 她 敌人 ,

她亲吻了美丽的婴儿，对所有敌人微笑，

[ænd; ənd] ['flætəri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] : - [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [bɪ'gæn] .
And FLATTERY made her name : - her reign began .
和 奉承 制成 她 姓名 : - 她 在位 开始 .

奉承让她声名鹊起：——她的统治由此开始。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [seks] [ʃiː; ʃi] [ruːld] , [ðen] ['væŋkwɪʃt] [mæn] :
Her own dear sex she ruled , then vanquished man :
她 自己的 亲爱的 性别 她 裁决 , 然后 战败者 男人 :

她统治了自己所属的性别，然后征服了男人：

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [frend] , [tuː; tə] ['evri] [klɑːs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
A smiling friend , to every class she spoke ,
一个 微笑 朋友 , 到 每一个 班级 她 辐 ,

她是一位面带微笑的朋友，每次上课都会发言。

[ə'sjuːmd] [ðeə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [tʊk] ;
Assumed their manners , and their habits took ;
假定 他们的 礼仪 , 和 他们的 习惯 采取 ;

他们模仿他们的举止，并效仿他们的习惯；

[hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] [miːn] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] [lʌvd] ;
Her , for her humble mien , the modest loved ;
她 , 为了 她 谦逊的 面容 , 这 谦虚的 喜爱 ;

她谦逊的举止，深受谦卑之人的喜爱；

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊks] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'pruːvd] :
Her cheerful looks the light and gay approved :
她 快乐 看起来 这 光 和 同性恋得到正式认可的 :

她开朗的神情令人愉悦，也得到了认可：

[ðə; ði] [dʒʌst] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [fɜːm] : [ðə; ði] ['væliənt] , [breɪv] :
The just beheld her , firm : the valiant , brave :
这 只是 观看 她 , 公司 : 这 英勇 , 勇敢的 :

公正的人注视着她，神情坚定：英勇无畏：

[hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] [ðə; ði] [friː] , [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [pliːzd] [ðə; ði] [greɪv] :
Her mirth the free , her silence pleased the grave :
她 欢笑 这 自由的 , 她 沉默 高兴 这 严重 :

她的欢笑令自由，她的沉默令坟墓感到愉悦：

[ziːl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [priːtʃd] [ə'laʊd] ,
Zeal heard her voice , and , as he preach'd aloud ,
热情 听到 她 嗓音 , 和 , 作为 他 布道 大声 ,

泽尔听到了她的声音，于是大声布道起来，

[wel] [pliːzd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Well pleased he caught her whispers from the crowd ,
出色地 高兴 他 捕捉 她 低语 从 这 人群 ,

他很高兴能从人群中听到她的窃窃私语。

([ðəʊz] ['wɪspərz] , ['suːðɪŋ] - [swiːt] [tuː; tə] ['evri] [ɪə(r)] ,
(Those whispers , soothing - sweet to every ear ,
(那些 低语 , 舒缓 - 甜的 到 每一个 耳朵 ,

那些轻声细语，对每个人来说都温柔甜美，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][hɪə(r)]) :
Which some refuse to pay , but none to hear) :
哪个 一些 拒绝 到 支付 , 但 没有任何 到 听到) :

有些人拒绝付钱，但没人愿意听）：

[ʃeɪm] [fled] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [streɪn] ,
Shame fled her presence , at her gentle strain ,
耻辱 逃亡 她 在场 , 在 她 温和的 拉紧 ,

在她轻柔的挣扎中，羞耻感消散了。

[keə(r)] ['sɒftli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [gɪlt] [fə'gɒt] [ɪts] [peɪn] :
Care softly smiled , and Guilt forgot its pain :
关心 轻轻 微笑 , 和 有罪 忘了 它是 疼痛 :

关怀微微一笑，愧疚也忘记了痛苦：

[ðə; ði] ['retʃɪd] [θɔːt] , [ðə; ði] ['hæpi] [faʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [truː] ,
The wretched thought , the happy found , her true ,
这 可怜 想法 , 这 快乐的 成立 , 她 真的 ,

痛苦的念头，幸福的发现，她真实的，

[ðə; ði] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)]['merɪts] [njuː] :
The learn'd confess'd that she her merits knew :
这 学会了 坦白 那 她 她 优点 知道 :

这位学者坦言，她知道自己的优点：

[ðə; ði] [rɪtʃ] - [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [frend] [kən'dem] ?
The rich - could they a constant friend condemn ?
这 富有的 - 可以 他们 一个 持续的 朋友 谴责 ?

富人——他们难道会谴责一个始终如一的朋友吗？

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'liːvd] - [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd]['flætə(r)][ðem; ðəm] ?
The poor believed - for who should flatter them ?
这 贫穷的 相信 - 为了 WHO 应该 奉承 他们 ?

穷人相信了——因为谁会去奉承他们呢？

[ðʌs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ðəʊ] [ɔːl] [dɪs'greɪs] [ə'tend] ,
Thus on her name though all disgrace attend ,
因此 在 她 姓名 尽管 全部 耻辱 出席 ,

因此，尽管所有的耻辱都伴随着她，

[ɪn] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][bi'həuld][ə; eɪ] [frend] . -
In every creature she beholds a friend . 1807
在 每一个 生物 她 凝视 一个 朋友 . -

她在每个生物身上都看到了朋友。1807

" [rɪ'flekʃ(ə)nz] " .
" REFLECTIONS " .
" 反思 " .

"反思。"

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] -
UPON THE SUBJECT -
之上 这 主题 -

关于此主题——

[kwɪd] [dʒuːvət] [ɜ·rɔrz] , ['mɜːrsə] [dʒæm] ['pʊpi] , - ?
Quid juvat errores , mersa jam puppe , fateri ?
英镑 尤瓦特 错误 , 梅尔萨 果酱 木偶 , - ?

Quid juvat errores，mersa jam puppe，fateri?

[kwɪd] - [dɛliːktə] - [kəmɪsə] - ?
Quid lacrymae delicta juvant commissa secutae ?
英镑 - 德利克塔 - 委员会 - ?

Quid lacrymae delicta juvant commissa secutae?

['klɔ:djən] , [ɪn] - .
CLAUDIAN , in Eutropium .
克劳迪安 , 在 - .

克劳迪安，在《优特罗皮乌姆》中。

[wɒt] [ə'veɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] - , [ðæt] ['erə(r)] [ə'pɪəz] ?
What avails it , when shipwreck'd , that error appears ?
什么 可用性 它 , 什么时候 - , 那 错误 出现 ?

遭遇海难时，出现这种错误又有什么用呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kraɪmz] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ə'weɪ] [baɪ] ['aʊə(r)] [tɪəz] ?
Are the crimes we commit wash'd away by our tears ?
是 这 犯罪 我们 犯罪 洗过的 离开 经过 我们的 眼泪 ?

我们犯下的罪行，能被我们的眼泪洗净吗?

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪəsə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [siːs]
When all the fiercer passions cease
什么时候 全部 这 更凶猛 激情 停止

当所有激烈的激情都消退的时候

([ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [juːθ]) :
(The glory and disgrace of youth) :
(这 荣耀 和 耻辱 的 青年) :

（青春的荣耀与耻辱）:

[wen] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [səʊl] [ɪn] [piːs] ,
When the deluded soul in peace ,
什么时候 这 妄想 灵魂 在 和平 ,

当迷惑的灵魂安详时，

[kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [truːθ] :
Can listen to the voice of truth :
能 听 到 这 嗓音 的 真相 :

能够聆听真理的声音:

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn] [huːm] [tuː; tə] [trʌst] ,
When we are taught in whom to trust ,
什么时候 我们 是 教授 在 谁 到 相信 ,

当我们被教导应该信任谁时，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [speə(r)] , [tuː; tə] [spend] , [tuː; tə] [gɪv] ,
And how to spare , to spend , to give ,
和 如何 到 空闲的 , 到 花费 , 到 给 ,

以及如何省钱、如何消费、如何给予，

(['aʊə(r)] ['pruːd(ə)ns] [kaɪnd] , ['aʊə(r)] ['pɪti] [dʒʌst]) ,
(Our prudence kind , our pity just) ,
(我们的 谨慎 种类 , 我们的 遗憾 只是) ,

（我们的谨慎仁慈，我们的怜悯公正），

- [tɪz] [ðen] [wiː; wi] ['raɪtli] [lɜːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
' Tis then we rightly learn to live .
- 的 然后 我们 没错 学习 到 居住 .

那时我们才能真正学会如何生活。

[ɪts] ['wiːknəs] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [fiːlz] ,
Its weakness when the body feels ,
它是 弱点 什么时候 这 身体 感觉 ,

当身体感到虚弱时，

[nɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [kən'tempt] [di'fai, 'di:-] :
Nor danger in contempt defies :
也不 危险 在 鄙视 反抗 :

轻蔑也无害:

[tuː; tə]['riːz(ə)n] [wen] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'piːlz] ,
To reason when desire appeals ,
到 原因 什么时候 欲望 上诉 ,

理性面对欲望的诱惑

[wen] , [ɒn] [ɪk'spɪəriəns] , [həʊp] [rɪ'laɪz] :
When , on experience , hope relies :
什么时候 , 在 经验 , 希望 依赖 :

当经验告诉我们，希望寄托于：

[wen] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)][wiː; wi] [praɪz] ,
When every passing hour we prize ,
什么时候 每一个 通过 小时 我们 奖 ,

当我们珍惜每一分每一秒的流逝，

[nɔː(r)] ['ræʃli] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɒliz] [spend] :
Nor rashly on our follies spend :
也不 贸然 在 我们的 愚行 花费 :

也不要鲁莽地把钱花在我们的愚蠢行为上：

[bʌt; bət][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [flaɪz] ,
But use it , as it quickly flies ,
但 使用 它 , 作为 它 迅速地 苍蝇 ,

但要好好利用它，因为它飞得很快。

[wɪð] ['səʊbə(r)][eɪm][tuː; tə] ['sɪəriəs] [end] :
With sober aim to serious end :
和 清醒 目的 到 严肃的 结尾 :

以清醒的头脑和严肃的目的达成最终目标：

[wen] ['pruːd(ə)ns] [baʊndz] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [v'juːz] ,
When prudence bounds our utmost views ,
什么时候 谨慎 界限 我们的 极致 浏览 ,

当谨慎限制了我们最远大的观点时，

[ænd; ənd][bɪdz][ˌjuː 'es] [rɒθ] [ænd; ənd] [rɒŋ] [fə'gɪv] :
And bids us wrath and wrong forgive :
和 出价 我们 愤怒 和 错误的 原谅 :

并要求我们宽恕愤怒和错误：

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] - [geɪn][ɔː(r)] [luːz] , -
When we can ealmly gain or lose , -
什么时候 我们 能 - 获得 或者 失去 , -

当我们能够真正获得或失去时，——

- [tɪz] [ðen] [wiː; wi] ['raɪtli] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
' Tis then we rightly learn to live .
- 的 然后 我们 没错 学习 到 居住 .

那时我们才能真正学会如何生活。

[jet] [ðʌs] , [wen] [wiː; wi]['aʊə(r)] [wei] [dɪ'sɜːn] ,
Yet thus , when we our way discern ,
然而 因此 , 什么时候 我们 我们的 方式 辨别 ,

然而，当我们辨别自己的道路时，

[ænd; ənd][kæn; kən][ə'pɒn]['aʊə(r)][keə(r)] [dɪ'pend] ,
And can upon our care depend ,
和 能 之上 我们的 关心 依赖 ,

并且能够依靠我们的照料，

[tuː; tə]['træv(ə)l] ['seɪfli] , [wen] [wiː; wi] [lɜːn] ,
To travel safely , when we learn ,
到 旅行 安全 , 什么时候 我们 学习 ,

为了安全出行，当我们学习……

[bɪ'həʊld] ?
Behold ?
看哪 ?

瞧?

[wɪr] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
we're near our journey's end .
是 靠近 我们的 旅程 结尾 .

我们的旅程即将结束。

[wɪv] [trɒd] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['erə(r)] [raʊnd] ,
We've trod the maze of error round ,
我们已经 践踏 这 迷宫 的 错误 圆形的 ,

我们已经走过了重重错误迷宫，

[lɒŋ] [wɑːndrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [gleɪd] :
Long wand'ring in the winding glade :
长的 魔杖戒指 在 这 绕线 林间空地 :

蜿蜒林间空地上的长杖环：

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] [faʊnd] ,
And , now the torch of truth is found ,
和 , 现在 这 火炬 的 真相 是 成立 ,

如今，真理的火炬已被找到。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] - :
It only shows us where we stray'd :
它 仅有的 演出 我们 在哪里 我们 - :

它只会告诉我们，我们偏离了正轨：

[lait] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ,
Light for ourselves , what is it worth ,
光 为了 我们自己 , 什么 是 它 值得 ,

我们自身的光芒，价值几何?

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] [wei] [kæn; kən] [tʃuːz] ?
When we no more our way can choose ?
什么时候 我们 不 更多的 我们的 方式 能 选择 ?

当我们再也无法选择自己的道路时，该怎么办?

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [wen] [wiː; wi] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ,
For others , when we hold it forth ,
为了 其他的 , 什么时候 我们 抓住 它 前进 ,

对于其他人来说，当我们提出这个问题时，

[ðeɪ] , [ɪn] [ðeə(r)] [praɪd] , [ðə; ði] [buːn] [rɪ'fjuːz] .
They , in their pride , the boon refuse .
他们 , 在 他们的 自豪 , 这 恩惠 拒绝 .

他们骄傲自满，拒绝了这份恩惠。

[baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tɔːt] , [wiː; wi] [naʊ]
By long experience taught , we now
经过 长的 经验 教授 , 我们 现在

凭借长期的经验，我们现在

[kæn; kən] ['raɪtli] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] ,
Can rightly judge of friends and foes ,
能 没错 法官 的 朋友们 和 敌人 ,

能够正确判断朋友和敌人，

[kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'laʊ] ,
Can all the worth of these allow ,
能 全部 这 值得 的 这些 允许 ,

所有这些价值是否允许?

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [fɔːlts] [dɪ'sɜːn] [ɪn] [ðəʊz] ;
And all their faults discern in those ;
和 全部 他们的 故障 辨别 在 那些 ;
他们所有的缺点都体现在这些缺点中;

[rɪ'lentləs] ['heɪtrɪd] , ['ɜːrɪŋ] [lʌv] ,
Relentless hatred , erring love ,
狠 仇恨 , 犯错 爱 ,
无情的仇恨，错误的爱，

[wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]['seɪkrɪd] [truːθ] [fɔː'gəʊ] ;
We can for sacred truth forego ;
我们 能 为了 神圣 真相 放弃 ;
为了神圣的真理，我们可以放弃;

[wiː; wi][kæn; kən][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [frend] [rɪ'pruːv] ,
We can the warmest friend reprove ,
我们 能 这 最温暖 朋友 责备 ,
我们甚至可以责备最亲密的朋友，

[ænd; ənd][beə(r)][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [fəʊ] :
And bear to praise the fiercest foe :
和 熊 到 称赞 这 最凶猛 敌人 :
甚至要赞美最凶猛的敌人:

[tuː; tə] [wɒt] [ɪ'fekt] ?
To what effect ?
到 什么 影响 ?
会产生什么效果?

['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
Our friends are gone
我们的 朋友们 是 已消失
我们的朋友都走了

[bɪ'jɒnd] [rɪ'pruːf] , [rɪ'gɑːd] , [ɔː(r)][keə(r)] ;
Beyond reproof , regard , or care ;
超过 责备 , 看待 , 或者 关心 ;
超越责备、尊重或关心;

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊz] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)][wʌn] ,
And of our foes remains there one ,
和 的 我们的 敌人 遗迹 那里 一 ,
我们的敌人中还剩下一个，

[ðə; ði][maɪld] [ri'lent] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ?
The mild relenting thought to share ?
这 温和的 让步 想法 到 分享 ?
想分享的温和而令人释怀的想法?

[naʊ] - [tɪz]['aʊə(r)] [bəʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kwel]
Now ' tis our boast that we can quell
现在 - 的 我们的 夸 那 我们 能 荡平
现在我们引以为豪的是，我们可以平息......

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ] ;
The wildest passions in their rage ;
这 最狂野的 激情 在 他们的 愤怒 ;
他们怒火中烧，激情澎湃;

[kæn; kən][ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːs] [rɪ'pel] ,
Can their destructive force repel ,
能 他们的 破坏性的 力量 击退 ,
它们的破坏力能否被击退?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪm'petʃuəs] [rɒθ] [ə'sweɪdʒ] :
And their impetuous wrath assuage :
和 他们的 浮躁 愤怒 缓和 :

他们暴躁的怒火也随之平息：

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['vɜːtʃuː] , [dʌst] [ðaʊ] [ɑːm] , [wen] [naʊ]
Virtue , dost thou arm , when now
美德 , 朋友 你 手臂 , 什么时候 现在

美德啊，你何时武装自己?

[ðɪs] [bəʊld] [rɪ'beljəs] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ;
This bold rebellious race are fled ;
这 大胆的 叛逆的 种族 是 逃亡 ;

这个大胆反叛的民族逃走了;

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['tairənt] [rest] [ænd; ənd] [ðaʊ]
When all these tyrants rest and thou
什么时候 全部 这些 暴君 休息 和 你

当所有这些暴君都安息的时候，你

[ɑːt] ['wɔːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] ?
Art warring with the mighty dead ?
艺术 战争 和 这 强大的 死的 ?

艺术与强大的亡灵之间的战争?

[rɪ'vendʒ] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [skɔːn] , [ænd; ənd] [praɪd] ,
Revenge , ambition , scorn , and pride ,
复仇 , 志向 , 轻蔑 , 和 自豪 ,

复仇、野心、蔑视和骄傲

[ænd; ənd] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɪəs] [dɪs'deɪn] ,
And strong desire , and fierce disdain ,
和 强的 欲望 , 和 凶猛的 蔑视 ,

以及强烈的渴望和强烈的蔑视，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] - [bruːd] [baɪ] [ðiː] [dɪ'faɪd] ,
The giant - brood by thee defied ,
这 巨大的 - 幼虫 经过 你 违抗 ,

你曾蔑视过那群巨人，

[ləʊ] ! [taɪmz] [rɪ'zɪstlɪs] [strəʊks] [hæv; həv] [sleɪn] .
Lo ! Time's resistless strokes have slain .
洛 ! 时间 无力抵抗 笔画 有 被杀 .

瞧！时间无情地夺走了他的生命。

[jet] [taɪm] , [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [reɪs] [səb'djuː] ,
Yet Time , who could that race subdue ,
然而 时间 , WHO 可以 那 种族 征服 ,

然而，时间，谁又能征服那场竞赛呢?

(- [streŋθ] , [ə'piːz] [reɪdʒ] ,)
(O'erpowering strength , appeasing rage ,)
(- 力量 , 安抚 愤怒 ,)

（压倒性的力量，平息的愤怒，）

[liːvz] [jet] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [kruː] ,
Leaves yet a persevering crew ,
树叶 然而 一个 坚持不懈 全体人员 ,

留下了一支坚持不懈的队伍，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
To try the failing powers of age .
到 尝试 这 失败 权力 的 年龄 .

试试岁月衰退的力量。

- [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ,
Vex'd by the constant call of these ,
- 经过 这 持续的 称呼 的 这些 ,

被这些电话的不断呼叫弄得心烦意乱

['vɜːtʃuː][ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)]['kɒŋkwest] [traɪz] :
Virtue a while for conquest tries :
美德 一个 尽管 为了 征服 尝试 :

一段时间的美德是为了征服而尝试:

[bʌt; bət] ['wɪəri] [grəʊn] [ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv] [iːz] ,
But weary grown and fond of ease ,
但 厌倦 生长 和 喜爱 的 舒适 ,

但疲惫的成年人喜欢安逸,

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] :
She makes with them a compromise :
她 制作 和 他们 一个 妥协 :

她与他们达成妥协:

- [hɪm'self][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [tuː; tə][rest] ,
Av'rice himself she gives to rest ,
- 他自己 她 给予 到 休息 ,

她让艾弗里斯本人安息,

[bʌt; bət] [ruːlz] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][strɪkt] [kə'mændz] ;
But rules him with her strict commands ;
但 规则 他 和 她 严格的 命令 ;

但她用严厉的命令统治着他;

[bɪdz] ['pɪti] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['tɔːpɪd] [brest] ,
Bids Pity touch his torpid breast ,
出价 遗憾 触碰 他的 迟钝 胸部 ,

怜悯之心抚摸着他麻木的胸膛,

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][həʊld][hɪz; ɪz]['iːgə(r)][hændz] .
And Justice hold his eager hands .
和 正义 抓住 他的 渴望的 双手 .

而正义女神握住了他渴望的手。

[jet] [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [men] [kæn; kən][duː; də] ,
Yet is their nothing men can do ,
然而 是 他们的 没有什么 男人 能 做 ,

然而，难道这就是男人无能为力的地方吗?

[wen] ['tʃɪlɪŋ] [eɪdʒ] ['kɒmz] ['kriːpɪŋ] [ɒn] ?
When chilling age comes creeping on ?
什么时候 令人不寒而栗 年龄 来 爬行 在 ?

衰老何时悄然来临?

['kænɒt] [wiː; wi] [jet] [sʌm; səm] [gʊd] [pə'sjuː] ?
Cannot we yet some good pursue ?
不能 我们 然而 一些 好的 追求 ?

难道我们就不能追求一些有意义的事情了吗?

[ɑː(r); ə(r)]['tælənts] ['berid] ?
Are talents buried ?
是 天赋 埋葬 ?

人才是否被埋没?

['dʒiːniəs] [gɒn] ?
genius gone ?
天才 已消失 ?

天才陨落了吗?

[ɪf] ['pæʃ(ə)nz] ['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [brest] ,
If passions slumber in the breast ,
如果 激情 睡眠 在 这 胸部 ,

如果激情沉睡在胸膛,

[ɪf] ['fɒliz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi][fled] ;
If follies from the heart be fled ;
如果 愚行 从 这 心 是 逃亡 ;

如果能摆脱内心的愚昧;

[ɒv; əv] [l'ɔːɹəlz] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][kwest] ,
Of laurels let us go in quest ,
的 月桂树 让 我们 去 在 寻求 ,

让我们去追寻桂冠吧,

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['poʊɪts] [hed] .
And place them on the poet's head .
和 地方 他们 在 这 诗人的 头 .

把它们放在诗人的头上。

[jes] , [wiːl; wil] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['weɪstɪd] [taɪm] ,
Yes , we'll redeem the wasted time ,
是的 , 出色地 赎回 这 浪费 时间 ,

是的,我们会弥补浪费的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɪ'glektɪd] ['stʌdiz] [fliː] ;
And to neglected studies flee ;
和 到 被忽视的 研究 逃跑 ;

逃避那些被忽视的研究;

[wiːl; wil] [bɪld] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɒfti] [raɪm] ,
We'll build again the lofty rhyme ,
出色地 建造 再次 这 高远 韵 ,

我们将再次谱写那高远的韵律,

[ɔː(r)][lɪv; laɪv] , [fə'lɒsəfi] , [wɪð] [ðiː] :
Or live , Philosophy , with thee :
或者 居住 , 哲学 , 和 你 :

或者,哲学,与你同在:

[fɔː(r); fə(r)] ['riːzənɪŋ] [klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [sə'blaɪm] ,
For reasoning clear , for flight sublime ,
为了 推理 清除 , 为了 航班 升华 ,

为了清晰的推理,为了崇高的飞行,

[ɪ'tɜːn(ə)l] [feɪm] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
Eternal fame reward shall be ;
永恒 名声 报酬 将 是 ;

永恒的荣耀奖赏将是:

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ['glɔːriəs] ['haɪts] [wiːl; wil] [klaɪm] ,
And to what glorious heights we'll climb ,
和 到 什么 辉煌 高度 出色地 爬 ,

我们将攀登到何等辉煌的高度!

[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ʃæl; ʃəl] ['envi] [siː] .
The admiring crowd shall envying see .
这 钦佩 人群 将 羡慕 看 .

仰慕的人群将眼睁睁地看着这一切发生,并心生嫉妒。

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] !
Begin the song !
开始 这 歌曲 !

开始唱歌!

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [θiːm] ! -
begin the theme ! -
开始 这 主题 ! -

开始主题曲!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ded] ?
and is Invention dead ?
和 是 发明 死的 ?

发明创造已死吗?

[driːm] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [driːm] ?
Dream we no more the golden dream ?
梦 我们 不 更多的 这 金的 梦 ?

我们不再做那个金色的梦了吗?

[ɪz] [mɛmri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [fled] ?
Is Mem'ry with her treasures fled ?
是 记忆 和 她 宝藏 逃亡 ?

记忆连同她的珍宝一起逃走了吗?

[jes] , - [tɪz] [tuː] [leɪt] , - [naʊ] ['riːz(ə)n] [gaɪdz]
Yes , ' tis too late , - now Reason guides
是的 , - 的 也 晚的 , - 现在 原因 指南

是的，太迟了——现在由理性指引。

[ðə; ði] [maɪnd] , [səʊl] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'beɪt] ;
The mind , sole judge in all debate ;
这 头脑 , 唯一 法官 在 全部 辩论 ;

理性，是所有辩论的唯一评判者;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [di'said] ,
And thus the important point decides ,
和 因此 这 重要的 观点 决定 ,

因此，关键点就此决定了。

[fɔː(r); fə(r)] [l'ɔːɹəlz] , - [tɪz] , [ə'læs] !
For laurels , ' tis , alas !
为了 月桂树 , - 的 , 唉 !

为了桂冠，唉!

[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[wɒt] [ɪz] [pəzɛsd] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'teɪn] ,
What is possess'd we may retain ,
什么 是 拥有 我们 可能 保持 ,

我们所拥有的，我们可以保留。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['kɔŋkwests] [straɪv] [ɪn] [veɪn] .
But for new conquests strive in vain .
但 为了 新的 征服 努力 在 徒劳 .

但追求新的征服是徒劳的。

[bɪ'weə(r)] [ðen] , [eɪdʒ] , [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
Beware then , Age , that what was won ,
提防 然后 , 年龄 , 那 什么 曾是 韩元 ,

所以，岁月啊，当心吧，你所赢得的一切，

[ɪf] [laɪfs] [pɑːst] ['leɪbə(r)] , ['stʌdiz] , [v'juːz] ,
If life's past labours , studies , views ,
如果 生活的 过去的 劳动 , 研究 , 浏览 ,

如果人生过去的劳动、学习、观点，

[biː; bi] [lɒst] [nɒt] , [naʊ] [ðə; ði] ['leɪbərz] [dʌn] ,
Be lost not , now the labour's done ,
是 丢失的 不是 , 现在 这 劳工的 完毕 ,

不要迷失方向，现在工作已经完成了。

[wen] [ɔːl] [ðaɪ] [pɑːt] [ɪz] , - [nɒt] [tuː; tə] [luːz] :
When all thy part is , - not to lose :
什么时候 全部 你的 部分 是 , - 不是 到 失去 :

当你的全部意义在于——不失去：

[wen] [ðaʊ] [kænst] [tɔɪl] [ɔː(r)] [geɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
When thou canst toil or gain no more ,
什么时候 你 罐 辛劳 或者 获得 不 更多的 ,

当你再也无法辛勤劳作或有所收获时，

[dɪ'strɔɪ] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Destroy not what was gain'd before .
破坏 不是 什么 曾是 获得 前 .

不要摧毁之前取得的成果。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [ðæts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæts] [gʊd] ,
For , all that's gain'd of all that's good ,
为了 , 全部 那就是 获得 的 全部 那就是 好的 ,

因为，所有美好的事物所带来的一切，

[wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [wiːk] [freɪm] [dɪ'strɔɪ]
When time shall his weak frame destroy
什么时候 时间 将 他的 虚弱的 框架 破坏

时间何时会摧毁他那脆弱的身躯

([ðeə(r)] [juːz] [ðen] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd]) ,
(Their use then rightly understood) ,
(他们的 使用 然后 没错 理解) ,

（当时人们正确地理解了它们的用途），

[ʃæl; ʃəl] [mæn] , [ɪn] ['hæpɪə] [steɪt] , [ɪn'dʒɔɪ] .
Shall man , in happier state , enjoy .
将 男人 , 在 更快乐 状态 , 享受 .

人类在更幸福的状态下，将会享受什么？

[əʊ] ! ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [dɪ'vaɪn] ,
Oh ! argument for truth divine ,
哦 ! 争论 为了 真相 神圣的 ,

哦！这论证真理是神圣的！

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiz] [k'eəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːrtʃuːz] [straɪf] ;
For study's cares , for virtue's strife ;
为了 研究的 关心 , 为了 美德 冲突 ;

为了学习的忧虑，为了德行的奋斗；

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] ,
To know the enjoyment will be thine ,
到 知道 这 享受 将要 是 你的 ,

要知道，享受将属于你。

[ɪn] [ðæt] [rɪnuːd] , [ðæt] ['endləs] [laɪf] ! -
In that renew'd , that endless life ! 1807
在 那 更新 , 那 无尽的 生活 ! -

在那更新的、永恒的生命中！1807

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

{ [wʌn] } [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['restləsnəs]
{ 1 } It has been suggested to me , that this change from restlessness
{ 1 } 它 有 到过 建议 到 我 , 那 这 改变 从 躁动不安
[tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,
to repose ,
到 休息 ,

有人向我建议，这种从躁动不安到平静安宁的转变，

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][sɜː(r)] ['juːstəs] , [ɪz] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [.meθə'distik] [kɔːl] ;
in the mind of Sir Eustace , is wrought by a Methodistic call ;
在 这 头脑 的 先生 尤斯塔斯 , 是 锻 经过 一个 卫理公会 称呼 ;

在尤斯塔斯爵士看来，这是由卫理公会的召唤所促成的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] :
and it is admitted to be such :
和 它 是 承认 到 是 这样的 :

这一点已被公认为如此：

[ə; eɪ]['səʊbə(r)][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [kən'vɜːʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] [waɪl] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)]
a sober and rational conversion could not have happened while the disorder
一个 清醒 和 合理的 转换 可以 不是 有 发生 尽管 这 紊乱
[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [kən'tɪnjuːd] :
of the brain continued :
的 这 脑 持续 :

只要大脑的紊乱状况持续存在，就不可能发生清醒而理性的转变：

[jet] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meʒə(r)] ,
yet the verses which follow , in a different measure ,
然而 这 诗句 哪个 跟随 , 在 一个 不同的 措施 ,

然而，接下来的几节诗句，风格却截然不同。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ;
are not intended to make any religious persuasion appear ridiculous ;
是 不是 故意的 到 制作 任何 宗教 劝说 出现 荒谬的 ;

并非意在使任何宗教信仰显得荒谬可笑；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd]
they are to be supposed as the effect of memory in the disordered
他们 是 到 是 据称 作为 这 影响 的 记忆 在 这 混乱
[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] ,
mind of the speaker ,
头脑 的 这 扬声器 ,

这些应被视为说话者混乱思维中记忆的产物。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ment] [tuː; tə]
and , though evidently enthusiastic in respect to language , are not meant to
和 , 尽管 显然 热情的 在 尊重 到 语言 , 是 不是 意思是 到
[kən'veɪ] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
convey any impropriety of sentiment .
传达 任何 不当行为 的 情绪 .

虽然在语言方面明显充满热情，但并非意在表达任何不恰当的情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神